

LA ESPAÑA  
TERESIANA











# LA ESPAÑA TERESIANA

---

SEGUNDA EDICION

*COREGIDA Y AUMENTADA*





LA  
ESPAÑA TERESIANA

o  
PEREGRINACION DE UN FLAMENCO

A TODAS  
LAS FUNDACIONES DE SANTA TERESA

TRADUCIDA DEL FRANCES POR UN CARMELITA DESCALZO.

---

Avila, convento de Carmelitas descalzos. (La Santa)

---

GANTE  
LIBRERIA DE A. SIFFER


—  
1898





## EXPLICACION DE LAS VIÑETAS DE LA PORTADA

---

I.  ANORAMA de Avila donde nació santa Teresa. La vista está tomada de las alturas del camino de Salamanca : en el horizonte se vé la Sierra de Guadarrama; en el primer plano, un grupo de mercaderes; unos van en tartana, carromato y galera; otros, en asno, mula y caballo.

2. Panorama de Alba de Tormes donde murió santa Teresa. Sobre el puente, una diligencia moderna; en el fondo, destacandose de la villa, el convento de las Carmelitas descalzas; á la derecha, sobre un montecillo, las ruinas del castillo de los duques de Alba.

3. Viaje, montados en mulas con arriero, que se usa en los lugares montañosos; paso á vado de un riachuelo torrencial en las *Sierras*.

4. Paso de un rio en un barco.

5. Viaje en sillas.

6. Viaje en litera.

7. Escudo de Pio IX, bajo cuyo pontificado se empezó esta obra.

8. Escudo de Leon XIII, en cuyo pontificado se le dió cima.

9. Escudo de Monseñor Bracq, obispo de Gante, que honró al Autor con su amistad.

10. Escudo de la ciudad de Gante, patria del Autor.

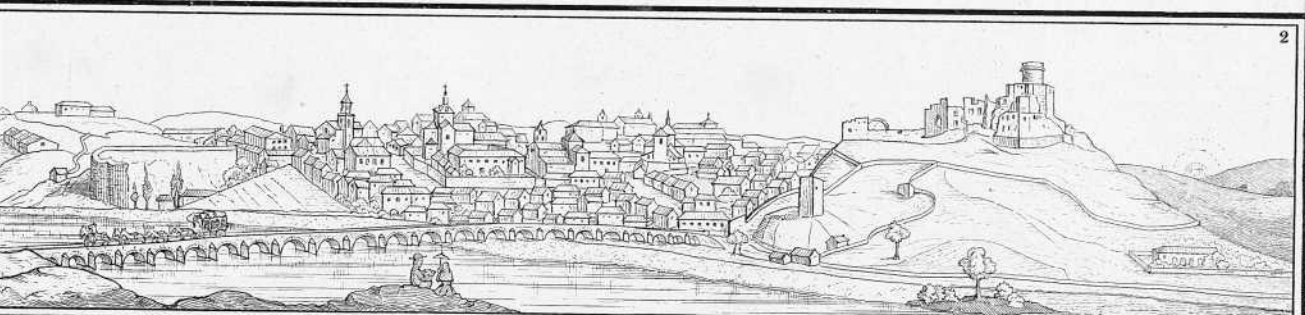
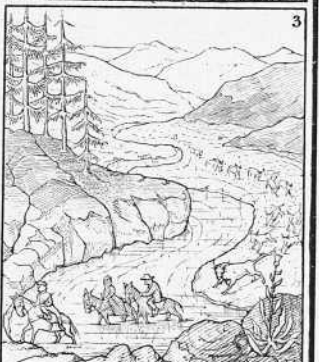
---



L'ESPAGNE THÉRÉSIEENNE  
 OU  
 PÈLERINAGE D'UN FLAMAND  
 À TOUTES  
 LES FONDATIONS DE SAINTE THÉRÈSE.



À GAND ET À BRUXELLES  
 CHEZ LES CARMES DÉCHAUSSÉS.





# PROLOGO

---

**E**L dia primero de Marzo de 1866, un piadoso seglar dejaba á Gante, su ciudad natal, encaminandose hácia España. El itinerario que se trazó debia detenerle en este pais mas de medio año. Lo que iba á buscar en la Peninsula Ibérica, no eran ni las bellezas que la naturaleza tan prodigamente allí ha esparcido, en sitios pintorescos; ni las maravillas, que el arte ha levantado en tan gran número en esa tierra; el viaje que emprendia no era un viaje de recreo, sino mas bien una peregrinación. En efecto, queria detenerse en todos los lugares donde la seráfica Reformadora del Carmelo ha dejado sus recuerdos; recoger con la pluma, el pincel y el lápiz, todo lo que puede redundar en gloria de esta gran sierva de Dios; deseaba copiar sus retratos, tomar la vista de los conventos que ella ha fundado, y diseñar los objetos que la han pertenecido. Habia leído las obras de santa Teresa y estudiado su vida; y se sentia impulsado á emplear en su gloria las brillantes facultades intelectuales con que Dios le habia dotado; el conocimiento profundo de la lengua española que habia adquirido en sus anteriores viajes por España, y su maravillosa aptitud para las bellas artes. Tambien queria dar una muestra de afecto al R. P. Brocardo que, durante veintisiete años, edificó con sus virtudes el Carmelo de Gante, siendo muchas veces prior y provincial. Acompañado de su esposa, que participaba de sus gustos y de su piedad, y con varias recomendaciones de autoridades tanto civiles como eclesiásticas, se puso en camino, sin desconocer las muchas dificultades que se le ofrecian, pero con ánimo resuelto de vencerlas todas, costare lo que costare. Tenia facultad del Sumo Pontífice para entrar en los conventos de las Carmelitas descalzas, fundados por la magnánima Castellana, como tambien en el de las mitigadas, donde se habia consagrado á Dios.

Tres prioras rehusaron admitir á M<sup>r</sup> Hye Hoys en la clausura, diciendo que todo lo que le podia interesar le sacarian afuera, ó le enseñarian por las rejas del locutorio. Efectivamente, sacó aun de estas casas numerosos croquis y notas.

Además visitó las iglesias y conventos de Carmelitas, calzados ó descalzos, que halló á su paso, y examinó atentamente las bibliotecas y museos de las grandes ciudades.

Llegado el término de su peregrinación, se halló en posesión de verdaderas riquezas. « He visitado, dice, al fin de la relación diaria que hizo de su viaje, todos los conventos fundados por santa Teresa; he visto casi todos los lugares ilustrados por su presencia. Es verdad que no he podido entrar en todos los conventos, pero he recogido una cantidad de notas, documentos y diseños, que superan todas mis esperanzas, en número é importancia. »

Este resultado se llevó á cabo á fuerza de muchas privaciones, fatigas y sufrimientos. Como la mayor parte de las fundaciones estaban alejadas de las vias ferreas, nuestros peregrinos iban muchas veces mas de veinticuatro horas en diligencia, tartana ó coche; á veces debian contentarse con toscos é incómodos carros; en los lugares montañosos, viajaban con mulas. Algunas veces tuvieron que seguir

el cauce seco de un torrente; y otras, dejar el camino para ir á buscar un sitio donde pudieran vadear el riachuelo crecido por las lluvias. Tambien les sucedió salir al anochecer para huir el calor del sol, y, al subir las montañas, encontrarse trasportados del suave calor de los valles á los rigores del invierno, á causa del viento norte que soplaba en aquellas cimas. Es de advertir que casi todos los medios de conducción del tiempo de santa Teresa se usan todavia en España. Por eso ha creido interesante el Autor dar de ellos un diseño en las casas que rodean la portada de « *La España Teresiana* ».

M. Hye Hoys, despues de hacer dos viajes de exploración por España, recorrió la Francia, Austria é Italia, para aumentar su tesoro. Luego, emprendió con gran ánimo jamás desmentido, la segunda parte del rudo trabajo que se habia tomado. Estos materiales que habia rebuscado en tantos caminos, estos croquis hechos en tan diversos sitios, estas notas que habia recogido en todas partes, era preciso revisarlos, clasificarlos y ordenarlos, pasandolos por el tamiz de la crítica, y confrontandolos con los escritos de la Santa, y las sabias obras publicadas sobre su vida y escritos; convenia además hacer una selección, eliminando lo inutil y dejando solamente aquello que podia servir al fin que se habia propuesto. El trabajo era inmenso; un trabajo de beneditino mucho mas largo y costoso que el viaje hecho al través de Europa. Mas el Autor siguió adelante con una perseverancia y una abnegación que jamás se admirará bastante, y cuya recompensa no recibió aquí abajo. Semejante al labrador á quien arrebató la muerte, cuando las mieses le convidan á recoger el fruto de sus trabajos, con su color dorado, no alcanzó á ver más que siete planchas de su Album reproducidas por el grabado. Dios le llamó á sí, el 15 de Diciembre de 1884, antes que pudiera dar la última mano al monumento que queria elevar á la gloria de santa Teresa; pero tuvo la satisfacción de que esta manifestación de su piedad fuera apreciada en su justo valor. En efecto, en el tercer centenario de santa Teresa, la Hermandad Teresiana universal establecida en Salamanca, abrió un concurso artístico y literario para glorificar á la gran Santa española. Cinco planchas ya grabadas fueron enviadas á este concurso, y el jurado encargado de distribuir los premios, les asignó una medalla de oro.

Por la muerte de M. Hye Hoys no se abandonó su obra, como se podia temer. Todos sus dibujos estaban acabados; habia reunido, en muchos manuscritos, como la quinta esencia de todas sus investigaciones tocante á la vida y las fundaciones de santa Teresa; y como el plan que se habia de seguir estaba trazado, pudo concluirse la obra sin la intervención personal del Autor. Sin embargo en la primera edición salieron varias faltas, que se han corregido en esta segunda mas completa que la otra, confrontando las citas de la Santa con el texto original.



## RETRATO DE SANTA TERESA

I

**C**ONVIENEN todos en que solo existe un retrato auténtico de santa Teresa; es á saber, el ejecutado en Sevilla, el año 1576, por Fr. Juan de la Miseria, por orden del P. Gracian, á la sazón comisario apostólico de los Carmelitas en Andalucía y Castilla. « Estando pintando el hº Fr. Juan de la Misera, dice el P. Gracian en su obra « *Peregrinaciones de Anastasio* » (1) dentro del convento de Sevilla, le mandé que hiciera el retrato de la Madre Teresa, y ordené á esta que se dejara retratar. Ella se afectó mucho por su grande humildad. La idea de que su figura quedaria en el mundo la hizo sufrir mas que la tortura y fatiga á que la sujetó el hº Juan, cuando ella se puso delante, teniendola largo tiempo inmóvil, sin permitirle mover la cabeza ni los ojos. Despues de todo salió bastante mal el retrato, pues era poco entendido en el arte; por lo que la Madre le dijo con mucha gracia : « Dios le perdone, hermano Juan, que despues de haberme hecho padecer lo que Dios sabe, me ha sacado tan fea y legañosa! »

La obra del hº Juan de la Miseria, aunque imperfecta, merece por su origen estar guardada como preciosa reliquia. Pero ¿ donde se halla actualmente? Sobre esta cuestión no están acordes los historiadores y los críticos. M. Hye Hoys cree que el retrato pintado por Fr. Juan de la Miseria es el que se conserva en la casa del ayuntamiento de Avila. La Santa está representada de pié, en tamaño natural, que corresponde bastante bien á la medida del cuerpo de la Santa, que poseen las religiosas de Alba. El fondo de la pintura presenta, á su derecha, una ciudad con muchas torres rodeada de muros con almenas; un rio con puente; y, á su izquierda, montañas. Indudablemente es una vista fantástica de Avila, pintada segun los recuerdos conservados, ó segun le habian contado otros.

El Autor funda su opinión en las siguientes razones : el retrato de Avila parece ser de la misma mano que un *Ecce Homo* que se encuentra en el convento de los Carmelitas descalzos de Pastrana, y consta ser de Fr. Juan de la Miseria; además, es el mas conforme con las descripciones que nos han dejado acerca de la persona de santa Teresa los dos biógrafos que la conocieron, Yepes y Ribera (2). Es de notar que las pestañas de la pupila superior en este retrato están muy cargadas, mientras en la inferior apenas se notan, estando además pintada ligeramente de rojo. Todo lo cual le da un aspecto que pudo dar lugar al dicho de la Santa : « Me habeis pintado ojos legañosos. »

Este retrato se extendió mucho en España por medio del grabado, desde el año de 1590, y los Bolandistas le colocan al principio de *Acta Sanctæ Teresiæ*.

---

(1) Con este título escribió el P. GERONIMO GRACIAN su auto-biografía, cuyo original se conserva en el convento de las Carmelitas descalzas de Bruselas. El pasaje citado se halla en la página 74 del manuscrito.

(2) VIDA DE SANTA TERESA DE JESUS, escrita por el P. FRANCISCO DE RIBERA, de la Compañía de Jesús, en el año 1590. Nueva edición. Madrid. Librería de Francisco Lizcano 1863. Página 309 y siguiente.

#### EXPLICACION DE LA LAMINA I

**E**N el centro, el retrato de Avila (a).  
En los ángulos :

1. El retrato que se conserva en Sevilla. Muchos escritores lo tienen por original. La copia sacada á expensas de la duquesa de Montpensier, y la fotografía editada en Paris, por Schulgen, le han dado reciente notoriedad (b).

2. El retrato de Zaragoza, llevado á las Carmelitas de aquella ciudad por su fundadora, Isabel de santo Domingo. Es tenido por retrato original por Lanuza, sabio biógrafo de la madre Isabel (c).

3. El retrato de Amberes, que fué grabado allí, bajo la dirección de Ana de san Bartolomé y Ana de Jesús, compañeras de la Santa, y fundadoras de la Reforma en Francia y Países Bajos. Reproducido muchas veces por grabados flamencos, se ha extendido por ambos hemisferios (d).

4.º El retrato de Frascati, al que el padre Federigo di santo Antonio, biógrafo italiano de la Santa, ha dado, en Italia, fama innmerecida (e).

En la orla :

El convento de las Carmelitas calzadas de la Encarnación de Avila, donde santa Teresa se consagró al Señor, y los diez y nueve conventos de la Reforma fundados por ella. Estas vistas han sido dibujadas conforme á las aguadas hechas, por el Autor, en los mismos lugares que representan, en 1862 y en 1866.

#### NOTAS

(a) **E**STE retrato se parece á una pintura decorativa; le falta lo modelado y vaporoso de los alrededores que, en España, caracterizan las pinturas de cabellete. En una palabra, parece haberse hecho por alguno que estaba acostumbrado á ejecutar pinturas murales, trazando líneas atrevidas. La actitud de la Santa es sin vida ni movimiento; creeriase ver el retrato de una persona muerta.

(b) El retrato de Sevilla está reproducido aquí segun un calco tomado, por el Autor, sobre el mismo original. Aquí no se ven las marcas características que refiere Ribera, y que saltan á los ojos en el retrato de Avila. El rostro es relativamente pequeño; la Santa en actitud de orar, con los ojos levantados al cielo, no falta de expresión. Parece que el pintor quiso corregir los defectos de la obra de Fr. Juan de la Miseria. Esta pintura denota un artista que conocia los recursos de su arte: el trasparente, et claro oscuro, etc. La fotografía editada en Paris fué sacada segun la copia hecha por Becquer, para la duquesa de Montpensier.

(c) El retrato de Zaragoza está grabado segun una fotografía, sacada á petición del Autor. El original está pintado sobre tabla.

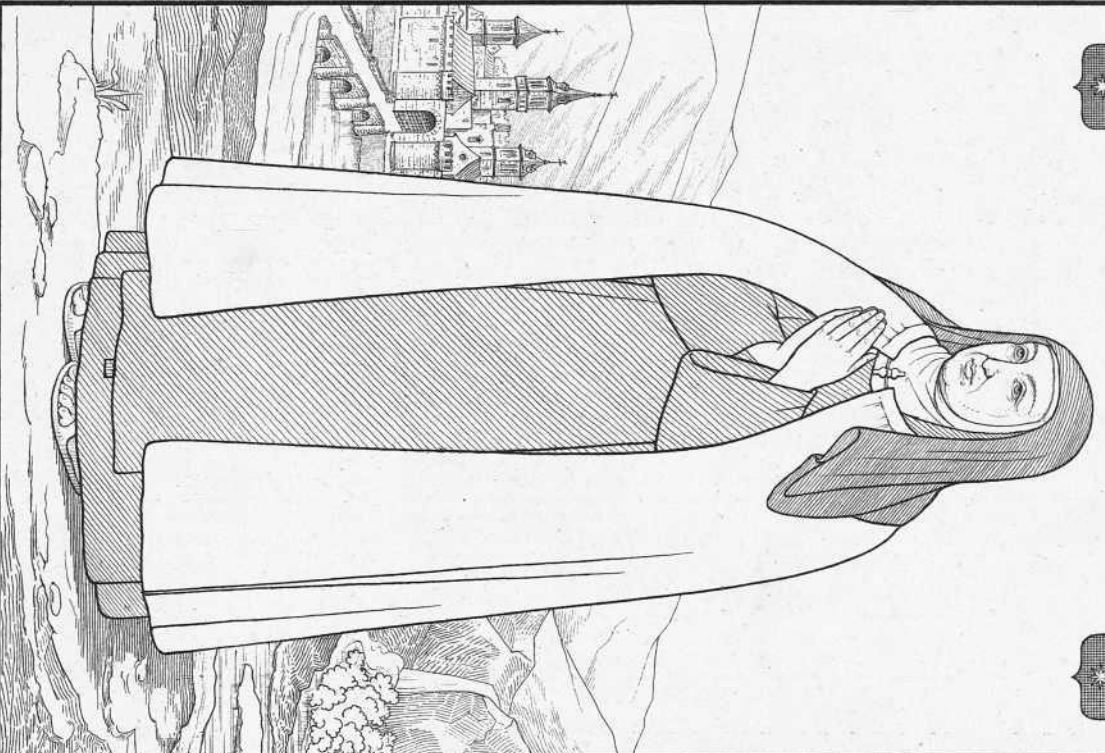
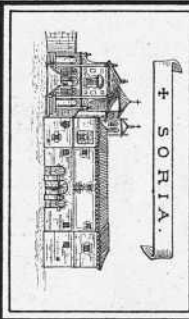
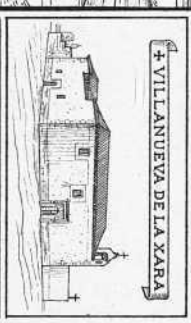
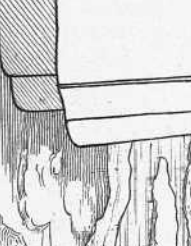
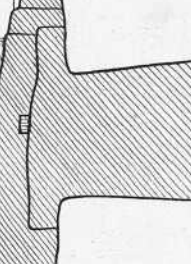
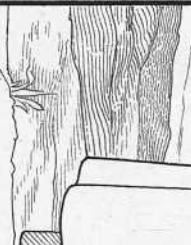
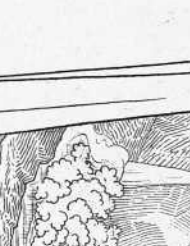
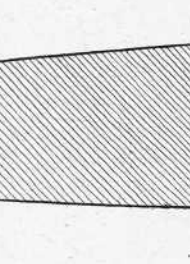
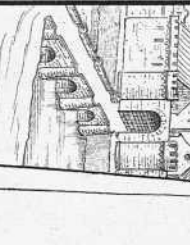
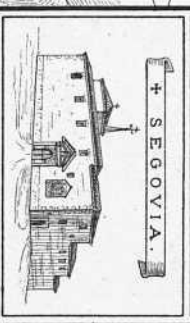
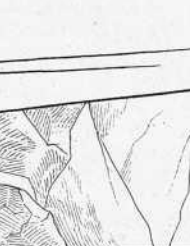
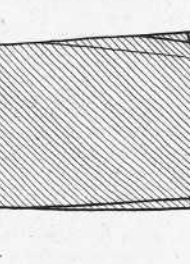
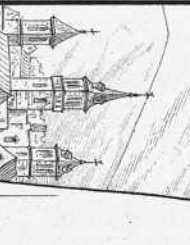
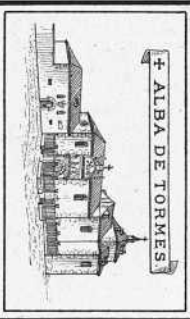
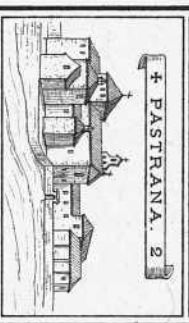
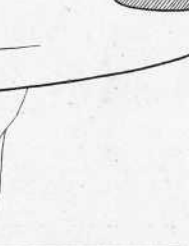
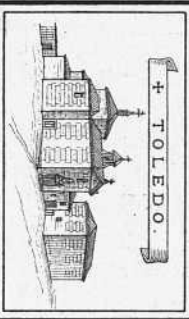
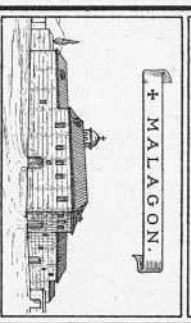
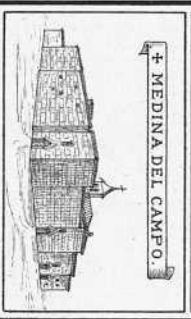
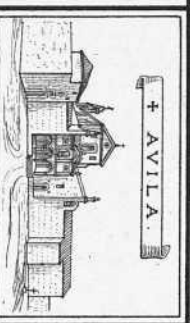
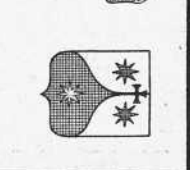
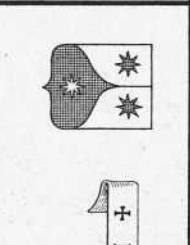
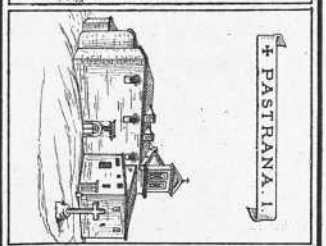
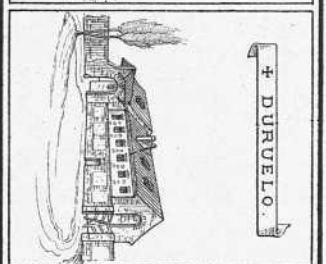
(d) Los retratos grabados en Amberes se asemejan al tipo de que nos habla Ribera, cuando dice: « Deste retrato (del retrato hecho por Fr. Juan de la Miseria) se han sacado los que

hay buenos ó razonables. Pero háse de advertir que en algunos destes retratos, por contrahacer en las mangas del hábito unos pedazos desgarrados, que tenia cuando la retrataron, han venido á hacer como mangas de punta, las cuales ella no traia, ni se traen. Y en el velo, por hacer el hilo que tiene echado, parece que le han puesto con algunos pliegues que parecen curiosos, y ella en nada deso usaba curiosidad. » (1)

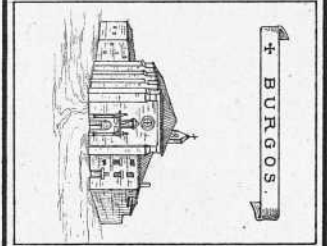
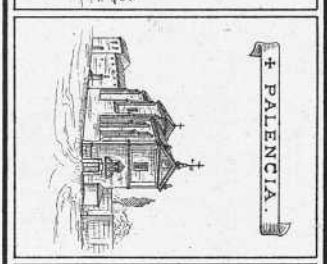
(e) Este retrato es una reproducción del tipo de Avila, pero inexacta y con pretensiones de corregirlo; particularmente en la disposición de las manos y del velo. El copista ha alterado las facciones del original arqueando la nariz, adelgazando el labio inferior, y adelantando demasiado el gracioso lunar que santa Teresa, al lado izquierdo de la nariz, tenia.

---

(1) VIDA DE SANTA TERESA DE JESUS por RIBERA, página 310.



SANCTA THERESIA A JESV.





## GENEALOGIA Y FAMILIA DE SANTA TERESA

2

**S**I la nobleza es una ventaja natural, santa Teresa poseyó esta ventaja; pues apesar de su grande modestia, reconoce que corre por sus venas sangre ilustre (1), y se honra de ver su familia emparentada con la nobleza (2).

Se encuentran sus ascendientes tanto de la parte paterna como de la materna, á la cabeza de las colonias militares que repoblaron la ciudad de Avila, reconquistada á los Moros, en el siglo XIII. Despues de la beatificación de nuestra Santa, se han hecho muchas averiguaciones para hacer su arbol genealógico. El mas antiguo data del año 1618; y fué hecho por el P. Lorenzo de la Madre de Dios, á petición del P. Gerónimo Gracian. Sin embargo no se ha precisado con claridad el origen de esta familia. Las investigaciones de este género son mas dificiles en España que en otras partes, porque no es pais de escrituras. Los escudos de armas esculpidos en las fachadas de las casas solariegas ó de mayorazgo, y la posesión del título, suplen con frecuencia á los diplomas y documentos impresos ó escritos. M. Hye Hoys resume en pocas palabras lo que le parece ser, sino verdadero, al menos lo mas verosimil en este asunto. Los cuarteles de santa Teresa son : Sanchez, Cepeda, Dávila de Ahumada, Tapia. Su padre Don Alfonso Sanchez de Cepeda descendia, en linea paterna, de la antigua familia de los Sanchez; por linea materna, de los señores de Cepeda, en el reino de Leon. En el siglo XIV, cuando la época de las luchas intestinas de Enrique de Trastamara y Pedro el Cruel, una rama de la familia de los Cepedas pasó á Castilla la Vieja, estableciendose en Tordesillas; á esta rama pertenecia la madre de don Alfonso. La madre de santa Teresa descendia, por su padre, de los Blasquez por sobrenombre de Avila, por elipsis Dávila (como algunas otras familias nobles oriundas de esta ciudad); por su madre, de los de las Cuevas, segun unos; de los de Tapia, segun otros. Habia tomado el apellido de su abuela paterna descendiente de los de Ahumada, familia respetable en Avila. Segun una leyenda, el apellido de Ahumada se dió á uno de sus ascendientes, con ocasión de una acción heróica, realizada durante la cruzada contra los Moros de España : encerrado en un castillo, le puso fuego por no rendirse, huyendo todo *ahumado* (3). Los Bolandistas dicen que estos ascendientes de santa Teresa poseian, en las montañas de Burgos, un feudo denominado « Ahumada » de donde tomaron el nombre, para evitar la confusión entre sus parientes y homónimos. Al noroeste de Burgos, cerca de Villa Diego, hay una aldea que se llama Ahumada. Don Alfonso contrajo matrimonio con Doña Catalina del Peso y Enao de la que tuvo tres hijos. Despues que enviudó volvió á casarse con Doña Beatriz de Ahumada, emparentada en cuarto grado con su primera mujer, por lo que tuvo que recurrir al comisario general de la Cruzada, para obtener las dispensas necesarias. Así consta en una acta auténtica firmada en Valladolid, por el Obispo de Palencia, à 17 de Octubre de 1509 (4). La Santa nació de este segundo matrimonio.

Muchos parientes de la Santa se distinguieron, en el siglo XVI, como oficiales de la armada española en América, en Italia y en Flandes (5). Algunos fueron premiados con títulos de Castilla y grandes de España. Sus descendientes, tanto de América como de Europa, se honran todavia con el parentesco aunque lejano de santa Teresa de Jesús, gloria de su patria.

---

(1) ESCRITOS DE SANTA TERESA AÑADIDOS É ILUSTRADOS por DON VICENTE DE LA FUENTE. Madrid. Rivadeneyra editor. 1861-1862. Libro de las Fundaciones; capítulo XXVII.

(2) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Cartas. — Carta CCCV.

(3) REFORMA DE LOS DESCALZOS DE NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN por los Padres FRANCISCO DE STA. MARIA, JOSEPH DE STA. TERESA Y MANUEL DE S. GERONIMO. 6 volúmenes in-4º. Madrid 1644-1720, 2ª edición—1683-1684-1706-1710. — Tomo I, páginas 16 á 18.

(4) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Documentos relativos á Santa Teresa y sus obras. Número 3º.

(5) VÉASE LA VIDA DE SANCHO DAVILA Y DAZA, LUGARTENIENTE DEL DUQUE DE ALBA EN FLANDES, por el marqués DE MIRAFLORES. Madrid 1857. Imprenta de D. F. Sanchez.

---

## EXPLICACION DE LA LAMINA II



EN el centro :  
Abajo, el escudo de armas de santa Teresa, tal como se encuentra pintado, encima de la entrada del cuarto donde nació la Santa.

Arriba, el escudo del Carmen reformado por ella, segun una viñeta de la edición de las Constituciones de 1589 (en Salamanca en casa de Foquel (1)).

En los ángulos :

Los cuatro cuarteles de su escudo de armas :

1. Cepeda despues de 1227 (a).
2. Cepeda antes de 1227 (b).
3. Tapia (c).
4. Blazquez Dávila de Ahumada (d).

En la orla :

Los escudos de los ascendientes y parientes colaterales de santa Teresa, y de unas familias unidas á la suya; segun Rivarola y Pineda, Piferrer, Carramolino, Imhoff. etc.

---

(1) Traducción del dístico latino grabado encima del escudo : « Al plantar el leño de la Cruz sobre la cumbre del Carmelo, la Virgen Teresa se hizo madre de los descalzos. »

## NOTAS

(a) EN memoria de la toma de Baeza á los Moros, en 1227, el escudo primitivo de los Cepedas fué decorado con una orla de cruces de san Andres (2).

(b) Este escudo es el de la familia del padre de santa Teresa, el cual descendia de los señores de Cepeda, en Galicia.

(c) La familia de los Tapias es oriunda de Galicia.

(d) Sanchez ó Blazquez Dávila. Las armas de esta familia estan timbradas con un castillo envuelto en humo.

---

(2) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 16.

## PARIENTES DE SANTA TERESA



UNO Nuñez, apellidado Rasura, célebre juez de Castilla, en el siglo IX.

Esteban Domingo es el padre comun de todos los que llevan el apellido de Dávila; entre otros, las casas de Velada y de Naval Morquende.

Los apellidos Blasco, Blasquez, Velasco, Velasquez, se derivan de Blas y antiguamente eran sinónimos.

Los Trillos, de Avila, eran descendientes del noble Asturiano Blasco Ximeno, como los ascendientes de santa Teresa.

Los Mejias son, como los de Tapia, oriundos de Galicia.

Los de Ovalle, establecidos en Salamanca, se llenaron de gloria en Flándes y América.

Los Guzmanes y los Mendozas formaban parte de las cuatro noblezas principales de España.

Los Castillas descenden de Pedro el Cruel, rey de Castilla.

Los Bracamontes tienen su origen en un Almirante francés, que vino á España con Enrique Trastamara, en el siglo X.









**B**ASTA echar una mirada sobre este mapa para convencerse del ánimo y energía de la santa Reformadora. Cuando empezó sus numerosos viajes necesarios para el establecimiento de la Reforma, tenía cincuenta y dos años; su salud estaba muy quebrantada; las enfermedades eran casi continuas; y mas de una vez, para ponerse en el camino, en el día y hora señalados, tuvo que dejar la pobre camilla á donde la había derribado la calentura. Ni el estado de su salud, ni lo largo de algunos viajes, ni el mal estado de los caminos, ni la incomodidad de los vehículos, ni el rigor de las estaciones, fueron capaces de detener á la santa Fundadora. Desde que se decidía hacer alguna fundación ó, mejor dicho, desde que tenía seguridad de que Dios la llamaba á alguna parte á fundar, allí volaba, confiando en la Providencia Divina (1), que nunca le faltó, y muchas veces se manifestó de un modo evidente. Así, cuando iban de Veas á Sevilla, la Santa y sus compañeras fueron salvadas de una muerte segura, al pasar el Guadalquivir: el barco en que se encontraban ellas, con sus carros, no pudo pasar el río por donde estaba la maroma, sino habian de torcer el río, aunque algo ayudaba la maroma torciendola tambien; los hombres luchaban con todas sus fuerzas para guardarla, mas la fuerza del agua los llevaba á todos, de manera que daba con algunos en el suelo. El barco iba sin maroma ni remos, hasta que acertó detenerse en un arenal; y como estaba hácia una parte el agua poca, los expectadores pudieron prestarles socorro (2).

Durante el viaje de Palencia á Burgos, la crecida de las aguas, habia hecho desbordar el Pisuerga de tal manera, que habian desaparecido los *pontones*, y sin embargo pasaron todos sin embarazo. Al emprender el viaje habia dicho Nuestro Señor á la santa Madre: « No temas, que yo estaré con vosotras » (3).

Santa Teresa se servia ordinariamente de carros: « Ibamos, dice ella en el capítulo XXIV de sus *Fundaciones*, en carros muy cubiertos, que siempre era esta nuestra manera de caminar. » Pero sabia adaptarse al modo de transporte que las circunstancias requerian. Es cierto, por ejemplo, que montó alguna vez en caballerías. En la carta que escribió el 27 de mayo de 1568 á Doña Luisa de la Cerda dice: « El sillón que tenía V. S. en la fortaleza llevo (suplico á V. S. lo tenga por bien) y otro que compré aquí bueno. Ya sé yo V. S. se holgará me aproveche á mí para estos caminos, como se estaba allí: siquiera iré en cosa suya » (4).

Para coronamiento de lo que precede vamos á extractar de los escritos de Ribera, algunos detalles acerca de la conducta observada por la santa Madre en sus viajes: « Cuando salia se observaba la regla como en el convento, y reñia severamente si alguna se descuidaba en bajar bien el velo, todas las veces que la podian ver otras personas. Siempre se llevaba la campanilla, y se tañía á la oración y á silencio á sus tiempos, como en casa, y un reloj de arena para medir las horas; y entonces todos que acompañaban las Carmelitas, frailes, clérigos ó seglares, y mozos, habian de callar.... En el carro en que ella iba señalaba una á quien las demás obedeciesen. En llegando á la posada, luego tomaba un aposento donde se encerraban ellas solas, y ponía una portera que tomase los recaudos de comer, y lo que fuese menester. Si era venta ó posada tan pobre que no tuviese aposento apartado, hacía atajar un pedazo con paños de jerga para que nadie las viese. Ella era la primera que despertaba á todas, y la postrera que se acostaba. Siempre había de llevar quien confesase y dijese misa, y esa era la primera hacienda cada día: esto nunca se habia de dejar, habiendo aparejo para ello. Llevaba consigo agua bendita, y algunas veces un Niño Jesús en los brazos; con esto no la causaba el camino distracción » (5).

---

(1) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XVIII.  
 (2) Ibid. Ibid. » » » XXIV.  
 (3) Ibid. Ibid. » » » XXXI.  
 (4) Ibid. Ibid. Cartas. — Carta III.  
 (5) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA, página 206 y siguiente.

### EXPLICACION DE LAMINA III



El mapa que exponemos á la vista del lector comprende los antiguos reinos de Leon, Castilla, Córdoba, Sevilla, Granada, Jaen y Murcia.

La mayor parte de los lugares de que se hace mención en la vida de santa Teresa, están indicados con un pequeño círculo encarnado.

Las fundaciones van señaladas con un punto encarnado, y su número del orden de antigüedad.

Los viajes de la santa Madre están indica-

dos con líneas encarnadas. Las líneas de puntos, hácia Caravaca y Granada, quieren decir que santa Teresa no hizo en persona estas fundaciones, sino por medio de sus hijas.

Las cruces sencillas indican las ciudades episcopales; y las de doble traviesa, las sedes arzobispales.

Los números colocados sobre algunas sierras denotan los metros de su altura, sobre el nivel del mar.

Los antiguos reinos de España llevan cada uno su escudo respectivo.

Las armas de la España moderna se ven en el ángulo inferior de la lámina.

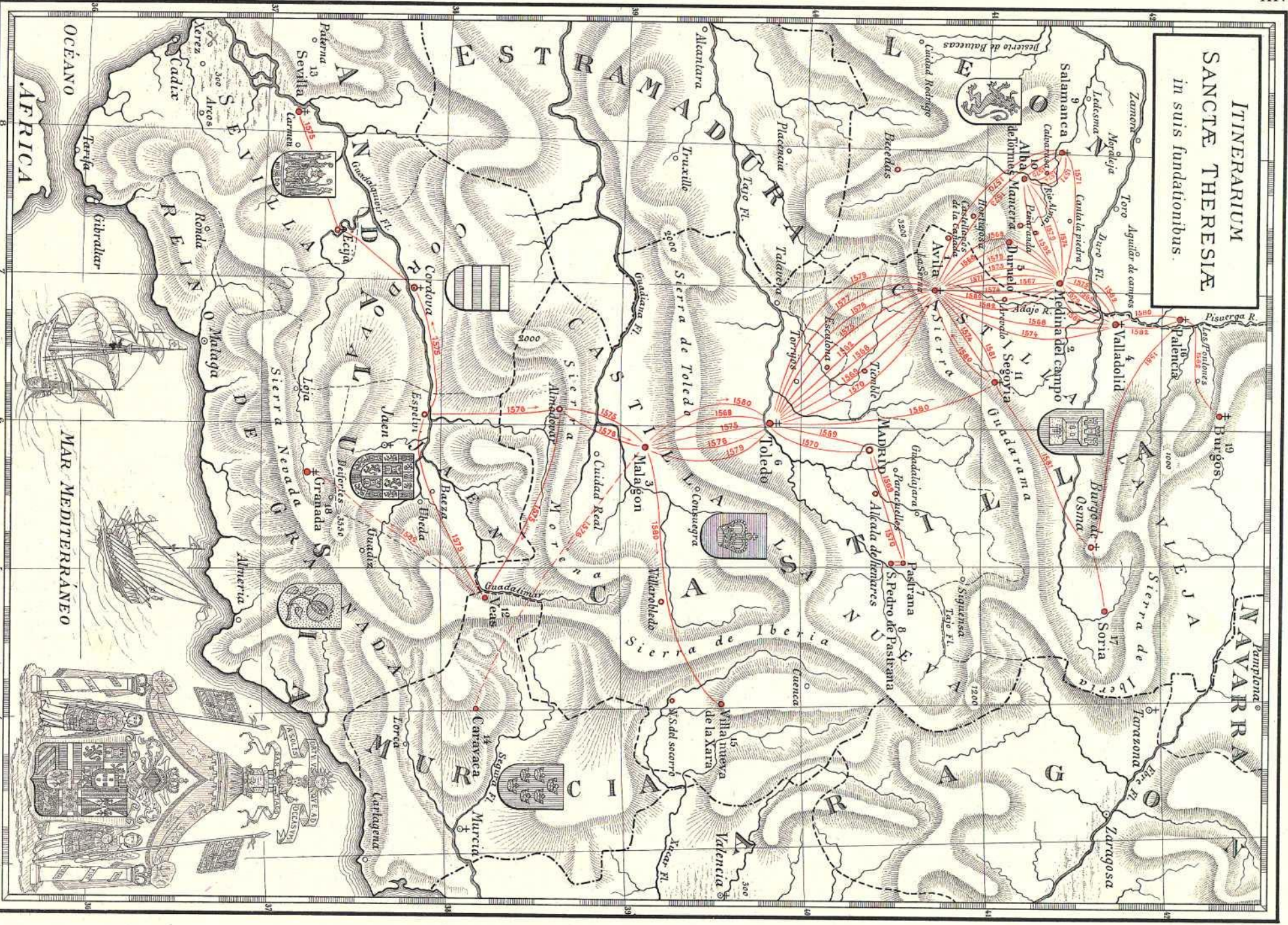
La galera turca dando alcance á un buque cristiano del siglo XVI. hace alusión á la cautividad del P. Jerónimo Gracian, primer provincial del Carmelo reformado (1).

---

(1) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo II, página 599.



ITINERARIUM  
SANCTÆ THERESIAE  
in suis fundationibus.



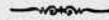
Hye Hoys del.

Ligas communes de France de 25 au Degré.  
2 4 6 8 10 20 30 40 50

Bruges, P. Raoux Sc.



## PATRIA DE SANTA TERESA



VILA, capital de la fría y montañosa provincia del mismo nombre, está situada sobre un promontorio de granito. Toda la ciudad está rodeada de una muralla de lienzos ó cortinas rectas y almenadas, flanqueadas por ochenta y ocho cubos ó torres salientes redondeadas, guarnecidas de buhardas y barbacanas. Esta muralla data del siglo XI (1), y abarca dentro la imponente catedral de aspecto á la vez religioso y militar (2), y el alcazar á cuyo rededor están construidas las casas de la nobleza de esta intrépida ciudad. Sus barrios son notables por los templos de sus primeros apóstoles, san Segundo, san Vicente, & y por los numerosos conventos abandonados hoy la mayor parte, pero antes asilos de santidad y de ciencia; por lo cual, con mucha razon ha sido llamada : *Avila de los Santos y de los caballeros*.

Para orientarse en Avila bajo el punto de vista del mas ilustre de sus hijos, santa Teresa de Jesús, es preciso salir por la puerta del Adaja; pasar el puente y subir á la colina pedregosa, que domina el camino de Salamanca. Colocado allí entre *cantos*, grandes piedras de granito que suplen á la vegetación que es nula en aquel sitio, y provisto de un plano, se puede seguir paso á paso á la Santa, desde su nacimiento hasta que fué á fundar conventos de la Reforma, en otras partes de España.

El promontorio sobre el cual está asentada la ciudad se eleva en forma de anfiteatro, á la otra parte del rio, entre el *páramo* del norte y las vastas praderas del mediodía; en el horizonte se descubren las cimas escarpadas de la Sierra de Guadarrama, cubiertas de nieve la mayor parte del año. Desde la altura en que nos hemos colocado, se presenta Avila verdaderamente majestuosa : en el centro culminante, se levantan la masa irregular de la catedral, con su triple serie de almenas moriscas, y el alcazar, residencia real en otro tiempo; mas abajo, distinguiendose entre los edificios vulgares, por sus sombrías siluetas, los antiguos palacios de los Cepedas, Velada, Oñate y Dávila. Por la mañana temprano y al ponerse el sol, es cuando se presenta este panorama en toda su hermosura; pues durante el dia, los rayos verticales del sol confunden las líneas, haciendo desaparecer las sombras vigorosas y variadamente matizadas, que caracterizan á los paisajes de las regiones montañosas del mediodía.

Esta ciudad ha servido de corte en varias ocasiones á los reyes de España, tanto por su posición estratégica como por la confianza que les inspiraba la lealtad de su nobleza (3).

---

(1) HISTORIA DE AVILA, SU PROVINCIA Y OBISPADO por D. JUAN MARTIN CARRAMOLINO. Madrid, libreria española 1872. Tomo I, página 434.

(2) Ibid.

Ibid.

Tomo I, páginas 441 á 444, donde trae detalles importantes sobre la materia.

(3) Ibid.

Ibid.

» I, » 451-453 y 454.



EXPLICACION DE LA LAMINA IV

**N**O se poseía ningún plano de Avila en 1866, cuando M. Hye Hoys hizo su tercer viaje por España; por lo cual tuvo que trazar él mismo la topografía de la ciudad y sus contornos. Como no disponía de ningún instrumento técnico, tuvo que valerse de la simple vista para la dirección de los caminos, y delineamiento de los sitios, midiendo con pasos las distancias.

**1.** El rollo colocado al ángulo derecho superior, contiene el diseño de algunos trajes locales.

**a** Convento de los Carmelitas descalzos, levantado en el mismo sitio donde se hallaba la casa natal de santa Teresa.

**b** Iglesia de San Juan, donde fué bautizada.

**c** Palacio de Vela Nuñez, padrino de la Santa.

**d** Puente del Adaja, que la Santa y su hermano atravesaron, al ir en busca del martirio.

**e** Antiguo monumento llamado *los cuatro postes*, sobre el camino de Salamanca; aquí fué donde la Santa y su hermano fueron encontrados por su tío.

**f** Sitio del oratorio de Nuestra Señora de la Caridad, donde la Santa pidió á la Virgen que fuera su madre. El oratorio está derribado.

**g** Convento de las Agustinas, donde estuvo como pensionista.

**h** Ruinas del convento de los Carmelitas calzados, convertido en cárcel.

**i** Convento de la Encarnación, de las Carmelitas calzadas.

**j** Convento de Santo Tomás, de los Dominicos; en otro tiempo universidad de Avila.

**k** Iglesia de San Vicente, donde santa Teresa se descalzó, abrazando la Reforma.

**l** Iglesia de San Gil, junto á la cual se estableció primeramente el colegio de los Jesuitas.

**m** Convento de San José, de las Carmelitas descalzas, el primero de la Reforma.

**n** Convento de las Franciscanas (Gordillas), que ayudaron á las primeras Carmelitas reformadas.

**o** Puerta de la ciudad, llamada hoy de *la Santa*, en honor de santa Teresa.

**p** Plazuela de los Cepédas, donde se ven muchas casas de los parientes de la Santa.

**q** Palacio habitado en algún tiempo por la familia del Aguila, pariente de la Santa.

**r** Iglesia comunmente llamada de Mosen Rubi de Bracamonte, también pariente de santa Teresa.

**s** Catedral.

**t** Palacio episcopal é iglesia de Santo Tomé, donde estuvo ultimamente el colegio de los Jesuitas.

**u** Alcazar, antigua residencia real.

**v** Iglesia de San Segundo, primer sitio del convento de los Carmelitas descalzos, trasladados de Mancera.

**w** Segundo sitio de este convento, ocupado hoy por la casa de Misericordia.

**x** Iglesia de Santo Domingo de Silos.

**y** Ruinas del convento de los Franciscanos, lugar de sepultura de los padres de santa Teresa.

**z** San Miguel del Arroyo, propiedad señorial de los Dávila.

**2.** Puerta principal, ó del Alcazar.

**3.** Puerta de la Santa. — En el fondo, el convento de los Carmelitas descalzos.

**4.** Puerta del cuarto donde nació santa Teresa, convertido en capilla contigua á la iglesia de los padres Carmelitas. — Al lado, una cruz hecha de madera de la alcoba.

**5.** Altar de la capilla (1). La estatua de la Santa colocada en medio, es obra del célebre escultor Hernandez.

(1) El altar actual es de marmol blanco, y está consagrado por el Exmo. S. Juan Muñoz Herrera, Obispo de Avila. (Nota del traductor.)

**6.** Muro del oeste, con pinturas que representan el nacimiento de la Santa, su huida y sus ermitas.

**7.** Muro del norte. Las pinturas de arriba representan la toma del hábito de la Santa, en la Encarnación; la visión de Jesucristo resucitado y la trasverberación; las de abajo, á los Dominicos y Franciscanos.

**8.** Muro del Sur. Arriba, las visiones del collar, de la Santísima Trinidad, y el clavo de los desposorios; abajo, los Jesuitas y Carmelitas.

**9.** Cielo raso de la capilla.

**10.** Su pavimento de azulejos (2).

**11.** Inscripción de la lápida conmemorativa, colocada á la parte exterior del muro de esta capilla (3).

**12.** Escudo de Isabel II, que reinaba en España en 1866.

**13.** Escudo de Don Fernando Blasco, Obispo de Avila en la misma época.

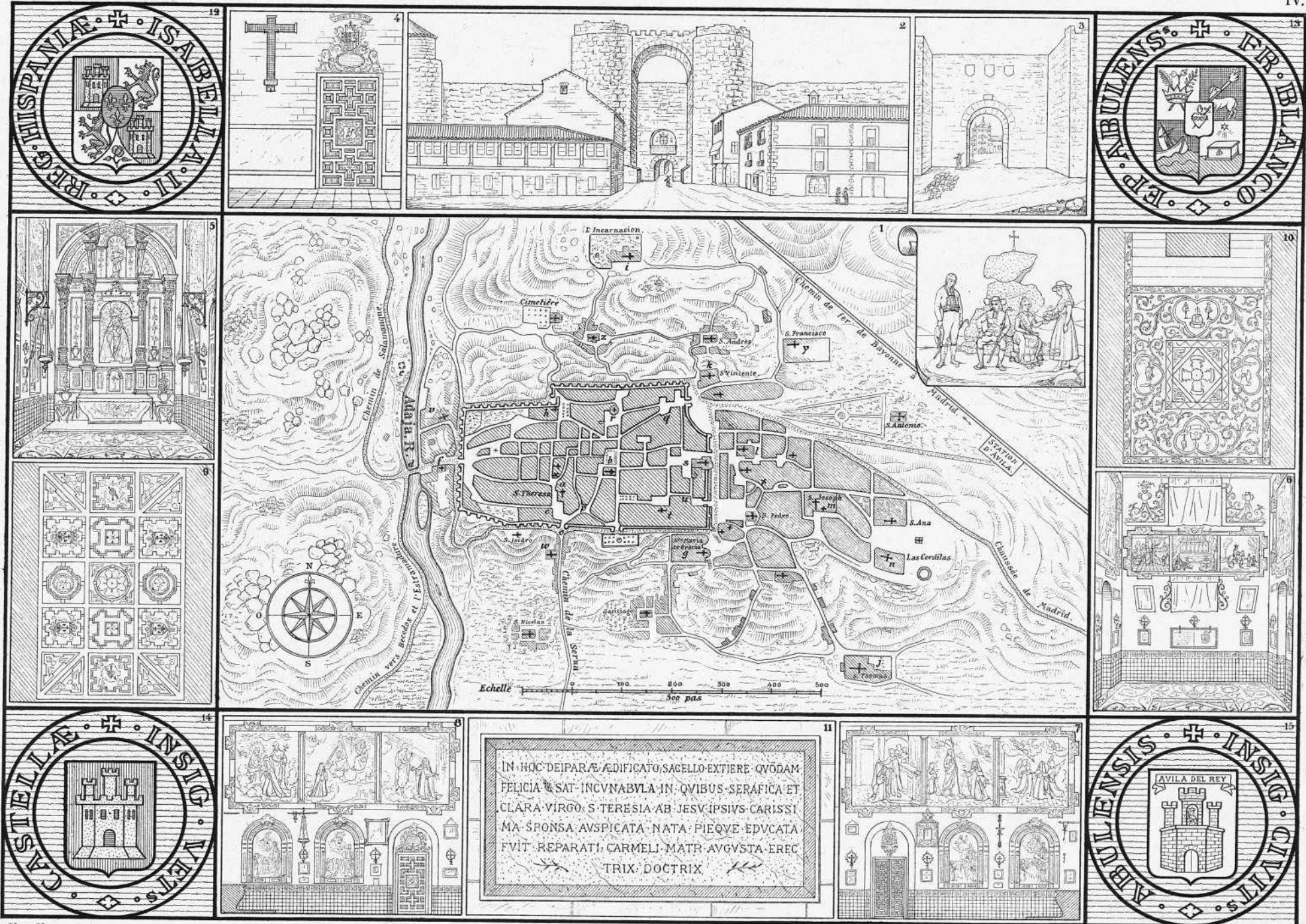
**14.** Escudo de Castilla la Vieja, á la que pertenece Avila.

**15.** Escudo de la ciudad de Avila.

(2) Aunque este pavimento existe todavía se ha puesto entarimado encima, después del año 1866. (Nota del traductor.)

(3) He aquí la traducción: « En esta capilla consagrada á la Madre de Dios, estuvieron en otro tiempo los cuartos en que nació, y fué piadosamente educada la seráfica é ilustre virgen santa Teresa de Jesús, que fué escogida por el mismo Jesús, por su muy querida esposa, llegando á ser augusta madre fundadora y maestra del Carmelo reformado. »

ABULA (SANCTÆ THERESIÆ PATRIA.)



Hye Hoys, del.

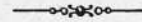
Bruges, P. Raoux, Sc.





## INFANCIA DE SANTA TERESA

1515-1522



**S**ANTA Teresa nació en Avila, al amanecer del día 28 de marzo de 1515. Fué bautizada en la parroquia de San Juan, teniendo por padrinos á Vela Nuñez y Maria del Aguila. Su padre, Alfonso Sanchez de Cepeda, y su madre, Beatriz Dávila de Ahumada, pertenecieron los dos á aquella raza militar y caballeresca que, durante muchos siglos, derramaron su sangre por la independencia de su patria, la defensa de sus Reyes, y el triunfo de la Religion.

Estos dos esposos educaron á sus hijos en la mas sólida piedad; pero en ninguno de ellos produjo tan sazonados frutos esta educación cristiana, como en la futura Reformadora del Carmelo. Apenas contaba siete años cuando, abrasada del amor divino, aspiraba á morir por la fe; y si no se le hubieran impedido, hubiera ido á tierra de Moros á coger la palma del martirio. No pudiendo morir por su Dios, la pequeña Teresa quiere al menos vivir para Él solo, y ser ermitaña. Miradla, en un rincon del jardin de su padre, trabajando en vano en levantar ermitas. No pudiendo ser ermitaña ni mártir, se dedica á las prácticas de devoción, de manera que era el encanto de sus padres, y la admiración de todos (1).

La casa natal de santa Teresa ya no existe; su fachada estaba situada hácia la puerta que se llamaba antes de Don Antonio Vela, y hoy de la Santa (2); pero se ha podido conservar el cuarto donde nació, y parte del jardin donde se entretenia, con su hermanito Rodrigo, en construir ermitas.

Los palacios y tumbas de algunos parientes suyos, representados en la plancha V, dan una idea del puesto social de su familia, y del estilo de la arquitectura local.


---

(1) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de su Vida; capítulo I.

(2) HISTORIA DE AVILA por CARRAMOLINO. Tomo I, página 448.



## EXPLICACION DE LA LAMINA V

**I.**  GLESIA de San Juan. — *Escena local* (1): grupo que viene á un bautizo; alrededores de una posada.

2. Pila bautismal donde fué bautizada santa Teresa (a).

3. Pintura mural é inscripción que refieren este suceso (2).

4. Palacios de los marqueses de Almaza, de los condes de Superunda, y de los condes de Oñate; plazuela de los Cepedas (b).

5. Entrada de un palacio situado cerca de la puerta de San Vicente, y que perteneció, segun el escudo que adorna su fachada, á la familia del Aguila, emparentada con la de santa Teresa.

6. Patio de este palacio.

7. Ruinas del monumento llamado *Los cuatro postes* (c).

8. Parte del jardin donde la Santa hacia ermitas (d). Está unida al convento de Carmelitas descalzos.

9. Iglesia de Mosen Rubi de Bracamonte (e).

10. Piedra tumular de Juan de Ovalle y Godinez; de Juana de Ahumada, su mujer, hermana de santa Teresa, y de su hijo Gonzalo; en la iglesia de las Carmelitas de Alba (f).

11. Lápida sepulcral de Don Diego Misia y Cepeda, pariente de santa Teresa; en la iglesia de las Carmelitas descalzas de Avila (3).

(1) Con este nombre da el Autor, en este grabado y los siguientes, croquis de escenas de la vida pública observadas por él, en las plazas y calles de los pueblos que recorrió. Sin ser parte integrante del objeto principal, son sin embargo muy útiles para dar luz sobre las costumbres de los diferentes pueblos de España.

(2) Traducción de la inscripción: « Teresa, nacida el 28 de marzo, fué regenerada en las aguas del bautismo día antes de las nonas de abril de 1515. »

(3) La inscripción lleva: « Aquí yace Don Diego Misia y Cepeda, caballero del hábito de Santiago; finó al 8 de agosto de 1627 años. Y Doña Maria de Ovalle


12. Escudo de Leon X (de Médicis), que fué papa cuando nació santa Teresa.

13. Escudo de Juana la Loca, última soberana de la dinastia española.

14. Escudo de Blasco Nuñez Vela, pariente de santa Teresa.

15. Escudo de la familia del Aguila.

## NOTAS

(a)  STA pila bautismal es un monólito de granito, y tiene la forma de una copa pediculada, con unas estrias sacadas en espiral. Un cerco de latón dorado adorna su borde superior; su cubierta es de nogal. Está puesta sobre un zócalo, en el que se ve un escudo del Carmelo reformado. En la pared está la pintura grosera, representada en el n° 3 de la plancha.

(b) Estos palacios fueron habitados en otro tiempo por miembros de la familia de santa Teresa; los cuarteles de los Cepedas y Dávilas se ven en los escudos de armas colocados en su fachada, ó encima de los pilares de su patio.

(c) Este pequeño monumento consiste en una cruz maciza, que es un monólito de granito; está colocada á cielo descubierto entre cuatro columnas que sostienen un arquivado, sobre el cual se ve el escudo de Avila. Está á un cuarto de legua de la ciudad, sobre el camino de Salamanca, y data del siglo XII. Fué construido para que sirviera de abrigo á los peregrinos, que iban al oratorio de San Leonardo, distante una legua de Avila (4). Aquí fué donde santa Teresa y su hermano Rodrigo, que tenia cuatro años más que ella (5), caminando hácia los Moros,

y Valdibieso, su mujer; finó al 9 de octubre de 1630 años. »

(4) HISTORIA DE AVILA, por CARRAMOLINO. Tomo II, pág. 318.

(5) VIDA DE SANTA TERESA, por RIBERA, página 43.

fueron encontrados por su tio, Francisco Alvarez de Cepeda. Este los volvió á su casa con harto contento de su madre, que los buscaba por todas partes con mucha pena, y con temor de que no hubiesen caido en una noria de casa y ahogadose (6).

(d) Estas ermitas, la Santa y su hermano las levantaban con pequeñas piedras, dice ella misma, y que se les caian enseguida (7). Se comprende lo infructuoso de su trabajo, sabiendo que el suelo de esta parte de la ciudad está sembrado de fragmentos redondeados de granito; por lo cual para hacer cualquier construccion es preciso apuntalarlos, y colocarlos con cierta destreza.

(e) Hay un hospicio junto á la iglesia, y ambos llevan el mismo nombre de su fundador. Santa Teresa tuvo en esta iglesia, una entrevista con san Pedro de Alcantara (8).

(f) El monumento fúnebre se compone de una tumba que sostiene encima una espesa piedra blanca. En esta piedra estan esculpidos, los retratos de Juan de Ovalle, de Juana de Ahumada y del joven Gonzalo, su hijo. Este último, siendo todavia niño, fué milagrosamente resucitado por santa Teresa (9). Murió en 1587, á la edad de 27 años (10).

(6) VIDA DE SANTA TERESA, por RIBERA, página 44, y REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 21.

(7) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Libro de su Vida, capítulo I.

(8) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Libro de su Vida, capítulo XXX.

(9) VIDA DE SANTA TERESA, por RIBERA, página 97 y siguiente.

(10) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo V, página 700.





## ADOLESCENCIA DE SANTA TERESA

1522-1533



« **C**UANDO murió mi madre, dice santa Teresa, quedé yo de doce años poco menos. » La Santa se equivocó evidentemente; pues en vez de cerca de doce, debía tener más de trece. En efecto, Doña Beatriz de Ahumada hizo su testamento auténtico el 24 de Noviembre 1528; suponiendo que muriera inmediatamente después, su hija nacida el 28 de Marzo de 1515, debía tener trece años, siete meses y veintiseis días (1). Sintiendo profundamente esta pérdida, fué delante de una imagen de Nuestra Señora de la Caridad, que se veneraba en una capilla que estaba junto al puente del Adaja, y suplicó á la Santísima Virgen que en adelante fuera su madre. Este grito de un corazón puro y sencillo fué escuchado : desde aquel momento, no pidió á esta soberana Virgen cosa que la negara.

Después del matrimonio de su hija mayor, Maria de Cepeda, Don Alfonso de Cepeda creyó prudente colocar á Teresa como pensionista en el convento de las Agustinas de Nuestra Señora de Gracia (2). Había entonces en este convento cuarenta religiosas, entre ellas Doña Maria Briceño (3). Se refiere á este propósito un suceso maravilloso, acaecido poco antes de entrar como pensionista la que debía inmortalizar á los Ahumadas : mientras la comunidad estaba reunida en la oración, apareció un punto luminoso en forma de estrella que, después de dar vuelta al coro, paró encima de Maria Briceño, y desapareció en su pecho. Cuando Alfonso de Cepeda llevó su hija, la superiora la confió á esta religiosa, que era la maestra principal de las educandas (4). El recuerdo de este hecho memorable se perpetua en un cuadro alegórico, colocado en la iglesia de las Agustinas; debajo se lee : « Esta pintura es de santa Teresa, en el tiempo que estuvo seglar en este convento de Gracia; y su venerable maestra que fué Doña Maria Brizeño, exemplar Religiosa. » En el segundo plano se ven dos ángeles, de los que uno dice : « Teresa, de la casa de Agustino sacarás tu vocación. » El otro que lleva la regla de los Carmelitas reformados, dice : « Teresa, sale á fundar. » Casi en frente de este cuadro, al lado de las rejas del coro, está el confesonario que servía ya en tiempo de la Santa, y por esto se llama el confesonario de santa Teresa.

---

(1) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Documentos relativos á Santa Teresa y sus obras. Número 4º.


(2) Ibid. ibid. Libro de su Vida; capítulos I y II.

(3) Santa Teresa hace un hermoso elogio de esta religiosa, en el libro de su Vida, capítulo III.

(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 26 y siguiente.



#### EXPLICACION DE LA LAMINA VI

1.  UERTA del Adaja, por la cual salió santa Teresa, en busca del martirio, á tierra de Moros; y, mas tarde, para colocarse bajo la protección de la Santísima Virgen.

2. Imagen de Nuestra Señora de la Caridad, que actualmente está en la catedral, en la capilla del marqués de Velada, pariente de santa Teresa (a).

3. Iglesia y pórtico del convento de las Agustinas (b). *Escena local* : vuelven de las vacaciones las pensionistas. En el horizonte, la Serna.

4. Vista de este convento tomada por detras.

5. Vestíbulo y torno del convento.

6. Imagen de Nuestra Señora de Gracia, patrona del convento.

7. Confesonario de las Agustinas y pensionistas, llamado confesonario de santa Teresa.

8. Cuadro alegórico que representa la educación de santa Teresa, y su vocación á la vida religiosa.

9. Maria Briceño, maestra de santa Teresa en el colégio de las Agustinas, tomada de este cuadro alegórico (c).

10. Campanario y ruinas del convento de Carmelitas calzados (d).

11. Vista de la finca de la Serna, á una legua de Avila donde vivió Lorenzo de Cepeda, hermano de la Santa (e).


12. Escudo del papa Clemente VII, que reinó en la adolescencia de santa Teresa.

13. Escudo de Carlos V, de la casa de Habsbourg, rey de España desde 1516.

14. Escudo de Lorenzo de Cepeda (f).

15. Escudo de las Agustinas de Avila.

#### NOTAS

(a)  N recuerdo de santa Teresa, esta imagen se llevaba cada año, la víspera de la fiesta de la Santa, desde la capilla que estaba junto al puente del Adaja, á la catedral. A la mañana siguiente, el capítulo la conducía procesionalmente al convento de los Carmelitas descalzos y, despues del medio dia, se la volvía á su capilla por la cofradia de santa Teresa.

(b) El convento fué edificado en 1509; la iglesia ocupa el solar de una mezquita antigua. Santo Tomás de Villanueva, despues arzobispo de Valencia, fué capellan de este convento (1).

(c) Maria Brizeño nació en 1498. Era hija de Don Gonzalo Brizeño y de Doña Brigida Contreras, apellidos ilustres entre la nobleza de Avila. Entró en la religión en 1514, y murió en 1592 (2).

---

(1) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 26; — é HISTORIA DE AVILA, por CARRAMOLINO, Tomo I, página 537 y siguiente.

(2) Extracto de un manuscrito del convento de las Agustinas.

(d) Este convento fué fundado en 1378. Allí se veían en otro tiempo los sepulcros de los Henao, Nuñez y Dávila, parientes de santa Teresa. La Santa, al final del capítulo XXXVIII de su Vida, hace elogio de un religioso de este convento, el P. Diego-Matias : « Estando yo en misa, dice, me dió un recogimiento y vi como era muerto, y subir al cielo sin entrar en purgatorio... Entendí que por haber sido fraile que habia guardado bien su profesión, le habian aprovechado las bulas de la Orden, para no entrar en él. » (3)

(e) La finca de la Serna fué comprada por Don Lorenzo de Cepeda, á su vuelta del Perú. Murió allí en 1580 (4). A fines del siglo pasado se puso una fábrica de telas; este establecimiento subsistió hasta la invasión de los Franceses. Hoy, esta propiedad forma parte del mayorazgo de los Verdugos.

(f) Este escudo es la reproducción del que está esculpido y pintado sobre la tumba de Lorenzo de Cepeda, en su capilla de la iglesia de las Carmelitas descalzas de Avila.

---

(3) Santa Teresa hace alusión á los privilegios del santo Escapulario.

(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I página 12 y siguiente.

ABULA (ADOLESCENTIA).







## SANTA TERESA EN EL CONVENTO DE LA ENCARNACION. — I

1533-1562

**S**ANTA Teresa entró, el 2 de Noviembre de 1533, en el convento de la Encarnación de las Carmelitas calzadas de Avila, situado en el barrio de San Miguel del Arroyo, y moró allí veintinueve años. Describe ella misma la terrible violencia que tuvo que hacerse para seguir su vocación, con estas expresivas palabras : « Cuando salí de casa de mi padre, no creo será más el sentimiento cuando me muera; porque me parece cada hueso se me apartaba de sí, que como no habia amor de Dios, que quitase el amor del padre y parientes, era todo haciendome una fuerza tan grande que, si el Señor no me ayudara, no bastaran mis consideraciones para ir adelante; aquí me dió ánimo contra mi, de manera que lo puse por obra. » (1)


Las graves enfermedades que padeció Teresa, durante los seis primeros años de su vida religiosa, la pusieron al borde del sepulcro. Viendose desáuciada de los médicos, acudió á san José que la curó milagrosamente (2). En este convento fué favorecida de Nuestro Señor con visiones singulares : estas gracias extraordinarias fueron para la Santa causa de nuevas angustias y padecimientos morales; pues hombres doctos atribuian al mal espíritu estas operationes sobrenaturales, aunque, por otra parte, la sosegaban tambien religiosos eminentes en santidad y ciencia (3). La Santa pasó por todos los grados de oración, y subió al mas sublime. En un éxtasis, vió á un serafin que con un dardo inflamado atravesaba su corazón, cuya herida se ve claramente aun en nuestros días, y la dejaba abrasada en el mas puro y ardiente amor de Dios (4). Tenia entonces cuarenta y cuatro años, é iba á empezar pronto la Reforma.

El traje de las Carmelitas calzadas se diferencia un poco del de las reformadas. « Me pareció interesante, dice el Autor, el señalar aquí esta diferencia; pues las religiosas del convento de la Encarnación me hicieron notar, que los artistas pecan ordinariamente contra la verdad histórica, dando á santa Teresa traje de las descalzas, en sucesos anteriores à la Reforma, cuando debia llevar el de las calzadas. La capa de estas es mas corta, la toca plegada, y una borla atada al velo cae sobre la frente. »

---

(1) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Libro de su Vida; capítulo IV,  
 (2) Ibid. Ibid. » » IV, V y VI.  
 (3) Ibid. Ibid. » » XXIII, XXIV, XXV y XXVI.  
 (4) Ibid. Ibid. » » XXIX.

## EXPLICACION DE LA LAMINA VII

**I.**  ISTA general del convento de la Encarnación, tomada desde los muros de la ciudad.

2. Entrada del convento. — *Escena local*: Llegada de una postulante (a).

3. Vista del mismo convento, tomada por detras, del lado del ferrocarril de Irun á Madrid.

4. Puerta de la iglesia con sus dovelas de granito, que caracterizan la arquitectura local (b).

5. Imagen de Nuestra Señora de la Clemencia, llevada por santa Teresa (c).

6. Escalera del claustro, donde se le apareció Nuestro Señor con la cruz á cuestas (d).

7. Pintura al fresco que representa á Nuestro Señor atado á la columna (1); en el vestíbulo interior del convento (e).

8. Puerta de la celda, hoy derribada, donde sucedió la transverberación (f).

9. Monumento de cuatro caras, hecho con la madera de esta misma celda derribada, y colocado en una ermita del jardín (g).

10. Lápida sepulcral de Francisca del Aguila, priora del convento en tiempo de santa Teresa (2) (h).

11. Copia del diseño original, hecho á pluma sobre papel por san Juan de la Cruz, despues de una vision (3) (i).

(1) Traducción del texto : « Yo he sido azotado todo el día, y mi castigo desde las madrugadas. »

(2) Véase el epitafio : « Aquí yace la muy magnífica Señora doña Francisca del Aguila, que fué priora en este monasterio. Finó postremo de setiembre año de 1546. A. S. »

(3) Traducción del texto latino : « Juan, que quieres por tus trabajos? Señor, padecer y ser despreciado por Vos. »


12. Escudo de Clemente VII, que ocupó el trono pontificio cuando entró santa Teresa en la Encarnación, y que murió en 1534.

13. Escudo esculpido sobre la puerta de la iglesia.

14. Escudo de Guiomar de Ulloa, confidente de santa Teresa.

15. Escudo de los Carmelitas calzados.

### NOTAS

(a)  A puerta del patio que está á la entrada del convento (excepto la restauración de ladrillos de la parte superior), y las murallas con almenitas de tres lóbulos de granito, datan, segun todas las apariencias, desde su fundación; por consiguiente fueron testigos de la entrada de santa Teresa.

(b) Encima de la puerta de la iglesia se ven esculpidos tres escudos : el del medio representa en marmol blanco las armas del carmen calzado (4); los de los lados llevan probablemente las armas de los fundadores. Un poco mas arriba, un bajo relieve de marmol blanco toscamente esculpido, representa la Anunciación de la Virgen, en estilo del siglo XVII. La puerta tiene como adornos gruesos clavos ornados, rareza que se encuentra con frecuencia en los antiguos monumentos en España.

(c) Esta Virgen tiene un aspecto oriental, con su rostro envuelto en una especie de gorguera de terciopelo verde, bordada en oro. Está colocada en medio de un vasto retablo de columnas retorcidas, y esculturas pintadas de oro bruñido. Este retablo está sobre el altar del coro alto. Los Bolandistas (*Acta Sanctæ Teresiæ* 129)

(4) El grabado lleva el escudo del Carmen reformado; se deslizó pues aquí un error.

ponen su diseño, pero no es de un perfecto parecido.

(d) El recuerdo de esta visión se conserva en un cuadro, colocado en la pared de esta escalera.

(e) Esta pintura, que es sin disputa la mas notable del convento, fué hecha en 1569, como lo indica el cartel que se ve debajo; y restaurada en 1715, segun otra inscripción. Está en medio de la pared, á la izquierda de la puerta reglar. Es un grupo muy bien ejecutado al pincel, con grandes rasgos negros sobre mortero blanco. El tinte entremedio que le da apariencia de una grosera grisalla, ha sido añadido posteriormente.

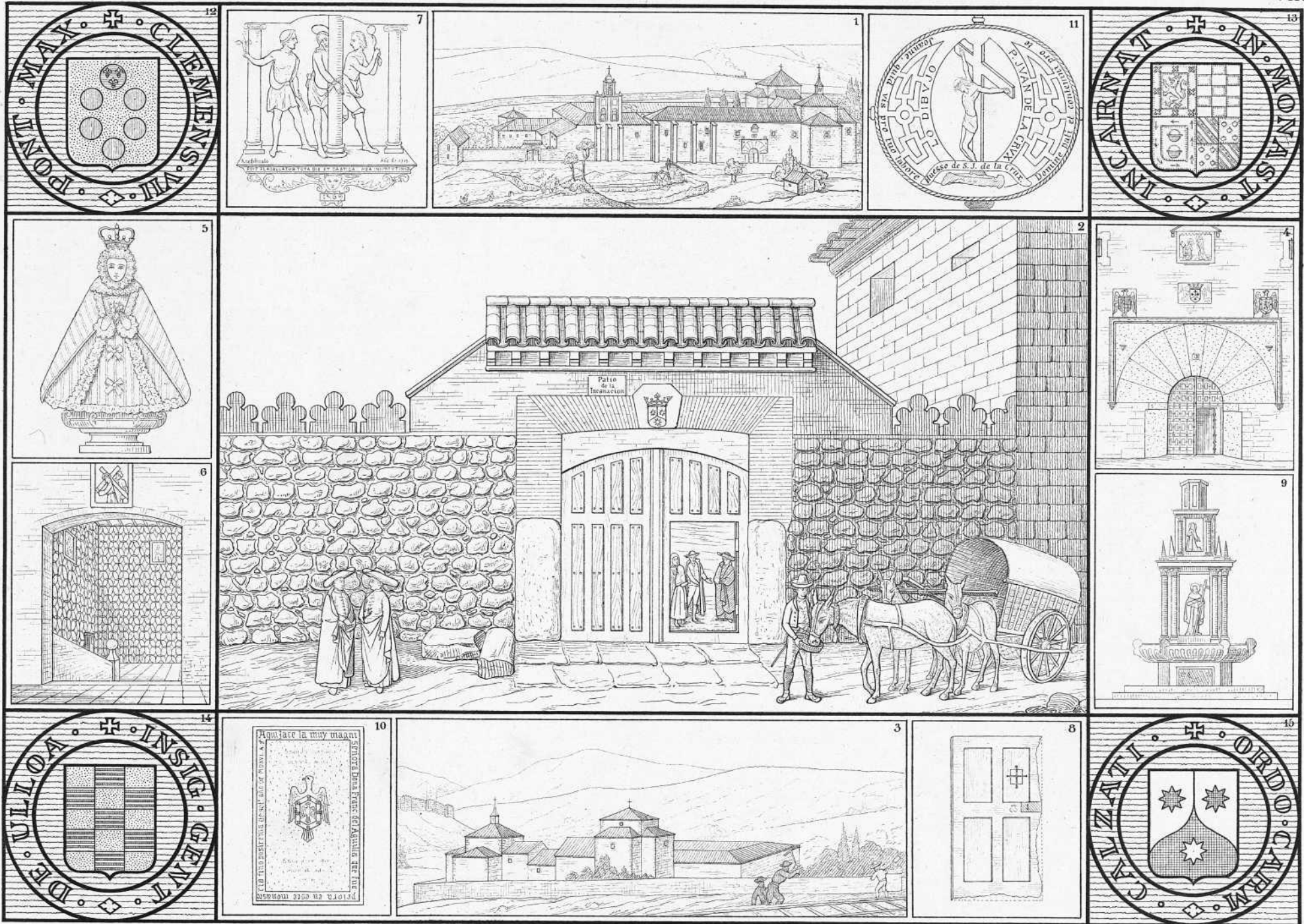
(f) Esta puerta es venerada como una reliquia, y sirve de entrada á un pequeño oratorio reservado para las novicias.

(g) Este monumento, de forma piramidal, es de madera de abeto; por respeto á su origen se le ha dejado su color natural. Se compone de un basamento elevado, sobre el cual está el primer cuerpo de arquitectura, que contiene dentro una estatua de san Juan de la Cruz, y está sostenido por varias columnas. Sobre este cuerpo se eleva otro, que sostiene una estatua de santa Teresa. El tercer cuerpo termina bruscamente el pequeño edificio.

(h) Esta piedra sepulcral se halla en el coro bajo, y engastada por un entarimado de época posterior.

(i) Este diseño está encerrado en un relicario que contiene tambien un hueso de san Juan de la Cruz. Se puede ver la relación de esta visión en la *Vida de san Juan de la Cruz*, por el P. F. Jerónimo de san José.

ABULA. — MONAST. INCARNATIONIS. — I.



Hye Hoys, del.

Bruges, P. Raoux. Sc.



## SANTA TERESA EN EL CONVENTO DE LA ENCARNACION. — II

1533-1562



**C**OMO este monasterio no estaba sujeto á la ley de la clausura, santa Teresa salió muchas veces, ya sea para cuidar de su salud, ya sea para consultar á los directores de su conciencia. Encontró á estos últimos en la iglesia de San Gil, de los Jesuitas; en Santo Tomás, de los Dominicos, y en Mosen Rubi de Bracamonte. Cierta dia le dió un éxtasis en la iglesia de Santo Tomás, y vió que la Virgen y san José le ponian un vestido de extraordinaria blancura, y un collar de oro del que pendia una cruz de mucho valor. « Este oro, dice la Santa, y piedras es tan diferente de lo de acá que no tiene comparación; porque es su hermosura muy diferente de lo que podemos acá imaginar, que no alcanza el entendimiento á comprender de qué era la ropa, ni cómo imaginar el blanco, que el Señor quiere que se represente, que parece todo lo de acá dibujo de tizne » (1).

En 1562, estando la Santa en Toledo, recibió la visita de una joven viuda llamada Maria de Jesús, novicia carmelita de Granada, que tenia tambien la misión de establecer un convento de la regla primitiva (2). Estas dos escogidas almas se confiaron mutuamente su proyecto, y el ejemplo de la valerosa mujer estimuló á la heroína de Avila, para que fundara sin renta su convento de las Carmelitas descalzas. « Habiala el Señor movido, dice la Santa, el mismo año y mes que á mi, para hacer otro monasterio de esta orden; y como le puso este deseo, vendió todo lo que tenia, y fuese á Roma á traer despacho para ello, á pié y descalza. Es mujer de mucha penitencia y oración, y hacíala el Señor muchas mercedes; aparecióle Nuestra Señora, y mandóla lo hiciese » (3). El convento de Maria de Jesús se fundó en Alcalá de Henares, el 23 de Julio de 1563, es decir, once meses despues del de santa Teresa. Doña Leonor de Mascareñas, que habia sido ama de Felipe II, dió para este fin una casa é iglesia que le pertenecian. Habia en esta iglesia una hermosa imagen de la Santísima Virgen, por la cual se llamaron Carmelitas descalzas de la *Imagen* (4). En 1567, á instancias de Doña Leonor y de Maria de Jesús, estuvo santa Teresa dos meses en este convento, donde encontró un fervor admirable, del cual hace un elogio la Santa en el capítulo XXXVI de su *Vida*, y á quienes acabó de instruir en el espíritu del Carmelo (5).

Algunas horas despues de la fundación de san José, la Santa fué obligada por la priora de la Encarnación á volver á su monasterio, permaneciendo allí hasta mediados de cuaresma del año siguiente (6). El 6 de Octubre de 1571, Fr. Pedro Hernandez, Dominico, que era comisario apostólico, la hizo priora del convento de la Encarnación, ejerciendo su oficio durante tres años (7).

(1) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de su Vida, capítulo XXXIII.

(2) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 206 y siguiente.

(3) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de su Vida, capítulo XXXV.

(4) Ibid. Ibid. Libro de las Constituciones. Nota. — y REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 208.

(5) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA, página 166.

(6) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de su Vida, capítulo XXXVI.

(7) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 505.



#### EXPLICACION DE LA LAMINA VIII

1. **S**AN Francisco de Borja, que aquíetó á santa Teresa respecto de sus visiones (a).

2. San Pedro de Alcantara, consejero de santa Teresa (b).

3. Sillon en el cual san Pedro de Alcantara la confesó (c).

4. Vista lejana del convento de Santo Tomás, de los Dominicos; tomada del paseo del invierno (d).

5. El mismo convento, tomado de frente. *Escena local*: Parada de los gitanos; esqueleto de caballo comido por los cuervos.

6. Capilla de Cristo Agonizante, en la iglesia de Santo Tomás, donde santa Teresa se confesaba (e).

7. Ventana del comulgatorio del coro bajo, en el convento de la Encarnación, vista de la parte interior (f).

8. Relicario de plata que contiene una toca de santa Teresa; en el convento de la Encarnación.

9. Puerta de la iglesia de las Carmelitas descalzas de la *Imagen*, de Alcalá de Henares.

10. Basilica de San Vicente donde, segun la tradición local, se descalzó la Santa delante la imagen de Nuestra Señora de la Soterraña, yendo al convento de San José (1). Debajo, la iglesia de San Andres; mas lejos, el convento de San Francisco, donde fueron enterrados los padres de santa Teresa.

11. Gotitas de sangre que se ven sobre la pared, en la celda que la Santa habitó, siendo priora (g).

12. Escudo de la Compañia de Jesús.

13. Escudo de Felipe II, rey de España desde 1555 hasta 1598.

(1) HISTORIA DE AVILA por CARRAMOLINO. Tomo I, página 494.

14. Escudo de los Dominicos de la provincia de Avila.

15. Escudo de los Franciscanos reformados (Alcantarinos).

#### NOTAS

(a) **S**ANTA Teresa tuvo dos entrevistas con San Francisco de Borja. Probablemente la primera en 1557. De esta habla en el capítulo XXIV de su *Vida*. En una relación detallada y retrospectiva del estado de su alma, dirigida, en 1575, al P. Rodrigo Alvarez, de la Compañia de Jesús, hace mención de otra conversación, que debió tener lugar en los últimos años de su permanencia en la Encarnación (2).

(b) En el capítulo XXVII de su *Vida*, nos da santa Teresa largos y edificantes detalles de la vida y muerte de San Pedro de Alcantara. En el capítulo XXXVI, nos refiere varias apariciones que el Santo la hizo despues de muerto.

(c) Este sillón se ve en el fondo de la nave oriental de la iglesia de Santo Tomás; está suspendido junto á la boveda por unas cadenas. En la parte delantera del sillón están esculpidos con lijero relieve dos gamos arrostrados, y separados por un vaso que contiene azucenas; particularidad que da derecho á hacer remontar la antigüedad del sillón hasta la época bizantina.

(d) Este convento fué edificado desde 1482 á 1493, por los Reyes Católicos, á indicación del famoso Torquemada, el primer inquisidor general del reino (3). La parte antigua del convento y la iglesia forman un hermoso modelo de arquitectura gotica castellana.

(2) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Relaciones. Relación VII. — y BOLAN-  
DISTAS. ACTA SANCTÆ TERESIÆ. Página 46,  
2<sup>da</sup> col. F.

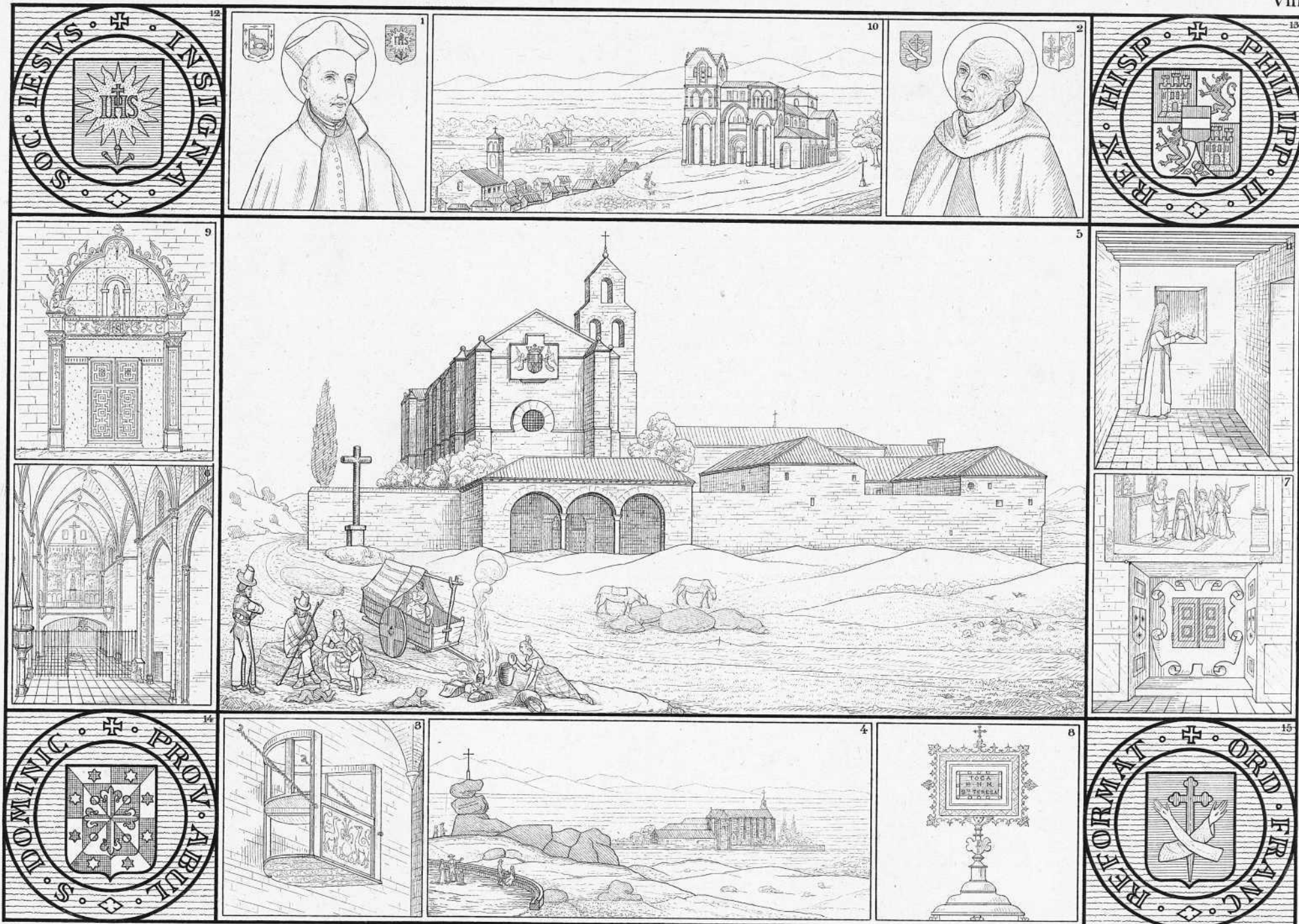
(3) HISTORIA DE AVILA por CARRAMOLINO. Tomo I, página 512.

(e) Existe todavia, en esta capilla, el confesonario donde santa Teresa vino á arrodillarse á los piés de los sabios religiosos, que la consejaban y animaban tanto. Aquí se verificó tambien, segun la tradición, la visión del collar, de que hemos hablado en la página 8.

(f) El cuadro colocado encima de la ventana del comulgatorio, refiere una maravilla acaecida á la Santa en el convento de Salamanca, en 1571. El pintor cometió un error representando á Jesucristo, dando la comunión con sus propias manos á su querida esposa. Sobre el pedestal de una columna, colocada en el ángulo del cuadro se lee: « Comulgando en este sitio Nuestra santa Madre, domingo de Ramos, se la llenó la boca y cubrió el rostro de sangre, y le dijo el Señor: Hija, yo quiero que mi sangre te aproveche, y no hayas miedo que te falte mi misericordia. » (4)

(g) « Llegamos, dice el Autor en sus manuscritos, á un gabinete tres veces mas largo que ancho, donde apenas penetra la luz del dia; allí se retiraba la Santa para tomar la disciplina. En el fondo de este lugar se hizo, cuando la invasión de los Franceses, un tabique que dista cerca de medio pié de la pared. La priora pasó una luz por una abertura que hay en el tabique, y vi distintamente unas manchas de color moreno rojizo, que tienen el mismo aspecto que tendrian las gotas de sangre en una pared, despues de tres siglos. » Segun la tradición, estas gotas son de las que sacaba la Santa con sus fuertes disciplinas.

(4) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Relaciones. — Relación IV.



Hye Hoys, del.

Bruges, P. Raoux, Sc.





# PRIMERA FUNDACION

## CONVENTO DE SAN JOSÉ, EN AVILA

9

24 de agosto 1562

**L**A historia de esta fundación manifiesta cuán maravilloso es el Señor en sus obras, y nos trae á la memoria la parábola del grano de mostaza, que llega á ser un árbol grandioso. Corría el año 1560, cuando algunas personas de la familia de santa Teresa se hallaban reunidas en su celda, entre las cuales se encontraba su sobrina, Maria de Ocampo, jovencita y algo vanidosa. Platicaban sobre el convento de la Encarnación, y comenzaron á hablar en burlas que era vida penada el retirarse á una comunidad tan numerosa. Al punto salió doña Maria de Ocampo y dijo muy seria : « Pues bien, vamos á empezar todas juntas otro género de vida mas solitaria, á manera de ermitaños. » Esta proposición tan extraña en una joven presa de las vanidades del siglo, agradó á todas. De proyecto en proyecto, se vino á trazar el plan de un monasterio pequeño, para un corto número de religiosas. Una conversación tan providencial é imprevista se adaptaba á los pensamientos mas ocultos, y deseos mas recónditos de Teresa; pues hacia algun tiempo que suspiraba ella por la penitencia y la soledad. Poco despues, recibiendo la visita de su amiga íntima, Doña Guiomar de Ulloa, piadosa viuda, le dijo riendo : « Estas doncellas hablaban, el otro dia, nada menos que de fundar un convento, y vivir allí como Franciscas descalzas ». Doña Guiomar, lejos de tomar la cosa en broma, quedó admirada. Este deseo le agradaba tanto que, desde aquel momento, se puso á pensar en los medios de asegurar con rentas el futuro convento. Al dia siguiente, despues de la comunión, Nuestro Señor mandó á santa Teresa que se esforzara para hacer este monasterio; que declarara la voluntad de Dios á su confesor, el P. Baltasar Alvarez, Jesuita, advirtiendole de su parte que no se opusiera. El P. Pedro Ibañez, de la Orden de santo Domingo, religioso de virtud profunda y ciencia eminente, y san Pedro de Alcantara la animaron en su noble empresa.

Apenas se hizo público el proyecto de la nueva fundación, se levantó una verdadera tempestad : toda la ciudad se alborotó, y salvo raras excepciones, todos censuraban la obra; Teresa y su amiga fueron calumniadas y perseguidas, y á duras penas pudieron recoger un poco de dinero, que les hacia falta, para comprar una pequeña casa. Como importaba tratar secretamente, la Santa, en el verano de 1561, rogó á su cuñado Juan de Ovalle, que estaba en Alba, que comprara la casa como que era para él, y habitarla mientras se trabajaba; el 10 de agosto llegó tambien su mujer, Juana de Ahumada. Hacia fines del año, Lorenzo de Cepeda, hermano de la Santa, le envió desde Perú lo suficiente para hacer frente á los gastos mas perentorios. El convento se hizo el 24 de agosto de 1562 (1). Hay en la huerta cuatro ermitas, dispuestas y adornadas con pinturas conforme la idea y los datos de la Santa. En 1567, visitó este convento el P. Rubeo, general de los Carmelitas, y autorizó á la Madre para extender su Reforma, como consta en un documento firmado el 27 de abril de 1567 (2).

Al lado de la capilla primitiva, dedicada hoy á san Pablo, se levantó, á principios del siglo XVII, una iglesia notable por su buena construcción (3). Sobre la puerta se ve una estatua de san José en marmol blanco. Tiene el Santo en su mano izquierda una vara florida, y da la otra al Niño Jesús que lleva una sierra.


---

(1) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA, pág. 86 hasta 109. — Y OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de su Vida; capítulos XXXII, XXXIII, XXXIV, XXXV y XXXVI.

(2) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo II; y Documentos relativos á santa Teresa y á sus obras. Número 9º. Véase tambien REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, pág. 217 á 219.

(3) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, pág. 200 á 202.

EXPLICACION DE LA LAMINA IX

I.  L. R. P. Juan Bautista Rubeo (Rossi) (a).

2. Convento, capilla primitiva (b) é iglesia de las Carmelitas descalzas. *Escena local*: Procesión anual del cabildo catedral, en el aniversario de su fundación.

3. Interior de la capilla. — Delante del altar, el sepulcro de Francisco de Salcedo (c); á la izquierda, la reja del coro primitivo de las religiosas.

4. Vista y plano de las ermitas, en el jardín del convento: 1º del Cristo de la columna; 2º de Nazaret; 3º de san Agustin; 4º de santa Catalina.

5. El Cristo atado á la columna, pintado en la ermita de este nombre (d).

6. Interior de la ermita de Nazaret, donde santa Teresa fué favorecida por una visión del Espíritu Santo (e). El cuadro que está sobre el altar, representa la casa de Nazaret, y fué colocado por la misma Santa.

7. Los cuatro avisos de Nuestro Señor, dados por la Santa á los religiosos de su Reforma. Estos avisos están escritos en la pared de la misma ermita (1).

8. Tumba de Lorenzo de Cepeda, hermano de la Santa, en su capilla de la iglesia de San José (2) (f).

(1) Hé aquí la inscripción: « Orando en esta santa ermita de Nazaret nuestra gloriosa Madre santa Teresa de Jesús, vispera de pascua del Espíritu Santo, año de 1579, entendí de Nuestro Señor que, de su parte, dijese á sus hijos estos cuatro avisos:

Que las cabezas estuviesen conformes;  
Que aunque tuviesen muchas casas, en cada una hubiese pocos frayles;

Que tratasen poco con seglares, y esto para bien de sus almas;

Que enseñasen más con obras que con palabras. Y guardandolos, siempre irá en mas crecimiento la Religión; y faltar en ellos seria menoscabo de su principio. Teresa de Jesús. »

(2) El epitafio es así: « Falleció Lorencio de Cepeda

9. Tumba de Gaspar Daza, primer capellan del convento, en su capilla de la misma iglesia (3) (g).

10. Crucifijo llevado en la memorable procesión, hecha para verse libres de cierta miseria (4) (h).

11. Tambor, pandero y pitos con los que santa Teresa recreaba á sus hijas, ciertos dias del año.


12. Escudo de Pio IV (1559-1565), que fué papa en tiempo de la fundación del convento.

13. Escudo de Alvaro de Mendoza y Sarmiento, obispo de Avila en la misma época.

14. Escudo de Gaspar Daza.

15. Escudo de la familia de Salcedo.

NOTAS

(a) UAN Bautista Rossi, nacido en Ravena, fué elegido general en 1564. Segun la costumbre de aquel tiempo, se latinizó su nombre en Rubeo (5).

(b) Apenas se entra por las verjas de hierro, que estan delante de la iglesia actual, se ve, á la derecha, la puerta de la capilla primitiva; esta consiste en una pequeña nave de forma rectangular, cuya fachada está puesta en armonia con la nueva iglesia.

(c) Francisco de Salcedo fué un caballero de

á 26 de junio del año de 1580. Es fundador desta capilla, i hermano de la santa fundadora desta casa, i de todas las descalzas Carmelitas. »

(3) Epitafio: « Aquí estan la señora Francisca Daza, madre del fundador desta capilla. Murió á 24 de marzo, de 1571 años. — I su hija la señora Catalina Daza. Murió á 20 de setiembre de 1581 años. »

(4) Traducción del texto latino: « En el nombre de Jesús se doble toda rodilla, en el cielo, en la tierra y en los infiernos. »

(5) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo II. Nota. — Y REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I. pág. 209 y 213.

Avila que ayudó generosamente á santa Teresa, en su primera fundación (6).

(d) Estando santa Teresa, en la Encarnación, hablando con personas seglares, Nuestro Señor la mostró un brazo muy llagado, y arrancado de el un pedazo de carne, de cuando estuvo atado á la columna (7). La Santa hizo pintar esta visión, en una ermita del convento de San José (8).

(e) La Santa refiere esta visión en el capítulo XXXVIII de su *Vida*. Como recuerdo se ve una paloma rodeada de rayos, pintada en la tronera de la ventana de esta ermita.

(f) Lorenzo de Cepeda, despues de haber vivido treinta y cuatro años en el Perú, volvió á España con sus hijos, en 1575 (9). Dejó en el testamento á las Carmelitas de San José de Avila, una suma para que se le edificase, en su iglesia, una capilla en honor de su santo patron, donde se depositasen sus restos mortales (10).

(g) Gaspar Daza reposa en esta capilla, aunque no se halla su nombre sobre la tumba.

(h) Las primeras Carmelitas descalzas, por mortificarse aun mas, rogaron á santa Teresa que las permitiese vestir camisas de jerga; pero pronto fueron molestadas por los insectos que criaban en esta grosera jerga. Para que Dios las librara de aquella plaga, llevaron el Santo Cristo en procesión, cantando unas letrillas compuestas para aquella circunstancia. Desde entonces, se han visto siempre libres de la *mala gente* (11).

(6) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Libro de su Vida; capítulo XXXVI.

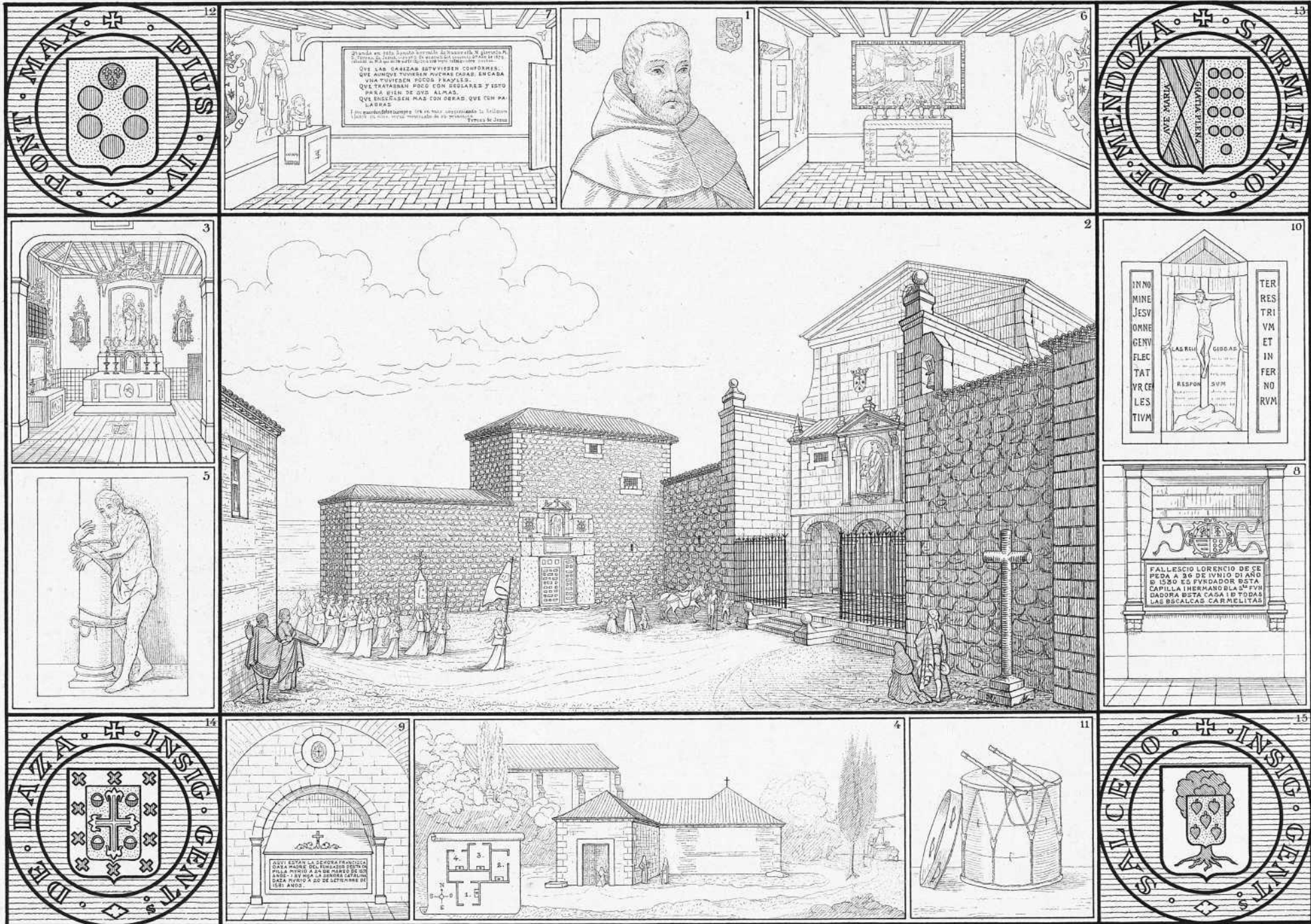
(7) VIDA DE S<sup>ta</sup> TERESA, por RIBERA, p. 57.

(8) REFORMA DE LOS DESCALZOS. T. I, p. 50.

(9) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXV.

(10) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Cartas. — Carta CCXCIII.

(11) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Poesias. — Poesia XXIV.





## SEGUNDA FUNDACION

10

### CONVENTO DE SAN JOSE, EN MEDINA DEL CAMPO

15 de agosto de 1567

**B**L P. Baltasar Alvarez, rector á la sazón del colegio de Jesuitas en Medina del Campo, ayudó á santa Teresa en su segunda fundación, pues él obtuvo el consentimiento del ayuntamiento y del vicario eclesiástico, por ser Medina *Nullius diæcesis*. Para comprender esto, es preciso saber que en España varias localidades gozaban del privilegio de exención; estas ciudades y distritos eran gobernados por un Vicario, nombrado unas veces por las órdenes militares, otras por los habitantes. Medina, con sus célebres ferias, se habia creado un puesto absolutamente extraordinario : estaba libre de toda contribución, y sus vecinos tenian derecho á nombrar en las vacantes de los empleos en la villa, tanto de lo eclesiástico, como de lo civil. Esto dió origen á la inscripción de la orla de su escudo : *Ni el papa benefico, ni el rey oficio* (1).

Santa Teresa habia pedido al P. Antonio de Heredia, prior de los Carmelitas de Medina, que le comprara una casa (2). Partió la Santa de Avila, el 13 de agosto de 1567, con seis religiosas y su capellan. Esta pequeña colonia se colocó en tres ó cuatro carros, llevando un modestísimo ajuar (3). La primera noche pasaron en Arévalo, en casa de unas piadosas mujeres. Al dia siguiente llegaron á su destino, cerca de la media noche; se apearon junto á la porteria del convento de los Carmelitas y, por no hacer ruido, fueron á pié á su casa, que estaba en la calle de Santiago, al otro extremo de la villa. Contentos estaban al verse libres de los toros que se habian de correr al siguiente dia, y los andaban encerrando entonces. Aunque la casa parecia ser una ruina, las religiosas muy animosas pusieron manos á la obra para trasformar el portal en capilla, y, al amanecer, una campanilla llamaba á los fieles á la primera misa (4). Teresa hacia que se velara cada noche el Santísimo Sacramento, porque temia que hubiera algunos luteranos entre los extranjeros, que acudian á las ferias de Medina. Asi pasó una semana hasta que un comerciante le ofreció el piso alto de su casa, para que se colocaran allí, hasta que la de ellas estuviera en condiciones; una gran sala ricamente adornada les servia de capilla. Dos meses despues volvieron á su local que estaba ya renovado y trasformado (5). Una bastante bonita iglesia se añadió mas tarde al convento, merced á la liberalidad de Doña Helena de Quiroga, que entró monja en 1581 (6).

Mientras permanecié santa Teresa en Medina, comunicó con el P. Antonio y con un joven religioso, Juan de la Cruz, su intención de extender á los padres la reforma que habia empezado entre las religiosas. Los dos repondieron á su llamamiento, y fueron piedras fundamentales de este edificio (7).

Segun la tradición, la Santa bordaba en aquel convento, en seda y oro, en lo cual sobresalia mucho, como atestigua su biógrafo (8).

---

(1) LES DÉLICES DE L'ESPAGNE ET DU PORTUGAL par DON JUAN ALVAREZ DE COLMENAR. Leide, chez Pierre Van der Aa. 1707. Tomo I, página 168.

(2) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo III.

(3) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA. Página 151.

(4) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo III; y REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 225.


(5) Ibid. ibid. » » » III.

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo III, página 184.

(7) Véase la página 13.

(8) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA. Página 311.

EXPLICACION DE LA LAMINA X

- I.  L. P. Baltasar Alvarez (a).
2. Colegio ruinoso de Jesuitas, junto al convento de las Carmelitas (b).
3. Convento ruinoso de Carmelitas calzados (c).
4. Convento de las Carmelitas descalzas, ampliado con el palacio de Helena de Quiroga (d).  
*Escena local* : Entrada nocturna de los toros destinados á la plaza.
5. Vista del mismo convento, tomada del lado del ferrocarril de Irun á Madrid (e).
6. Breviario de santa Teresa, en 12º, impreso en Venecia en 1568; está encuadernado con terciopelo encarnado, y sobre este un calado de plata (1) (f).
7. Libro de cuentas, en varias de cuyas hojas se ve la firma de santa Teresa, priora de este convento durante cerca de tres meses, en el año 1571 (2).
8. Bolsa de corporales bordada por la Santa, en seda y oro, con granates y perlas finas (g).
9. El velo del caliz trabajado á aguja por santa Teresa, con hilos de oro y seda de diferentes colores (h).
10. Monumento sepulcral de la priora Inés de Jesús; en el siglo Inés de Tapia, prima de santa Teresa (3) (i).
11. Lápida fúnebre de Catalina Alvarez, madre de san Juan de la Cruz, enterrada en el

(1) Copia de la inscripción : « En este breviario rezaba nuestra Madre santa Teresa de Jesús ».

(2) VIDA DE SANTA TERESA POR RIBERA. Página 215 y siguiente.

(3) Copia de la inscripción que está al rededor del monumento : « Aquí está sepultado el cuerpo de nuestra venerable Madre Inés de Jesús, primera priora desta casa, y prima hermana de nuestra Madre santa Teresa. Falleció año de 1601, á 20 abril ».

claustro del convento, al pié del anterior monumento (4).


12. Escudo de san Pio V (1566-1572) bajo cuyo pontificado se fundó el convento.

13. Escudo de los esposos Vera y Monroy, fundadores y patronos del santuario de la iglesia de las Carmelitas.

14. Escudo de Helena de Quiroga.

15. Escudo de la villa de Medina del Campo.

NOTAS

(a)  L retrato de este religioso fué sacado, en 1862, de una pintura antigua del colegio de Jesuitas, en Salamanca, la cual representa á la Santa conferenciando con el P. Baltasar Alvarez.

(b) Este colegio se fundó, en 1551, por Rodrigo de Dueñas; la iglesia es hoy parroquia, bajo la advocación de Santiago.

(c) El convento de Santa Ana, de los Carmelitas calzados, está alquilado á familias pobres. La iglesia que era grande y sólida, todavia está en pié, pero despojada por completo.

(d) La parte del convento que da á la calle de Santiago, era el palacio de Quiroga. En el convento primitivo, al que se entra por la segunda puerta, se ven en las paredes pinturas bastante antiguas, que han sido retocadas con posterioridad. Estas pinturas nos recuerdan las que existen en otros conventos de la orden, y se atribuyen á Fr. Juan de la Misericordia.

(e) La torre, que está á la izquierda del convento, pertenece al palacio de Dueñas, familia conocida en Flándes. Esteban de Dueñas se casó con Isabel Hoys, en Ostende, hácia el año 1680, y llegó á ser burgomaestre de esta ciudad (5).

(4) Copia del epitafio : « Aquí yace la venerable señora Catalina Alvarez, madre de nuestro Padre san Juan de la Cruz ».

(5) Archivos de la ciudad de Ostende.

(f) En la primera página de este breviario, hay una oración á Dios por medio de san José, y diversas anotaciones concernientes á indulgencias, escritas por el P. Rubeo. Las Carmelitas de Lisboa poseen otro breviario de la Santa, de la misma edición que el de Medina; este último es del que se sirvió en su última enfermedad, segun una nota del P. Gerónimo Gracian. Estos dos breviarios contienen tambien anotaciones de mano de la Santa (6).

(g) Los trabajos á aguja atribuidos á santa Teresa, y conservados en Medina, Toledo, Sevilla y Génova, atestiguan su destreza. La prueba de que sabia apreciar las obras hechas con arte, se halla en el siguiente pasage de una carta dirigida á Maria de San José : « Los corporales son galanísimos... La priora de Segovia (Isabel de Santo Domingo) me habia enviado una palia... Es toda de cadeneta, con aljofar y granatillos : de manos sólo dicen valdrá treinta ducados » (7).

(h) Este velo de caliz tiene mucha analogia con el que se conserva en el convento de Santa Ana, en Génova. Los dos están trabajados por el mismo estilo de las randas.

(i) Este monumento consiste en una sepultura de pared, sobre la cual hay un arco de bóveda adornado con una pintura antigua. En el centro, se ve á santa Teresa que entrega la regla primitiva y las constituciones, á la priora arrodillada. La cinta que sale de la boca de la Santa dice : *Semper vigila; in omnibus labora, ministerium tuum imple* (8). En los lados del arco están pintados cuatro pasages tomados de la vida de Inés de Jesús.

(6) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Escritos sueltos. Número 1º y 3º.

(7) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Cartas. — Carta CLII.

(8) Vela siempre; trabaja en todo; cumple tu oficio. (Epist. II<sup>da</sup> de S. Pablo á Timoteo. cap. IV, v. 5).







## TERCERA FUNDACION

### CONVENTO DE SAN JOSE, EN MALAGON

ii

11 de abril de 1568

**E**STA fundación se hizo á instancias de Doña Luisa de la Cerda, hermana del duque de Medinaceli, y descendiente de los santos reyes Fernando de Castilla y Luis IX de Francia. Santa Teresa tenia mucha amistad con esta Señora; pero la Santa no era gustosa de que se hiciera esta fundación, porque siendo Malagón un pueblo pequeño, no podia subsistir el convento sin rentas; y ella tenia propósito de fundar sus monasterios en la mayor pobreza. Sin embargo, siempre humilde y sumisa á sus guias espirituales, les pidió consejo y cedió. La fundadora le hizo donación legal de una casa, situada sobre el mercado ó plaza mayor, asegurando el convento con pingues rentas (1). En las escrituras, que se hicieron en Toledo, Luisa de la Cerda es calificada con el título de viuda del muy ilustre Señor Arias Pardo de Saavedra, mariscal de Castilla, y Señor de la villa de Malagón y de Paracuellos (Paracuellos está cerca de Torrejon de Ardoz, en una altura que domina al valle de Jarama).

Santa Teresa partió para Malagón con Doña Luisa y algunas religiosas. Como la casa no estaba bien acomodada, quedaron mas de ocho dias en un aposento del castillo. « Dia de Ramos año 1568, dice la Santa en el capítulo IX del libro de Las Fundaciones, yendo la procesión del lugar por nosotras, con los velos delante del rostro y capas blancas, fuimos á la iglesia del lugar, á donde se predicó; y desde allí se llevó el Santísimo Sacramento á nuestro monasterio ». La experiencia descubrió los muchos inconvenientes que tenia el vivir junto al mercado. Se dejó libertad á la Madre para escoger otro lugar, y por más que se le indicó un sitio al norte de la población, ella lo rehusó diciendo, segun refiere la crónica local, que aquel terreno estaba reservado á los Franciscanos; y en efecto algunos años despues se establecieron allí los Alcantarinos. Volviendo hácia el mediodia, llegó á un olivar y vió sobre un olivo una paloma de extraordinaria blancura, y designó este sitio para convento. Su ilustre amiga le dió ámplios poderes para construir y ameublar la casa conforme á su gusto, y aun para contratar con el arquitecto; lo cual consta por el original de la cuenta de la construcción que, con los papeles de la fundación, se conserva en el arca de tres llaves. Estas escrituras llevan la firma de santa Teresa, y están acompañadas de una copia mas legible.

La Reformadora volvió á Malagón el 24 de Noviembre de 1579 (2), con intención de trasladar á las religiosas á su nuevo monasterio; pero los oficiales le dijeron que habia trabajo al menos para seis meses, antes de poder habitar la casa. La Santa estaba como destrozada por la fatiga del viaje : habia llevado áspero camino y malas noches, y le dolia tanto el cuerpo que no estaba para menearse de una cama. Con todo eso, el otro dia en amaneciendo, fué á ver la casa, y halló ser verdad lo que los oficiales le habian dicho; pero dijo que habian de hacer de manera que el dia de la Concepción de Nuestra Señora fueran las monjas á ella. Espantaronse los oficiales diciendo que era imposible; y no menos se espantó la compañera, viendo la energia y ánimo de la Madre, habiendola visto tan mal la noche antes. El tiempo dió razón á la Santa. En todos estos dias que duró la obra, andaba desde que amanecia con los oficiales, dandoles prisa, y diciendoles lo que habian de hacer; y ella era la primera que tomaba la espuerta y la escoba (3).

Las religiosas de este convento respetan mucho todo lo de su santa Madre; y se han opuesto siempre á todo cambio y mejoramiento, cuando se trataba de alterar algunas de sus disposiciones, ó de reemplazar el pavimento, ó de variar muebles y utensilios de tan gratos recuerdos.

La venerable Ana de San Agustin, que ilustró con sus virtudes á Villanueva de la Jara, hizo su profesión en Malagón.

---

(1) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo IV.

(2) Ibid. ibid. Tabla cronológica de la Vida de santa Teresa.

(3) VIDA DE SANTA TERESA POR RIBERA. Página 169.

## EXPLICACION DE LA LAMINA XI

1. **R**UINAS del castillo de Malagón, residencia en otro tiempo de Luisa de la Cerda (a). — A la izquierda, la iglesia parroquial.
  2. La misma iglesia, vista de frente.
  3. Iglesia y convento de las Carmelitas (b). — *Escena local*: Todos los trabajos de la recolección; es decir el acto de trillar, aventar, velar, poner en sacos, y trasportar la cosecha.
  4. Oratorio levantado encima de la piedra sobre la que se sentaba santa Teresa, para vigilar la construcción del convento (c).
  5. Ventana del comulgatorio, en las rejas del coro.
  6. Hierro de que se servía la Santa para cortar las hostias (d).
  7. Estatua de la Santa, colocada en la celda que habitó ella (e).
  8. Arca de tres llaves, que contiene los papeles del convento.
  9. Retrato de Ana de San Agustin (f).
  10. Relicario que encierra un dedo de Ana de San Agustin (g).
  11. Hospicio de los Carmelitas descalzos, y puerta exterior de las casas de labor de las Carmelitas.
  12. Escudo de la familia de Saavedra.
  13. Escudo de la familia de la Cerda.
  14. Escudo de los Biedma, llamados tambien Benavides, patronos del santuario de la iglesia de las Carmelitas, y parientes de santa Teresa.
  15. Escudo de Arias Pardo, Señor de Malagón.

### NOTAS

- (a) **E**N TIRE el castillo y la parroquia estaba la plaza pública; pero ha cambiado de manera la posición del pueblo, que el arado surca hoy el sitio del primitivo convento.
- (b) El ancho cercado abarca la iglesia, el con-

vento, la casa de labor, que sirve para los campos de olivos y tierras de trigos pertenecientes al convento; la panadería, lagar de aceite; además un buen hospicio que servía de habitación al capellan y demandadero de las monjas, y de posada para los Carmelitas; estos pasaban con frecuencia por Malagón, cuando iban de Toledo á Andalucía.

(c) Es un pequeño monumento de ladrillos; el interior está adornado con una pintura de santa Teresa. Hay concedidas indulgencias por rezar un *Pater* y *Ave* delante la imagen de la Santa ó por saludarla simplemente.

(d) Sobre el corte circular de este hierro se han grabado estas palabras: « Soy de santa Teresa de Jesús ». Las hostias cortadas con este hierro, son de gran dimensión, como gustaban á la Santa. Su diámetro es de cuatro centímetros.

(e) La celda que habitó la Santa está convertida en oratorio; solo que, en este convento, han puesto especial empeño en conservar la puerta, ventana, pestillo y todo lo que se hallaba en tiempo de la santa Madre; lo cual no ha sucedido en otros. Todo ha sido reparado con piececitas, de modo que no ha perdido su carácter de reliquia, que es lo que da mérito. Las paredes en las que parece que hay gotitas de sangre, testimonio de las disciplinas de la Santa, están cubiertas de damasco encarnado. A mediados del siglo XVIII se colocó un altar de excelente escultura, y pintado de oro bruñido; es un regalo de la duquesa de Veragua. En el centro del retablo hay una hermosa estatua de la santa Madre, sentada en un sillón que, según tradición, proviene de Luisa de la Cerda. La Santa está representada escribiendo sobre una mesita muy baja, á la que ha habido necesidad de añadir por los piés, para que subiera á la altura del codo. La estatua vuelve la cabeza hácia la puerta, como si la sorprendiera la visita del que entra. En la correa tiene las llaves de la celda, y de las puertas exteriores del convento; estas llaves datan de la

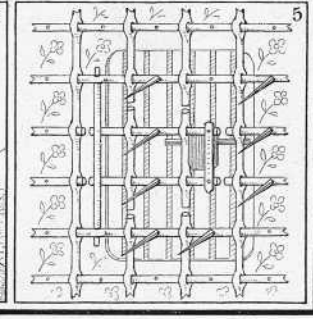
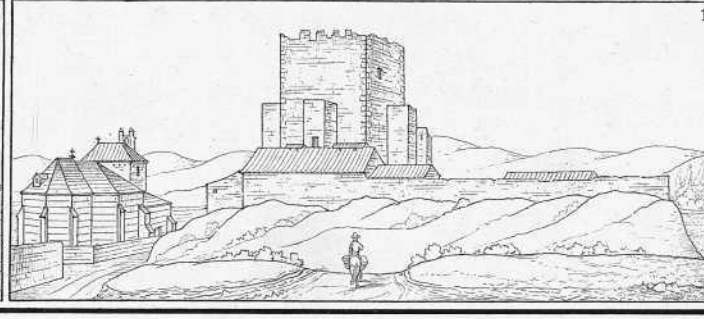
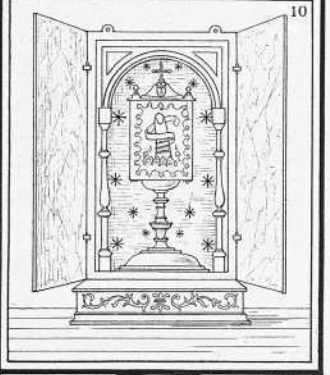
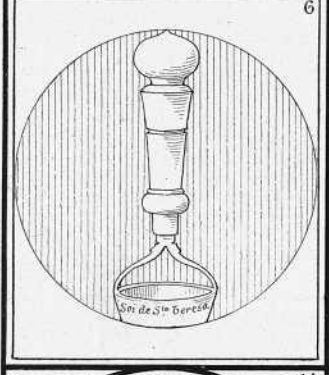
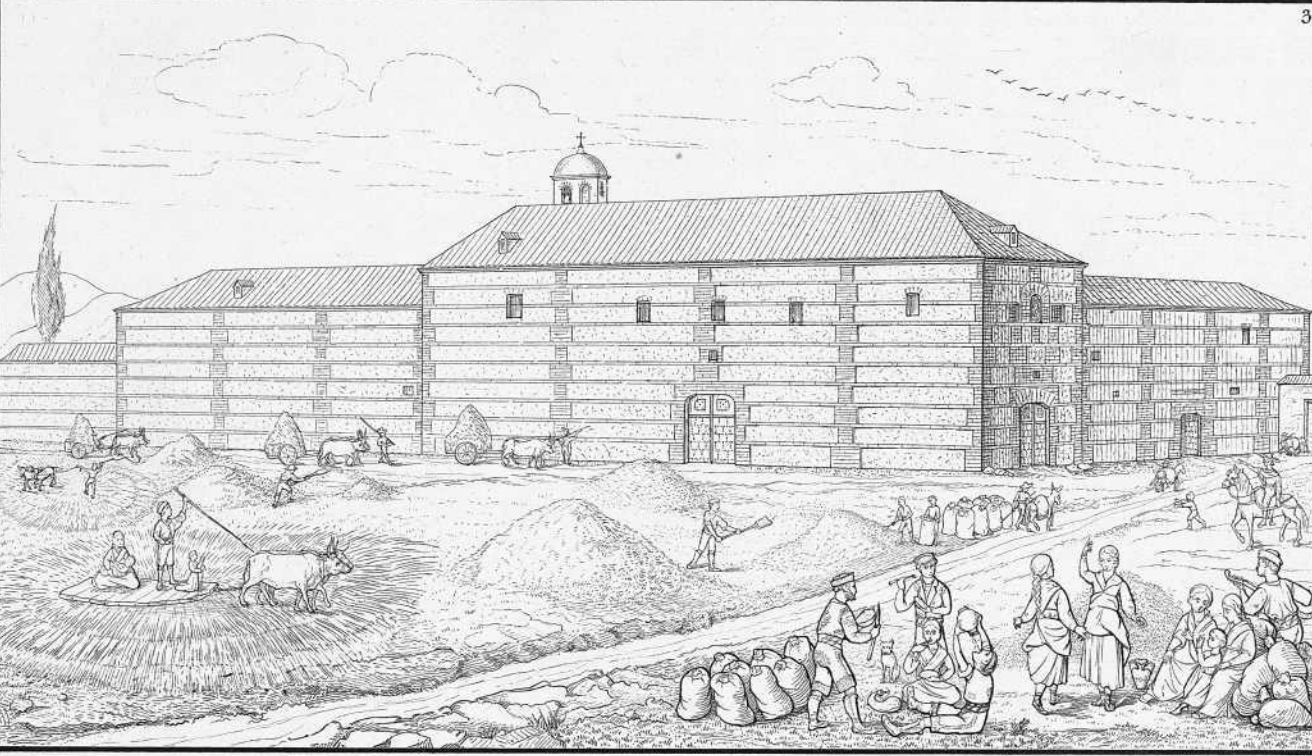
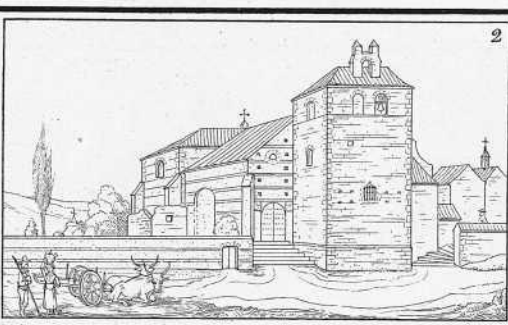
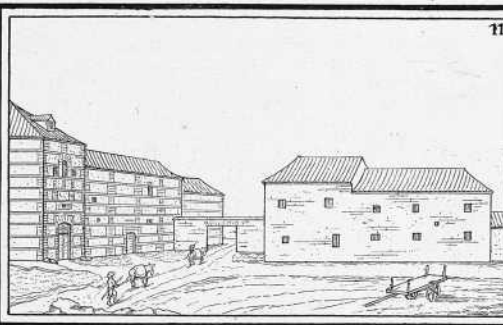
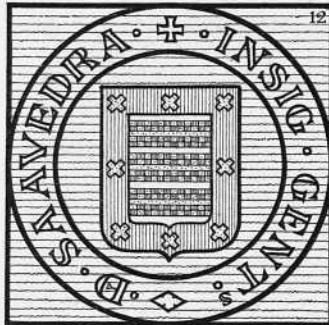
época de la fundación, y no se usan por ser inservibles á causa de su antigüedad.

(f) Ana de San Agustin nació en Valladolid, el 11 de Diciembre de 1547. Sus virtuosos padres, Juan de Pedruja Rebolledo y Magdalena Perez de Arguello, pronto conocieron que Dios les había concedido un ángel. No contaba mas que siete años, cuando fué elevada á una alta contemplación, y á los diez años, hizo voto de perpetua virginidad. A los diez y siete años, se colocó como dama de honor con Doña Luisa de Padilla, hija mayor del adelantado de Castilla. En este palacio modelo halló Ana el fervor primitivo de la Iglesia, y la santidad del claustro (Tocante este objeto, léase *Reforma de los Descalzos*, Tomo III, páginas 832 á 837). Por fin, se abrieron las puertas del Carmelo para esta amante del Señor, en 1575. Puesta en libertad para entrar en Medina del Campo, Valladolid ó Malagón, escogió este último, para estar mas separada de sus parientes (1). Su retrato se sacó después de su muerte, por un pintor traído ex profeso de Iniesta, quien colocó á la difunta de pié, pintandola en aquella postura (2).

(g) Este relicario está colocado en un pequeño armario, en que la Santa llevaba á sus nuevas fundaciones una pequeña estatua de san José, conocida bajo el nombre de *San José del Patrocinio*. Cuando la exclaustación de los religiosos esta estatua estaba en el convento de San Hermenegildo, de los Carmelitas descalzos, en Madrid; luego desapareció. Se dice que está guardado en lugar seguro, hasta que vengan mejores tiempos.

(1) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo IV páginas 404 hasta 411.

(2) VIDA DE LA VENERABLE ANA DE SAN AGUSTIN, por fr. Alonso de San Gerónimo. Madrid 1668. Página 251.





## CONVENTO DE LA CONCEPCION DE NUESTRA SEÑORA, EN VALLADOLID

15 de agosto de 1568

**B**ERNARDINO de Mendoza, hermano del Obispo de Avila, movido por su devoción á la Reina del cielo, ofreció á santa Teresa una hermosa propiedad en Rio de Olmos, á un cuarto de legua de Valladolid, para que hiciera un convento de la Reforma. Dos meses despues habia muerto Don Bernardino. Se affligió mucho la Santa, temiendo no estuviera su alma en gracia; pero la consoló el Señor diciendo: « que habia estado su salvación en harta aventura, y que habia tenido misericordia de él por aquel servicio que habia hecho á su Madre, en aquella casa que habia dado para hacer monasterio de su orden; y que no saldría del purgatorio hasta la primera misa que allí se dijese. » Desde entonces Teresa no hallaba descanso hasta hacer como pudiese aquella fundación. No pudo ser tan pronto como ella quisiera; pues le fué forzoso quedar, con motivo de enfermedad y negocios, unos meses en Avila y en Medina del Campo. Estando en este último lugar le dijo el compasivo Señor: « Date prisa, que sufre mucho. » La Madre llegó á Valladolid el 10 de agosto de 1568, y empezó en seguida á trabajar para conseguir la licencia eclesiástica. No se habia concedido cuando llegó el domingo, en que el abad dió licencia á Julian de Avila, capellan del primer convento de la Reforma, para que dijera misa en la capilla provisional. « Yo estaba bien descuidada, escribe la Santa, de que entonces se habia de cumplir lo que se me habia dicho de aquel alma porque, aunque se me dijera á la primera misa, pensé que habia de ser á la que se pusiese el Santísimo Sacramento. Viniendo el sacerdote á donde habíamos de comulgar, con el Santísimo Sacramento en las manos, llegando yo á recibirle, se me representó aquel caballero, que he dicho, con rostro resplandeciente y alegre, puestas las manos, y me agradeció lo que habia hecho por él para que saliese del purgatorio; y fuese aquel alma al cielo. »

Bien pronto cayeron enfermas las religiosas por ser el lugar mal sano. Viendo esto Doña Maria de Mendoza, hermana del fundador y mujer del Comendador Mayor Cobos, dijo á la Madre que la dejasen aquella casa, y ella les daría otra mejor; y así lo hizo. Mientras se hacian las modificaciones indispensables, las tuvo en su palacio, que estaba en frente de la iglesia de San Pablo. La toma de posesión del nuevo convento se hizo con mucha solemnidad, el 3 de febrero del año siguiente (1). El obispo de Avila quiso asistir á la procesión, así como el clero secular y regular de Valladolid. Asistieron tambien los títulos de Castilla, y grandes de España y demás nobleza que residían en aquella ciudad. El adorno y decoración de las calles, las luces y perfumes que se quemaron durante la procesión, no dejaron nada que desear; pero santa Teresa era la que llevaba las miradas de todos, pues la tenían ya como una gran Santa (2).

Este convento cuenta entre sus prioras una sobrina de santa Teresa, Maria de Ocampo, en la religión Maria de San Juan Bautista (3); y entre sus profesas, Casilda de Padilla, hija de Don Juan y de Doña Maria de Acuña, cuya historia refiere santa Teresa en los capítulos X y XI de sus *Fundaciones*.


---

(1) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo X.


(2) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 257.

(3) Ibid. » III, » 435.

## EXPLICACION DE LA LAMINA XII

1.  RESIDENCIA de la familia de Bernardino de Mendoza, fundador del convento; en Guadalajara.
2. Puerta principal de este palacio, con los escudos de Mendoza y de Luna.
3. Entrada de un palacio de la misma familia, en Valladolid.
4. Entrada del convento de Carmelitas descalzas. *Escena local* : Galera; — vendiendo sandías.
5. Vista de la iglesia y convento, tomada del patio.
6. Sello de la muerte, que usaba al principio la Santa; y sellos con el monograma de Jesús, que despues empleaba (a).
7. Relicario que contiene carne de santa Teresa, y una partecita de la verdadera cruz.
8. Cruz del rosario de la Santa, transformada por Nuestro Señor Jesucristo, para ella sola, en cruz de cuatro grandes piedras preciosas, sobre las cuales veía las cinco llagas del Salvador (b).
9. Escapulario de santa Teresa, resguardado con una redecilla hecha de cordoncillo de oro.
10. Manuscrito original del *Camino de Perfección* (c).
11. Convento de Carmelitas descalzos (d).
12. Escudo de la familia de Acuña, condes de Buendía.
13. Escudo de la familia de Cobos de Mendoza.
14. Escudo de la familia de Padilla.
15. Escudo de la ciudad de Valladolid.

### NOTAS

- (a)  EN este convento se conservan algunas cartas autógrafas de santa Teresa, y el Autor ha podido examinarlas una á una. Habian sido cerradas con obleas rectan-

gulares. Los sellos son tres : dos que representan el monograma de Cristo, y otro una calavera (1). Estos se sacaron con mucha exactitud con el compás, y están grabados al tamaño natural. El Señor La Fuente hace mención de cuatro sellos de la Santa existentes en Valladolid : dos con monogramas diferentes de Jesús, y otros dos con calavera que tambien se diferencian un poco (2). M. Hye Hoys dice que no advirtió aquella ligera diferencia.

(b) Esta cruz constaba de cuatro granos largos de rosario, de color moreno, y tenía unos seis ó siete centímetros de largo y cinco de ancho. Se conservó algun tiempo en las Carmelitas de Valladolid, en un relicario de plata, de forma piramidal. Mas tarde se dió á los Carmelitas descalzos de la misma ciudad, que la guardaron hasta la guerra civil de 1836. Desapareció entonces, con otros muchos objetos preciosos, en el saqueo que hubo á consecuencia de una batalla entre Cristinos y Carlistas. El Autor tomó estos detalles del P. Antonio Gomez, Carmelita descalzo, que vivió mucho tiempo en el convento de Valladolid. Santa Teresa refiere el caso de este modo : « Una vez teniendo yo la cruz en la mano, que la traía en un rosario, me la tomó Nuestro Señor con la suya; y cuando me la tornó á dar, era de cuatro piedras grandes muy mas preciosas que diamantes, sin comparación, porque no la hay casi á lo que se ve sobrenatural (diamante parece cosa contrahecha é imperfecta) de las piedras preciosas que se ven allá. Tenian las cinco llagas de muy linda hechura. Dijome que así la vería de aquí en adelante, y así

(1) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Cartas. — Carta CXXXII.

(2) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Preliminares de las Cartas. § IV.

me acaecía, que no veía la madera de que era, sino estas piedras, mas no la veía nadie, sino yo » (3).

(c) Santa Teresa escribió dos veces su *Camino de Perfección*. La primera vez lo empezó en 1563, acabandolo en 1567, es decir en los cinco primeros años que siguieron á la fundación de San José de Avila. Había fundado algunos conventos cuando le volvió á escribir, como indican estas palabras, con que encabeza su segundo manuscrito : « Este libro trata de los avisos que Teresa de Jesús da á las religiosas de los monasterios fundados por ella. » El primer autógrafo se conserva en el Escorial; el segundo, en las Carmelitas de Valladolid (4).

(d) En 1577, Don Alvaro de Mendoza fué trasladado de la sede episcopal de Avila á la de Palencia, y empezó á trabajar para traer á su nueva diócesis la Reforma del Carmelo, teniendo la satisfacción de ver en Palencia á las hijas de santa Teresa, en 1580 (5); el 4 de mayo del año siguiente, se establecieron provisionalmente los Carmelitas descalzos junto á Valladolid (entonces Valladolid formaba parte de la diócesi de Palencia). El dia primero de enero de 1583, vinieron á una casa de campo, que distaba media legua de la ciudad (6).

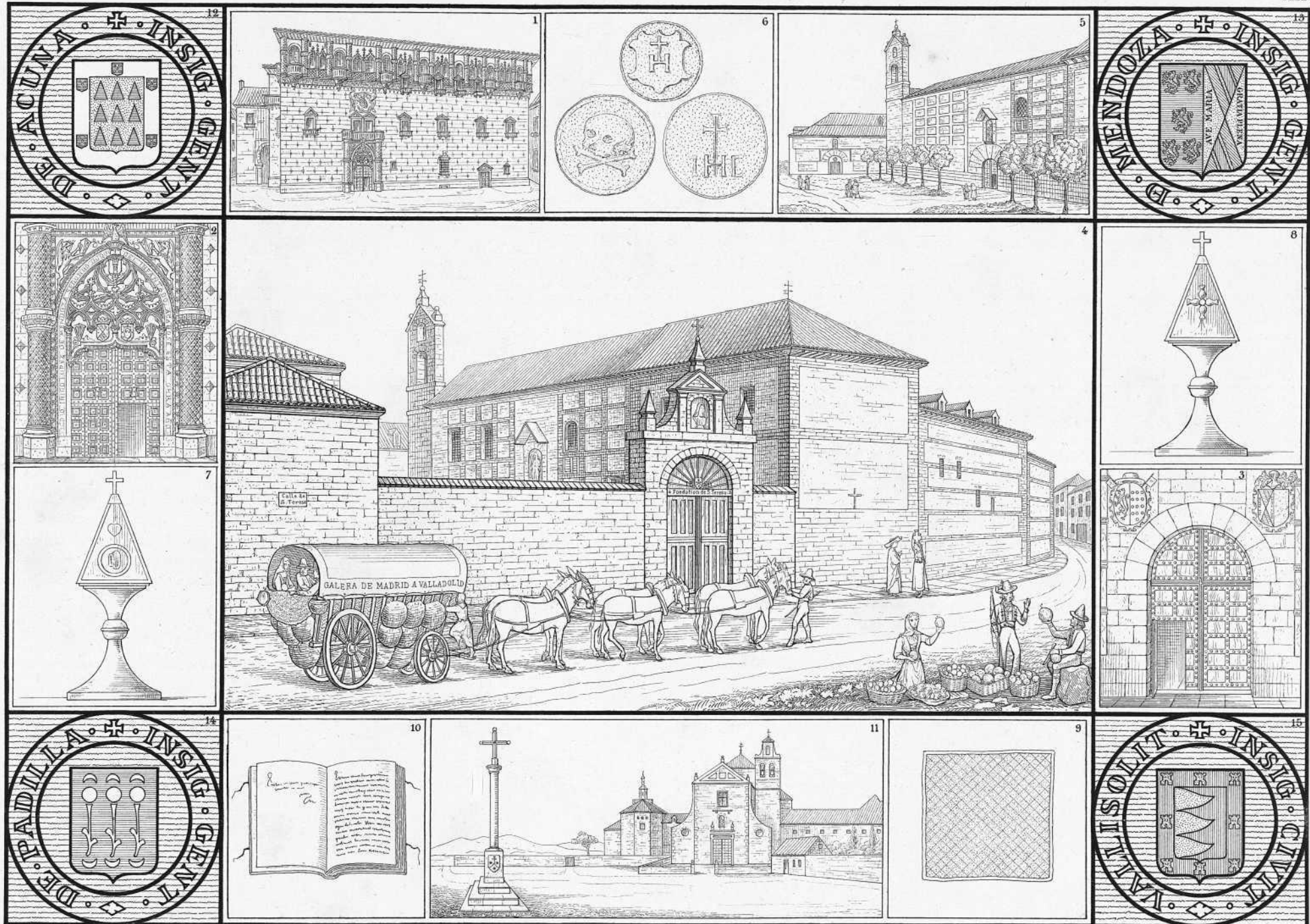
(3) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Libro de su Vida; capítulo XXIX.

(4) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Preliminares del Camino de Perfección; y encabezamiento del mismo libro. Tambien BOLANDISTAS. ACTA SANCTÆ TERESIÆ, página 344 E.

(5) Véase la página 24.

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 767 y siguiente.

VALLISOLETUM. — MONAST. CONCEPTIONIS.







CONVENTO DE NUESTRA SEÑORA, DE LOS CARMELITAS, EN DURUELO

28 de noviembre de 1568

**E**N 1568, Don Rafael Mejía Velazquez, caballero de Avila, ofreció á la Santa, á su vuelta de Malagón, una alquería situada en Duruelo (pequeña aldea de veinte casas entre Medina del Campo y Avila) para que hiciera un convento de Carmelitas descalzos. La Santa visitó el lugar de camino para Valladolid, á donde la llamaba la fundación que habia de librar del purgatorio el alma de Bernardino de Mendoza. La casa se hallaba en un campo, junto al riachuelo llamado Rio al Mar; estaba muy desmantelada, con un portal razonable, una sala muy baja, y encima un desván, sin más ventana que una teja que se quitaba y ponía; tenia tambien una cocinilla. Todo estaba dentro de una cerca campestre (1). Tras corta permanencia en Medina, Teresa fué á Valladolid con el P. Juan de la Cruz (de quien hemos hablado en la página 10) Carmelita calzado, á quien queria instruir en las observancias de la Reforma.

Este religioso salió para Duruelo, el 30 de setiembre, llevando el hábito de Carmelita descalzo, que la Santa le habia cortado y cosido con sus propias manos. Con la ayuda de un obrero, se puso á arreglar la casa conforme al plan que la Santa le habia trazado. El 27 de noviembre, se le unió el prior de los Carmelitas de Medina, con un hermano lego. Al dia siguiente, renunciaron los tres la mitigación, obligándose á vivir en adelante segun la regla primitiva (2). No tardó la traslación del convento á Mancera, á ruegos de Don Luis de Toledo, pariente del duque de Alba (3). En 1600, se trasladó á Avila. Ultimamente, después de tres sitios cambiados en esta ciudad, los Carmelitas descalzos tuvieron la dicha de establecerse en la misma casa donde nació santa Teresa (4). Es imposible formarse una idea del estado deplorable en que se hallaba esta morada, digna de la veneración de los siglos : servia de cuartel, de teatro, de cercado para los toros de plaza (5). Gracias á la actividad de Don Francisco Marques Gazetta, obispo de Avila, se pudo adquirir para la Orden. El P. General colocó la primera piedra de la iglesia, el 15 de octubre de 1629; el 19 de marzo del año siguiente, fiesta de san José, fué escogido para inaugurar las obras del convento. Todo se acabó en 1636 (6).

Pero los religiosos habian cobrado á la cuna de su Reforma un gran cariño que transmitieron de unos á otros. En 1612, el provincial de Castilla volvió á comprar este sitio del hijo de Rafael Mejía Velazquez, que habia recobrado la posesión cuando los Carmelitas se marcharon. La restauración empezó por una capilla, y una casita para el guarda; en 1637, se amplió suficientemente la casa para que cupiese unos cuantos padres, y llevar la observancia regular (7). El capítulo general, de 1640, concedió á la nueva fundación la antigüedad de la primera; de modo que en las tablas cronológicas, este segundo convento de Duruelo figura en la fecha de 1568 (8).

(1) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 253 y siguiente.

(2) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XIII y XIV; — y REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 272 y siguiente.

(3) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 338 y siguiente.

(4) Ibid. » III, » 289 á 292.

(5) Ibid. » V, » 502.


(6) Ibid. » V, » 504 á 509.

(7) Ibid. » I, » 343 á 345.

(8) Ibid. » V, » 502.



EXPLICACION DE LA LAMINA XIII

I.  ANTONIO de Jesús, en el siglo, Antonio de Heredia, ex-prior de los Carmelitas calzados de Medina del Campo, y primer prior del convento de Duruelo (a).

2. Cercado del convento de los Carmelitas descalzos, edificado en Duruelo, el año de 1637.

3. Iglesia del convento de Duruelo, segun una viñeta del atlas de las Provincias del Carmelo reformado, publicado en Roma en el siglo XVIII (b).

4. Parte del convento, convertido hoy en casa de labranza. *Escena local*: Visita del Autor á estos lugares, el 25 de agosto de 1866.

5. Cercado y jardin del convento de Mancera de Abajo (c).

6. Ruinas del convento de Mancera. — A la derecha, la iglesia del pueblo (d).

7. Escudos esculpidos que se ven todavia en la fachada de este convento.

8. Iglesia y convento de Santa Teresa, de los Carmelitas descalzos, en Avila (e). A la izquierda, el palacio de Vela Nuñez, padrino de santa Teresa.

9. Imagen de Nuestra Señora de la Soledad (1), que santa Teresa llevaba á sus fundaciones (f).

10. Crucifijo que tambien llevaba á sus fundaciones, y lo tuvo en sus manos en el momento de espirar (g).

11. Suela de cuero de una sandalia de santa Teresa.

12. Escudo de la familia de Heredia.


(1) Copia de la inscripci3n: « Esta imagen fué de nuestra santa Madre Teresa de Jesús, y la llevaba á sus fundaciones ».

13. Escudo de la familia de Velazquez.

14. Escudo de Luis de Toledo, señor de Mancera.

15. Escudo de Gaspar de Guzman, duque de Olivares, patrono del convento de Santa Teresa, en Avila (2).

NOTAS

(a)  ANTONIO de Jesús descendia de la familia de Heredia, una de las más cristianas de Vizcaya; su madre pertenecia á la de Ferrer, en el reyno de Valencia, que dió á la orden de santo Domingo y á la Iglesia, un gran santo y apostol. Entró joven en el Carmelo; fué estimado por su virtud y ciencia, ejerciendo los cargos más importantes. Contaba cincuenta y ocho años cuando, con un ardor admirable en su edad, se alistó bajo la bandera de la Reforma, desplegada por santa Teresa. Prestó al Carmelo reformado inmensos servicios, y murió el 22 de abril de 1601, á los noventa y un años (3).

(b) Segun las apariencias, esta iglesia fué destruida durante la guerra civil de 1836. El guía que condujo al Autor á Duruelo, se acordaba de haberla visto cuando niño. Ya no quedan más que los cimientos.

(c) La huerta está separada del convento por la carretera. Despues de algun tiempo, los Padres sintieron los efectos de la pobreza del lugar; lo cual, unido al deseo que tenian de fundar en la ciudad natal de su santa Madre, movió al

(2) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo III, página 175 y 292; y Tomo V, página 509.

(3) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo III, páginas 329 á 341.

capitnlo general de la Orden á decretar el traslado de la comunidad á Avila.

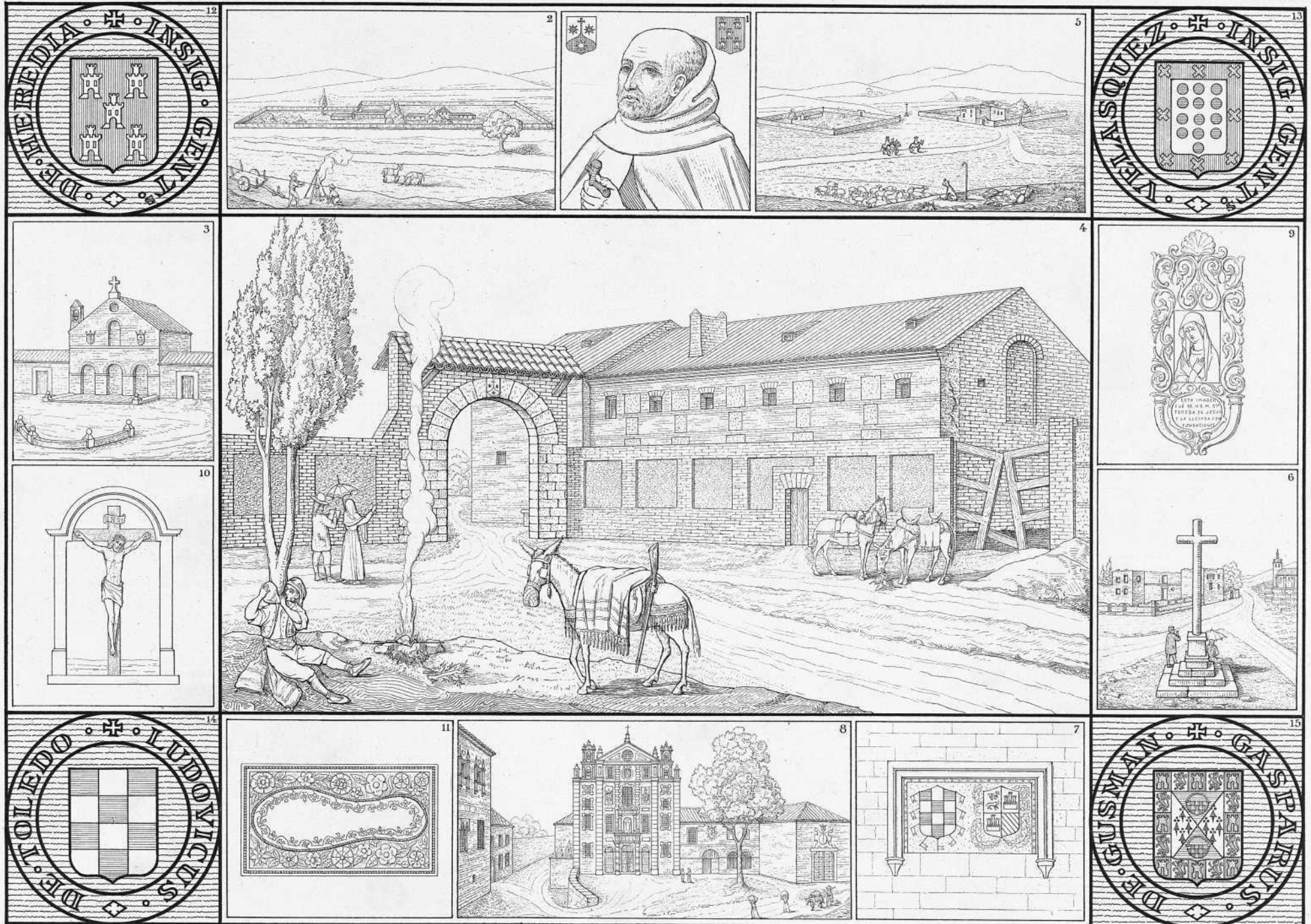
(d) Cuando la supresi3n de las órdenes religiosas, en 1836, el antiguo convento de los Carmelitas descalzos estaba ocupado por los Mínimos de san Francisco de Paula, llamados *Victorianos*. El lujo del edificio que da á la vía pública, y los dos escudos incrustados en la fachada, hacen suponer que esta parte del edificio habia sido morada de Don Luis de Toledo, señor del pueblo

(e) Sobre la puerta principal de la iglesia hay una estatua de santa Teresa, en marmol blanco. Además tiene tres escudos en la fachada: el del Conde-Duque de Olivares, en medio; á la derecha, el del Carmelo reformado; y el de la familia de la Santa, á la izquierda. El interior de la iglesia consta de una nave, con crucero coronado de media naranja. La nave mayor tiene cuatro capillitas á cada lado. Tiene además la capilla de Nuestra Señora del Carmen y la de Santa Teresa, ocupando las dos el cuarto donde nació la Santa.

(f) Este cuadro se halla hoy en la capilla de Santa Teresa, en un cuartito, donde se conservan varios objetos que pertenecieron á la Santa; entre ellos la suela de la sandalia que figura en el número 11 de esta lámina.

(g) El crucifijo se halla en un pequeño armario cubierto de cristal, que está colocado sobre el altar de la capilla de la Santa. Muchos obispos de Avila han concedido indulgencias, por rezar un *Pater noster* y *Credo* delante de esta imagen del Salvador.

DURVELUM. — MONAST. B. M. V. DE MONTE CARMELO (VIRORUM).



Hye Hoys del.

Bruges. P. Raoux Sc.



## CONVENTO DE SAN JOSE, EN TOLEDO.

14 de mayo de 1569

**E**STANDO enfermo Martin Ramirez, rico comerciante de Toledo, se determinó hacer mandas piadosas que contribuyesen á mayor gloria de Dios, y aconsejado por el P. Pablo Hernandez, de la Compañia de Jesús, se decidió á fundar un convento de Carmelitas descalzas. Murió despues de haber encargado á su hermano Alfonso la ejecución de su última voluntad. A causa de las exageradas pretensiones de este y de su yerno, las negociaciones entabladas con la Santa fracasaron (1). El 14 de mayo de 1569, estableció á sus hijas en una casa alquilada. Para llegar á este resultado al parecer tan fácil, tuvo que desplegar una energía varonil. Las personas mas poderosas é influyentes no habian podido conseguir la licencia del Gobernador eclesiástico, Don Gomez Tello Giron (2), que regia la diócesis en ausencia del Arzobispo, que estaba en la carcel de la Inquisición de Valladolid (3), ni alquilar una casa para las monjas. « Me determiné hablar al Gobernador, dice la Santa, en el capítulo XV de sus Fundaciones, y fuime á una iglesia que está junto con su casa, y envíele á suplicar que tuviese por bien de hablarme. Habia ya mas de dos meses que se andaba en procurarlo, y cada día era peor. Como me ví con él, díjele : « Que era recia cosa, que hubiese mujeres, que querian vivir con rigor y perfección y encerramiento, y que los que no pasaban nada de esto, sino que se estaban en regalos, quisiesen estorbar obras de tanto servicio de nuestro Señor. » Estas y otras hartas cosas le dije, con una determinación grande que me daba el Señor. De manera le movió el corazón, que antes que me quitase de con él me dió la licencia. » Dios, para confundir la sabiduria humana, les procuró casa por medio de un joven pobre y sin crédito.

Pasado algun tiempo, los herederos de Martin Ramirez vinieron á mejor acuerdo, y dieron lo suficiente para comprar algunas casas, y edificar una pequeña iglesia dedicada á san José. Al principio, la frecuencia de misas, el servicio de los capellanes puestos en la iglesia, conforme á las estipulaciones del testador, y la afluencia de los fieles agradaron á las religiosas (4); pero, con el tiempo, se descubrieron muchos inconvenientes para la soledad. En 1594, se cedió la iglesia á los capellanes, con las fundaciones allí existentes, y las religiosas fueron á otra parte. Trece años mas tarde, se instalaron, por Beatriz de Jesús, sobrina de la Santa, en el convento actual, antiguo palacio de la familia de la Cerda (5).

Dos semanas despues de la fundación del monasterio en una casa alquilada, como queda referido, Teresa dejó á Toledo para ir á Pastrana, y pasó por Madrid donde se detuvo. Bajó, segun costumbre, al convento de Franciscanas de Nuestra Señora de los Angeles, que comunicaba con la casa de Doña Leonor de Mascareñas. Esta Señora (de quien se hace mención en la página 8) tenia hospedados en su casa dos ermitaños de la Sierra Morena, Ambrosio Mariano y Juan de la Miseria. La Santa les persuadió á que se hiciesen Carmelitas descalzos (6).

(1) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA, página 176 á 178.

(2) Ibid. ibid. » 177.


(3) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XV. Nota.

(4) Ibid. ibid. Ibid. » XV.

(5) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, pág. 282; y Tomo V, pág. 713 y sig. También OBRAS DE S<sup>ta</sup> TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones. Nota al fin del capítulo XV.

(6) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XVII.

#### EXPLICACION DE LA LAMINA XIV

I.  GLESIA de San José (a). El palacio contiguo está edificado en el lugar del primitivo convento.

2. Tamboril del tiempo de santa Teresa, que se usaba en el convento, algunos días de recreación.

3. Pandero de la misma época.

4. Sello grabado en acero, del que se servía la Santa (b).

5. Brasero para las manos, de cobre rojo, que servía á santa Teresa durante el invierno de 1576, cuando escribió parte del libro de las *Fundaciones* (1).

6. Convento de las religiosas descalzas de Santa Clara, llamadas *Descalzas reales*, en Madrid (c).

7. Ermitas de la Sierra Morena, cerca de Córdoba, en 1845 (d).

8. Beatriz de Jesús, sobrina de santa Teresa, priora del convento de Toledo, en 1607 (e).

9. Vista del convento de Carmelitas descalzas, tomada de la Vega baja.

10. Iglesia de este convento. *Escena local*: Carlistas conducidos á las afueras de la ciudad, para ser fusilados, durante la guerra civil de 1836.

11. Lo que quedaba, en 1862, de las ruinas del convento de Carmelitas calzados, donde estuvo preso san Juan de la Cruz (f).


12. Escudo de la familia de Mascareñas.

13. Escudo de la familia de Tellez Giron.

14. Escudo de la familia de la Cerda.

15. Escudo de la imperial ciudad de Toledo.

#### NOTAS

(a)  A galería abierta que está sobre la iglesia, le da un aspecto mas civil que religioso.

(1) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Libro de las Fundaciones. Prólogo.

(b) Este sello se diferencia de los que el Autor encontró impresos en cartas conservadas en Valladolid. Es de mayor dimensión, y además, el monograma de Jesús está sostenido por una águila.

(c) En el año 1567, santa Teresa pasó cerca de dos semanas con Doña Juana, hermana de Felipe II, en el convento de las Descalzas reales, fundado por esta princesa. Edificó mucho á las religiosas por su virtud llana y sin afectación. « Bendito sea Dios, decía la superiora, que nos ha dado una Santa á quien todas podemos imitar; ella come, bebe, habla, se rie y trata como todos, y sin embargo es una Santa; su alma es humilde, sencilla y llana, pareciendose al Salvador. »

No fué este el concepto que formaron unas damas de Madrid, que quisieron ver á santa Teresa; ella las recibió con jovialidad y gracejo de costumbre; y eludiendo las preguntas que le hacian sobre las visiones, la oración, etc., empezó á hablarles sobre las buenas calles de Madrid, y cosas semejantes. Las señoras volvieron contrariadas, y algunas llegaron á decir que la madre Teresa era quizá buena religiosa, pero que no santa, y que la fama le atribuía virtudes que no tenia (2).

(d) Estas ermitas se dibujaron en 1845, cuando estaban todavía habitadas, y pueden dar idea de las del Tardon, situadas en la Sierra Morena, donde vivieron Ambrosio Mariano y su compañero, antes de entrar en el Carmelo (3).

(e) Juana de Ahumada, hermana de santa Teresa, dió á luz, en 1560, una hija que recibió en el bautismo el nombre de Beatriz. Aunque

(2) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, pág. 240, — y BOLANDISTAS. ACTA SANCTÆ TERESIÆ, pág. 113 B.

(3) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XVII.

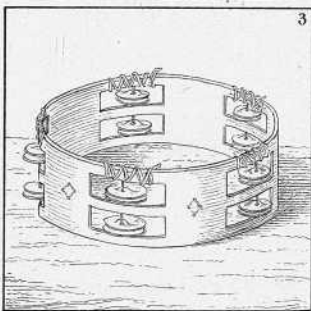
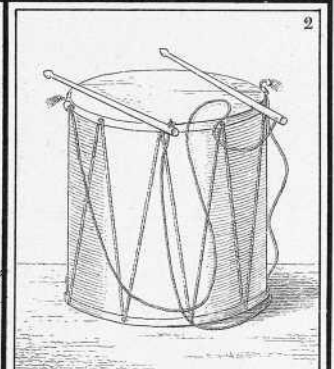
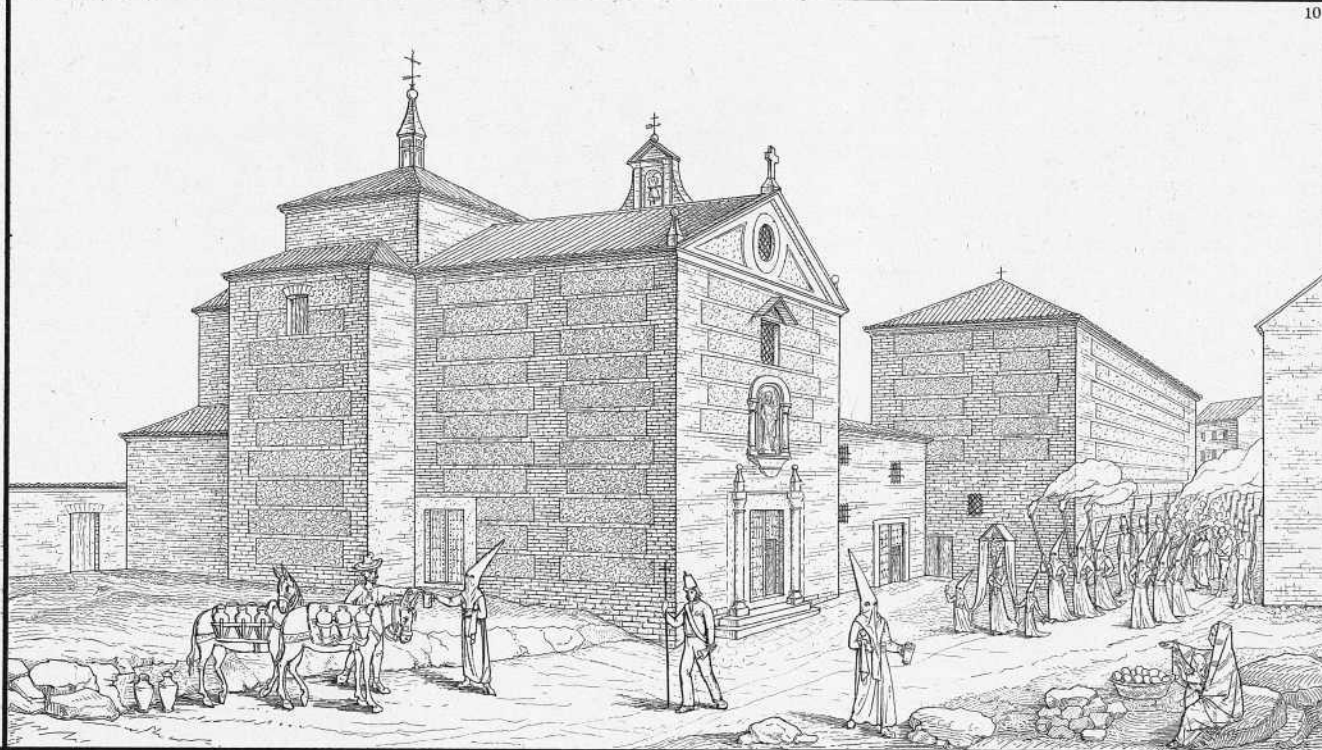
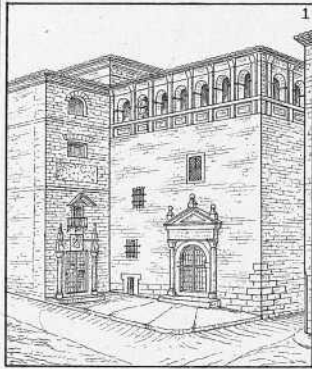
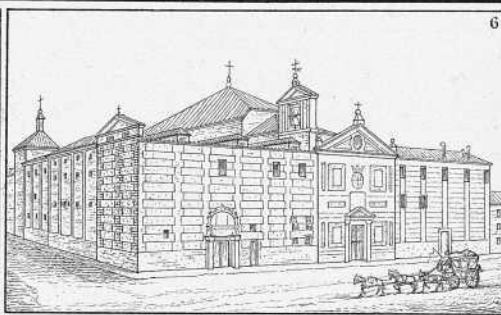
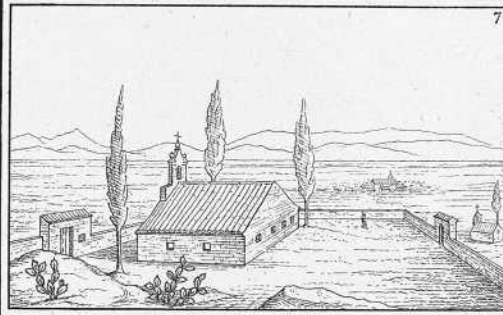
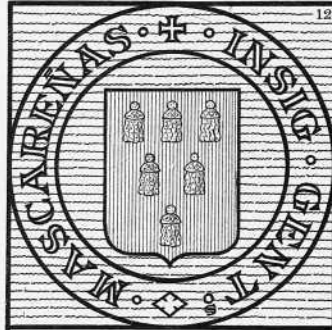
era de genio fuerte y caracter vanidoso, merced al esmero que se puso en su buena educación, salió de una virtud sólida y profunda; pero sentía una repugnancia invencible á la vida religiosa. Conociendo santa Teresa, por luz sobrenatural, los designios de Dios sobre su sobrina, le dijo que algún día sería carmelita descalza; profecía que se cumplió despues de la muerte de la Santa. Durante el solemne novenario que la duquesa de Alba, Maria de Toledo, hizo celebrar en el sepulcro de la gloriosa Reformadora, Beatriz iba con frecuencia á arrodillarse junto al cuerpo virginal de su tia, y allí es donde conoció el llamamiento de Dios. Entró en el convento de Alba, haciendo allí mismo su profesión. Fué sucesivamente priora en Ocaña, en Toledo y en Madrid. En todas partes hizo mucho bien. Murió en Madrid en 1639 (4).

(f) En la noche del 3 de diciembre de 1577, cogieron los Carmelitas calzados á san Juan de la Cruz, capellan entonces de las religiosas de la Encarnación, de Avila, y le llevaron secretamente á su convento de Toledo, situado á las orillas del Tajo.

Estuvo encerrado durante nueve meses, sin que ninguno de sus amigos tuviese noticia de él. Es lo que santa Teresa llamaba *encantamiento* del P. Juan de la Cruz (5). Este convento, demolido en parte durante la guerra de la Independencia, fué destruido completamente durante la última revolución.

(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo V, de la pág. 700 á 713; — y BOLANDISTAS. ACTA SANCTÆ TERESIÆ pág. 14 F; y pág. 238.

(5) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Cartas. — Carta CXCIV, Nota; y Carta CCVII.







## CONVENTO DE LA CONCEPCION DE NUESTRA SEÑORA, EN PASTRANA

9 de julio de 1569



**P**ASTRANA, capital en otro tiempo del ducado de este nombre, se halla en la pendiente de una montaña que está rodeada de olivares, higueras y cerezos. Sus habitantes, que antes se dedicaban al comercio y á la industria, hoy solo se ocupan de labrar la tierra.

Las dos semanas que se siguieron á la fundación de Toledo, se emplearon en arreglar la capilla, colocar las rejas, y poner orden en todo : la obra estaba completamente terminada la vigilia de Pentecostes. « Aquella mañana, dice la Santa, en el capítulo XVII de sus *Fundaciones*, sentandonos en el refectorio á comer, me dió tan grande consuelo de ver que ya no tenia qué hacer, y que aquella Pascua podia gozarme con Nuestro Señor algún rato, que casi no podia comer, segun se sentia mi alma regalada. No merecí mucho este consuelo, porque estando en esto me vienen á decir, que está allí un criado de la princesa de Eboli, mujer de Ruy Gomez de Silva : yo fui allá, y era que enviaba por mí, porque habia mucho que estaba tratado entre ella y mí, de fundar un monasterio en Pastrana; yo no pensé que fuera tan presto. A mí me dió pena, porque tan recien fundado el monasterio, y con contradicción, era mucho peligro dejarle; y así me determiné luego á no ir, y se lo dije. El djome nó se sufría, porque la princesa estaba ya allá, y no iba á otra cosa; que era hacerla afrenta. Con todo eso no me pasaba por el pensamiento de ir, y así le dije que se fuese á comer, y que yo escribiría á la princesa, y se iría.... Fuíme delante del Santísimo Sacramento, para pedir al Señor que escribiese de suerte que no se enojase. Estando en esto, fueme dicho de parte de Nuestro Señor : *Que no dejase de ir, que á mas iba que á aquella fundación, y que llevase la Regla y las Constituciones*. Yo, como esto entendí, no osé sino hacer lo que solia en semejantes cosas, que era regirme por el consejo del confesor : y así le envié á llamar, sin decirle lo que habia entendido en la oración, porque con esto quedo mas satisfecha siempre, sino suplicando al Señor les dé luz, conforme á lo que naturalmente pueden conocer.... Mirandolo todo el confesor, le pareció fuese, y con eso me determiné á ir. Salí de Toledo segundo dia de pascua de Espiritu Santo. »

Santa Teresa fué muy bien recibida de los principes de Eboli. Pusieron á disposición de ella en su palacio un aposento retirado, donde podia dedicarse á los ejercicios religiosos. Despues de vencidas mil dificultades que suscitó la princesa, con sus caprichosas exigencias, se estableció el convento, y las monjas vivieron en paz hasta la muerte del principe (1), acaecida el 29 de julio de 1573 (2). Desde entonces el caracter dominante y extravagante de la princesa, por ningún freno contenida, fué causa de muchos disgustos á las religiosas. Bajo el peso del dolor, quiso que se le diera el hábito de la Orden, y fué á vivir en el convento. Aunque era la última, imponía su voluntad á la misma priora; violaba la clausura, recibiendo dentro á las personas que deseaban verla, y se indignaba de las caritativas advertencias que se le hacían. Por fin, dejó el convento con gran contento de las religiosas, y volvió á su palacio. Por espíritu de venganza, desistió de construir la iglesia, y hasta les quitó lo que se obligó á pagar al fundar el convento. Santa Teresa, para poner fin á los padecimientos de sus hijas, les mandó, el año siguiente, que dejando á Pastrana fueran á Segovia (3).

En 1576 se establecieron las Concepcionistas en este convento, donde tambien actualmente se hallan (4).


(1) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XVII.

(2) Ibid. ibid. Tabla cronológica de la Vida de Santa Teresa.

(3) Ibid. ibid. Libro de las Fundaciones; capítulo XVII.

(4) RECUERDOS TERESIANOS EN PASTRANA por M. P. y C. (Mariano Perez y Cuenca). Madrid 1871. Imprenta de F. Escamez. Página 16.

EXPLICACION DE LA LAMINA XV

I.  RETRATO de Ruy Gomez de Silva, príncipe de Eboli y duque de Pastrana (a).  
2. Retrato de Ana de Mendoza y la Cerda, su mujer (b).

3. Vista de Pastrana, tomada del valle que se extiende al sur. Arriba, la colegiata; á la derecha, el palacio de los duques; abajo, á la izquierda, el antiguo convento de las Carmelitas descalzas, visto por detrás. — *Escena local*: Trillando el trigo, al estilo de los Arabes, todavía en uso en España.

4. Palacio de los duques de Pastrana.

5. Puerta de este palacio, teniendo encima el escudo dividido de Mendoza de la Vega y de la Cerda.

6. Iglesia y convento de las Concepcionistas; antes de las Carmelitas.

7. Crucifijo de Catalina de Cardona, que la guió al desierto (c).

8. Diferentes báculos de santa Teresa, que se conservan en Avila, Alcalá de Henares y Pastrana.

9. Campanilla colocada por santa Teresa en San José de Avila, llevada mas tarde al convento de Carmelitas descalzos de Pastrana; con la cual se convocaba á los capítulos generales de la Orden (d).

Rejilla de la puerta del convento de Carmelitas descalzos de Pastrana.

10. Lápida sepulcral del P. Rossi ó Rubeo, general de la Orden en tiempo de la Reforma (1); segun se halla en la cripta de la iglesia de

(1) Traducción del epitafio. «Al R. P. Fr. Juan Bautista Rubeo, de Ravena, general del Carmen, ilustre por su nacimiento, su santidad y su ciencia. Gobernó su orden durante diez y seis años, enriqueciendole con privilegios que obtuvo del Papa Gregorio XIII. Vivió setenta años, y murió el año 1578, tres días antes de las nonas de setiembre.»

San Martín de los Montes, de los Carmelitas calzados, en Roma.

11. Lápida sepulcral de Nicolas Doria, primer general de la Reforma (2); en la capilla de Santa Teresa, de la iglesia que fué antes de los Carmelitas descalzos, en Pastrana (e).


12. Escudo de la familia de Silva.

13. Escudo de la familia de Mendoza de la Vega y la Cerda.

14. Sello de las Concepcionistas de Pastrana.

15. Escudo moderno de la villa de Pastrana (f).

NOTAS

(a)  ESTE retrato está tomado de los cuadros históricos, que adornaban antes el claustro de los Carmelitas descalzos de Pastrana. (Véase la siguiente lámina nota (d)).

(b) La princesa de Eboli tenía siempre el ojo derecho cubierto con un pedacito de estofa. ¿Qué defecto tenía? Los historiadores no dicen nada de positivo sobre el particular. Su retrato está tomado de la *Iconografía Española*, obra de Valentin Carderera. Tomo II, página 78.

(c) Catalina de Cardona, oriunda de los duques de este nombre en Cataluña, nació en Nápoles, año de 1519. Tenía cuarenta y tres años, y era aya de los hijos de Felipe II, cuando oyó en el fondo de su alma la voz de Dios, que le mandaba retirarse al desierto. Por

(2) Traducción «Aquí yace el V. P. Fr. Nicolas de Jesús María, genovés, de la muy ilustre familia de los Dorias, pero mas ilustre por sus virtudes cristianas. Primer General del Carmelo reformado, modelo de todos los generales y prelados. Sixto V y Felipe II le colmaron de honores. Despues de haber gobernado su orden nueve años, y edificadole con buenas costumbres y leyes, murió cargado de méritos en Alcalá de Henares, tres días antes de las nonas de mayo de 1594, á la edad de 55 años. Sus huesos, trasladados de allí á este lugar, predicaron, golpeandose, la observancia de las reglas, como habia dicho. Amen.»

conseguir su objeto pidió permiso para acompañar á los príncipes de Eboli, á su tierra de Estremera. Cuando llegó la noche fijada para su huida, la animó su divino Maestro con un prodigio pasmoso. El crucifijo que llevaba al cuello, se levantó en el aire y le dijo; «*Sigueme.*» Siguióle hasta una ventana del piso bajo y, sin saber como, se encontró en la calle, pues la ventana estaba cerrada, y con reja de hierro. Vivió durante ocho años, vestida de ermitaño, en una soledad á un cuarto de legua de La Roda. Dios le inspiró entonces que cediera su desierto á los Carmelitas descalzos. Fué á Pastrana para negociar la donación, y se puso el hábito de la orden. Cuando se construyó el convento, la santa penitente vivió en la caverna hecha expresamente para ella, junto á la iglesia. Murió el 11 de mayo de 1577 (3).

El Cristo de que se ha tratado es de latón, y tiene veinte centímetros de largo. Actualmente la cruz está colocada sobre un pié.

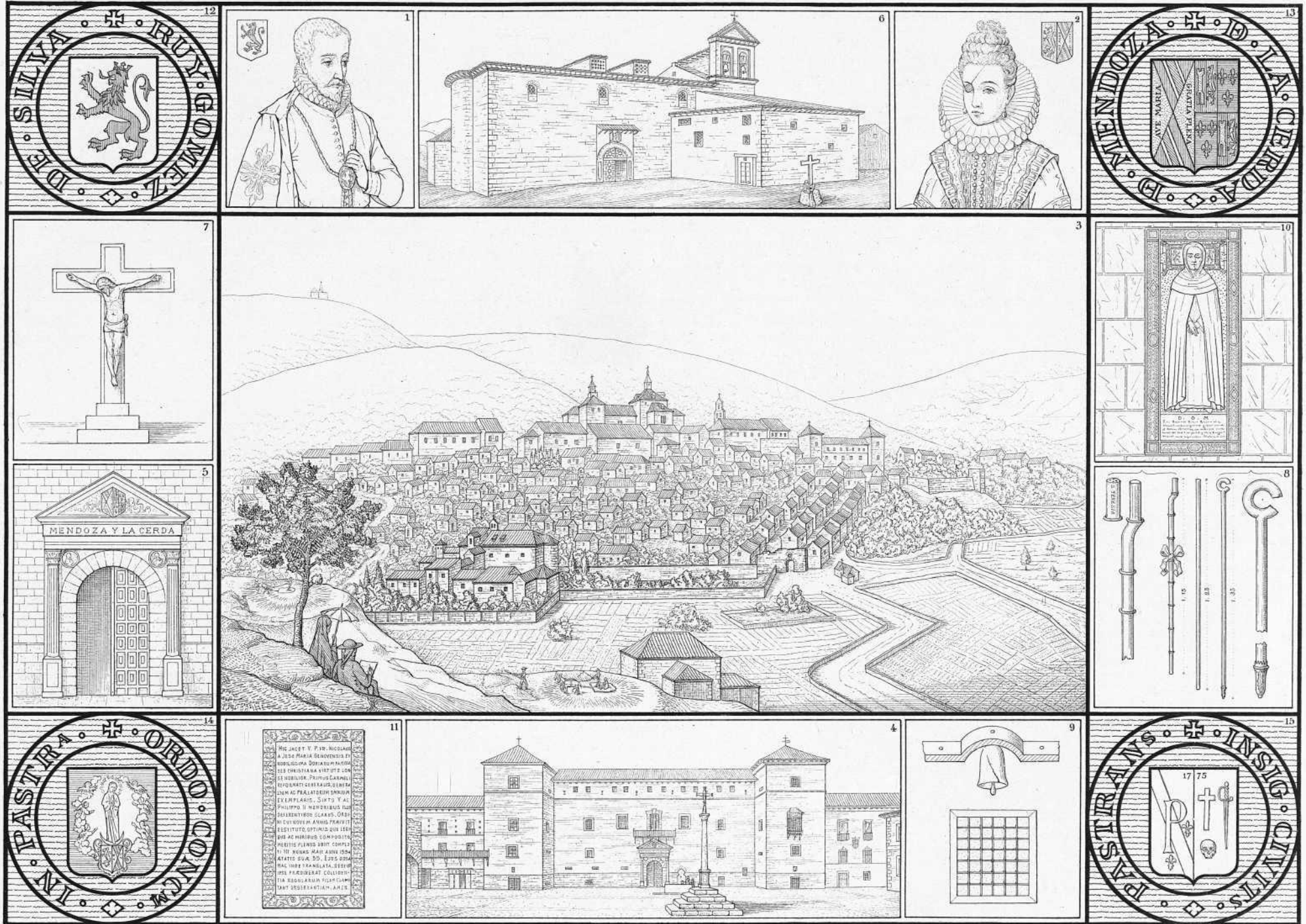
(d) En 1866, esta campanilla estaba en la colegiata de Pastrana, pero la poseen hoy las Carmelitas de San José de Avila.

(e) La última frase del epitafio hace alusión á una plática que Doria hizo, en el capítulo de Pastrana, en la que dijo que, despues de muerto, sus huesos chocandose los unos con los otros clamarian observancia. Del mismo modo se expresó unos días antes de morir (4).

(f) Este escudo está esculpido sobre la puerta meridional de Pastrana, sin designación de los esmaltes.

(3) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, cap. XXVIII. — y REFORMA DE LOS DESCALZOS, Tomo I, pág. 579-584-585-588-591 hasta 594-607 hasta 612-620 hasta 622-639.

(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS, Tomo II, página 170 y 688.





## CONVENTO DE SAN PEDRO, DE LOS CARMELITAS, EN PASTRANA

13 de julio de 1569

**H**EMOS visto (página 14) como santa Teresa, yendo de Toledo á Pastrana, en el mes de mayo de 1569, ganó para su Reforma, estando en Madrid, á Ambrosio Mariano y Juan de la Miseria. Mariano poseía, merced á la generosidad del príncipe Ruy Gomez, una ermita situada en un cerro próximo á Pastrana, la cual cedió á la Santa, para establecer el segundo convento que el general de su Orden le había permitido fundar. Antes de dejar la capital, escribió la Madre al provincial y á su predecesor para pedirles su consentimiento, segun lo ordenado por el general. Pronto se reunieron los ermitaños en Pastrana, y tambien el P. Baltazar de Jesús, Carmelita calzado de Medina del Campo, que acariciaba desde algun tiempo el deseo de abrazar la Reforma. Este dió el hábito á los dos postulantes (1). La ceremonia tuvo lugar en el oratorio del duque, y fué presenciada por muchas personas de Madrid y gente distinguida de la villa. Los religiosos vivieron provisionalmente en una casa próxima al palacio, trasladandose á su eremitorio el 13 de julio (2).

Este eremitorio consistía en una gran propiedad, en cuyo centro había una capilla dedicada al príncipe de los Apóstoles. A poca distancia de la capilla se veía una casucha abandonada que habian invadido unas palomas torcaces, por lo que se llamaba palomar. Este palomar y alguna obra hecha á la ligera, conforme á las indicaciones del P. Antonio de Jesús, prior de Duruelo (véase la explicación de la lámina XIII, 1), formaban la habitación de los religiosos. Uno de los cuidados del P. Antonio fué proveer el convento de agua. Con esta sabia medida se evitaba el bajar por agua á los riachuelos del valle, facilitando el regadío de algunas partes de la colina, que eran excelentes para legumbres y frutas. Ambrosio Mariano de cuyos conocimientos hidráulicos Felipe II se había valido en Aranjuez (3), llevó de Pastrana al convento un manantial de excelentes aguas (4). Esta fuente existe todavía, en un abrevadero público enfrente del convento.

La capilla de San Pedro estaba trescientos pasos mas alta que el palomar, por lo cual en el invierno se hacía muy incómodo el subir á ella. El P. Mariano que era un hábil ingeniero, hizo en las concavidades naturales del montecillo salas para refectorio, cocina, etc.; y unió el palomar con la capilla por medio de un corredor subterráneo, iluminado por arriba con unas aberturas. Todo se hizo de un modo sencillo y tosco (5).

A fines del siglo XVI un temblor de tierra destruyó las cavernas, y se construyeron sobre la cima del monte la iglesia y convento actuales (6). La posición del nuevo convento es excelente. Se levanta el cerro en el punto donde se unen tres valles; el que se estiende al norte es fértil y animado, descendiend hacia Pastrana distante cerca de un cuarto de legua; el segundo, al este, es agreste y solitario; el tercero, que está en dirección del mediodia, es apacible y severo, y presenta cierta majestad y grandeza. Las colinas que dominan á estos valles estaban plantadas de olivos, pinos y otros árboles siempre verdes (7).

Desde 1602 se celebraban en este convento los capítulos generales de la Congregación de España (8). Los Carmelitas fueron expulsados en 1836, y su convento fué cedido por el gobierno á los Alcantarinos, en 1855, con el objeto de hacer un colegio de misioneros para Filipinas. Estos religiosos han derribado el claustro, añadiendo nuevas construcciones á las antiguas.

(1) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XVII.

(2) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 307.

(3) Ibid. » III » 23.

(4) Ibid. » I » 310 y siguiente.


(5) Ibid. » I » 311.

(6) RECUERDOS TERESIANOS EN PASTRANA por M. P. y C., página 20.

(7) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 309.

(8) Ibid. » III » 397.

## EXPLICACION DE LA LAMINA XVI

- I. MBROSIO Mariano.
2. El palomar y la capilla de San Pedro, instalación primitiva de los Carmelitas descalzos; según un cuadro antiguo (1) (a).
  3. Cuadro de Nuestro Señor atado á la columna, llevado por santa Teresa á esta fundación (2) (b).
  4. *Ecce Homo*, pintura al fresco auténtica de Fr. Juan de la Miseria; en la capilla de San Pedro (3).
  5. Entrada de la gruta de san Juan de la Cruz, en Pastrana.
  6. Interior de esta gruta. El lecho del Santo, su silla, su mesa y un nicho para su crucifijo, son de la misma roca (c).
  7. Aspecto que tienen hoy las grutas desmoronadas. Al lado izquierdo, la entrada de la celda de san Juan de la Cruz.
  8. El derribo del claustro de los Carmelitas descalzos. — *Escena local* : Desolación de un

(1) Copia de la inscripción : « Juan Gimenez, vecino de Pastrana, siervo de Dios é ilustrado con el don de profecía, profetizó de la fundación de este convento. Dixo delante de muchos vecinos de dicha villa, que venian en procesión á esta ermita y palomar : « ¿ Veis este palomar de palomas bravas? Pues tiempo vendra en que se pueble de palomas mansas y blancas, que con su vuelo llegaran al cielo. » En confirmación de esto, muchas personas vieron salir muchas veces, de una cueva de este cerro, una procesión de religiosos vestidos de burriel áspero, capas blancas, piés descalzos y velas encendidas en las manos; y que dando una vuelta por el cerro, se recogian en dicho palomar ».

(2) Copia de la inscripción : « Trajo este cuadro nuestra santa Madre, cuando vino á fundar esta santa casa ».

(3) Copia de la inscripción : « Pintó esta imagen el devoto hermano fray Juan de la Miseria, profeso de esta santa casa, al principio de la fundación de la Reforma Carmelitana, viviendo su fundadora santa Teresa de Jesús. Es tradición que esta misma imagen le habló algunas veces. »

religioso Carmelita descalzo de la provincia de Aquitania, visitando el convento de Pastrana, en el momento en que la piqueta derribaba las paredes del claustro (d).

9. Aspecto actual del antiguo palomar, hoy oratorio de San Pedro (e). En el fondo, la puerta de las antiguas dependencias; á la derecha, un moral que se dice haber sido plantado por santa Teresa.

10. Interior del oratorio de San Pedro, restaurado por los Alcantarinos.

11. Vista general del sitio ocupado antes por los Carmelitas descalzos. El edificio de la parte izquierda es el colegio de San Pascual, construido por los Alcantarinos,


12. Escudo de la orden militar de Alcántara, de la que era caballero el principe de Eboli.

13. Escudo del duque de Pastrana, patrono de la capilla mayor de la actual iglesia (4).

14. Sello del colegio de San Pascual.

15. Escudo de la orden militar de Calatrava, á la que pertenecia antes el territorio de Pastrana.

### NOTAS

(a) ESTE cuadro está en la capilla de San Pedro, que antes habia sido palomar.

(b) Es de notar que Nuestro Señor lleva, en el codo, la herida que santa Teresa queria que se hiciera en la pintura de Cristo de la columna, ejecutada delante de ella en San José de Avila.

(c) De todas las grutas donde vivieron los religiosos al principio de la fundación, la de San Juan de la Cruz es la única que se conserva. Se baja del terrado del noviciado por una escalera abierta en la roca. Debajo de la escalera,

(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 313.

en un sitio donde la roca está picada, hay una especie de terraplen, resguardado del sol y de la lluvia por una parte saliente; á la derecha, una puerta con claraboya da entrada al interior de la gruta. Esta es de dos pisos; el de abajo nó recibe más luz que la de la puerta, por lo que es obscuro y húmedo; hay un altar con un busto de san Juan de la Cruz. El superior era celda del Santo, y contiene su lecho, el nicho donde colocaba su crucifijo, el trozo de piedra sobre la que se sentaba, y otro que le servia de mesa. El lecho no es otra cosa que una ligera excavación hecha en la roca; está cercado de una pequeña balaustrada de madera pintada que está adornada con una colgadura de damasco encarnado; á la cabecera hay una inscripción latina que dice: « Juan habitó esta gruta; reposó sus miembros sobre esta piedra. Veneremos todos este lugar digno de eterna memoria ».

(d) El claustro estaba adornado con pinturas que representaban á hombres eminentes de la Orden, con breves noticias biográficas; además, seis grandes cuadros colocados en los ángulos, referentes á la historia de la fundación de este convento. Estos están ahora en la capilla de San Pedro. El que se ve á la izquierda de nuestro grabado, representa á Ruy Gomez haciendo donación de su propiedad á santa Teresa.

(e) A causa del temblor de tierra de que se ha hablado en la página 16, la capilla de San Pedro se convirtió en iglesia, que se inauguró el 20 de enero de 1600 (5). El antiguo palomar fué trasformado en oratorio, para reemplazar la capilla que habia desaparecido (6).

(5) RECUERDOS TERESIANOS EN PASTRANA por M. P. y C., página 20.

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 312.







## CONVENTO DE SAN JOSE, EN SALAMANCA

1 de noviembre de 1570

**L**A fundación de Salamanca fué de las mas costosas para santa Teresa. Al principio, todo parecia sonreir : alcanzó con facilidad la licencia del Obispo, y se le habia alquilado una casa grande que estaba ocupada por estudiantes (1). Cuando llegó, estos no habian desalojado todavia la casa, pero lo hicieron por orden del dueño. Teresa y su compañera entraron al anochecer; tuvieron que trabajar toda la noche en limpiar la casa, y arreglar una sala para capilla. El P. Martin Gutierrez, rector del colegio de los Jesuitas, envió dos hermanos coadjutores para ayudarles, y prestó los objetos indispensables. Se celebró la misa el dia de Todos los Santos, muy temprano (2). Santa Teresa refiere con mucha gracia el miedo que tuvo su compañera, la noche que pasaron solas en la casa alquilada : « Yo os digo, hermanas, dice, que cuando se me acuerda el miedo de mi compañera, que era Maria del Sacramento, una monja de mas edad que yo, harto sierva de Dios, que me da gana de reir. La casa era muy grande y desbaratada y con muchos desvanes, y mi compañera no habia de quitarsele del pensamiento los estudiantes, pareciendole que como se habian enojado tanto de que salieron de la casa, que alguno se habia escondido en ella : ellos lo pudieran muy bien hacer, segun habia adonde. Encerramonos en una pieza donde estaba paja..... En ella dormimos esa noche con unas dos mantas que nos prestaron..... Como mi compañera se vió cerrada en aquella pieza, parece se sosegó algo cuanto á los estudiantes, aunque no hacia sino mirar á una parte y á otra todavia con temores..... Yo la dije ¿qué miraba pues allí no podia entrar nadie? Dijome : « Madre, estoy pensando si ahora me muriese yo aquí ¿qué hariais vos sola? » Aquello, si fuera, me parecia recia cosa : hizome pensar un poco en ello, y aun haber miedo, porque siempre los cuerpos muertos, aunque yo no lo hé, me enflaquecen el corazón, aunque no esté sola. Y como el doblar de las campanas ayudaba, que, como he dicho, era noche de las Animas, buen principio llevaba el demonio para hacernos perder el pensamiento con niñerías..... Yo la dije : « Hermana, de que eso sea pensaré lo que he de hacer; ahora déjeme dormir. » Como habiamos tenido dos noches malas, presto quitó el sueño los miedos. Otra día vinieron mas monjas, con que se nos quitaron del todo » (3).

La fundación de Alba se hizo poco despues de esta, y á primeros de febrero de 1571, Teresa volvió á Salamanca. Antes de ir á su convento, tuvo que detenerse con los condes de Monterey, á quienes el provincial habia concedido esta gracia á instancias de ellos. Con el solo contacto de sus manos, curó de la escarlatina á la hija de los señores, y á la mujer del ayo de sus hijos (4).

En 1573 las Carmelitas trataron con Pedro de la Vanda para adquirir una casa mas cómoda y mejor situada; pero siendo esta propiedad parte de un mayorazgo, no podia venderse sin la autorización del rey. Sin embargo Don Pedro les permitió que la habitaran, y se hicieran algunos trabajos, para acomodarla á su modo de vivir (5). Despues de la muerte de santa Teresa cambió de tal modo este caballero, que formó pleito contra las religiosas para obligarles á dejar la casa. Solo en 1614, despues de haberla desalojado otras dos veces, pudieron establecerse definitivamente (6).

Dos monjas de Salamanca, Beatriz de la Concepción y Isabel de los Angeles, acompañaron á Ana de Jesús en sus fundaciones de Francia y Paises Bajos; las dos fueron prioras del convento de Bruselas. La Madre Beatriz vino á morir en Salamanca (7).

(1) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XVIII.

(2) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA, página 193.

(3) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XIX.


(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 369.

(5) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Cartas. — Carta XXXIV, XXXV y XXXVI.

(6) Ibid. Ibid. Ibid. — Carta XXXV. Notas.

(7) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo III, página 482.

EXPLICACION DE LA LAMINA XVII

- I. UADRO de Nuestra Señora de los Dolores, comprado por santa Teresa, el día que llegó á Salamanca (1).
2. Casa donde se hizo la fundación (a).
  3. Patio de esta casa.
  4. Puerta del convento de Santa Isabel (fundación de la familia de Solis) que ayudó á las Carmelitas (b).
  5. Calabaza de hoja de lata, en la cual santa Teresa llevaba el agua bendita. y que se conserva en este convento.
  6. Palacio de los condes de Monterey.
  7. Retrato de Beatriz de la Concepción (c).
  8. Convento de las Carmelitas, delante de la puerta de Villa Mayor; vista tomada de la fuente ó abrevadero del paseo. *Escena local* : Estudiantes pidiendo por las calles de la ciudad (d). — Vendiendo hielo.
  9. Fachada de la iglesia de las Carmelitas.
  10. Monumento conmemorativo de la elección de santa Teresa y de san Juan de Sahagun, para patronos de Salamanca (2) (e). Está situado en la principal calle de la ciudad.
  11. Fachada de la iglesia de los Carmelitas descalzos.
  12. Escudo de armas de Maria Pimentel de Zúñiga, condesa de Monterey.
  13. Escudo de la familia de Solis.
  14. Armas de la familia de Ovalle, que forman el primer cuartel de un escudo escul-

(1) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 356.


(2) Copia de la inscripción. « El 16 de octubre del año del Señor de 1690 se canonizó á san Juan de Sahagun, patron de esta insigne ciudad de Salamanca. »

Por lo tocante al patronato de santa Teresa, véase la HISTORIA ECLESIASTICA DE ESPAÑA por LA FUENTE. Barcelona. Imprenta de Pablo Riera. 1859. Tomo IV, página 91.

vido en la fachada de la casa llamada de los *estudiantes*.

15. Escudo antiguo de la ciudad de Salamanca.

NOTAS

(a) A casa de alquiler en la que se fundó el convento, pertenecía á Gonzalíañez de Ovalle (3), probablemente pariente de Juan de Ovalle, cuñado de santa Teresa, y originario de Salamanca. Actualmente está ocupada por familias pobres. Segun la tradición, no se ha hecho ningun cambio esencial, de modo que se halla ahora casi en el mismo estado que la dejaron las Carmelitas (4).

(b) « Al día siguiente de la fundación, dice santa Teresa, unas monjas que estaban junto, que pensamos les pesara mucho, nos prestaron ropa para las compañeras que habian de venir, y nos enviaron limosna : llamabanse de Santa Isabel, y todo el tiempo que estuvimos en aquella casa, nos hicieron harto buenas obras y limosnas » (5).

(c) Beatriz de la Concepción pertenecía á la noble familia de Zúñiga. Quiso abrazar la vida religiosa desde muy joven; pero se le opuso su padre durante seis años. Habiendo caido gravemente enfermo, entró dentro de sí, y se arrepintió de haber puesto obstáculo á la vocación de su hija. Beatriz siguió á Ana de Jesús á Francia y Bélgica. Elegida priora del convento de Bruselas, despues de la muerte de la fundadora, adquirió gran fama de santidad

(3) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA, página 193.

(4) SOUVENIRS DU PAYS DE SAINTE TÉRÈSE par F. X. PLASSE. Paris. Victor Palmé, éditeur. 1875. Página 227.

(5) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XIX.

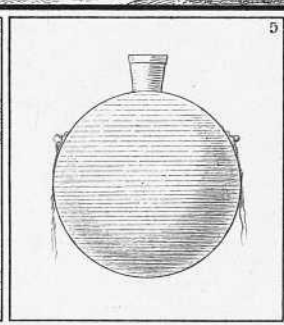
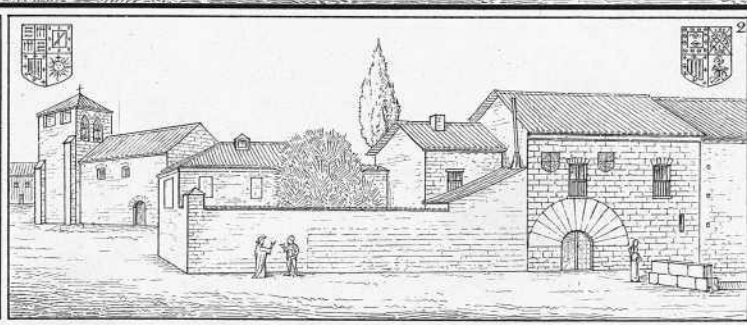
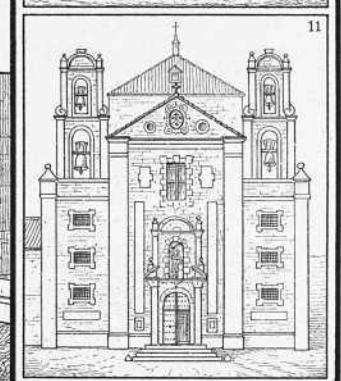
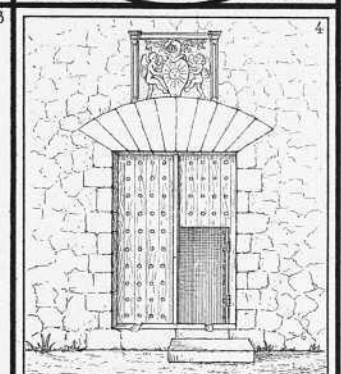
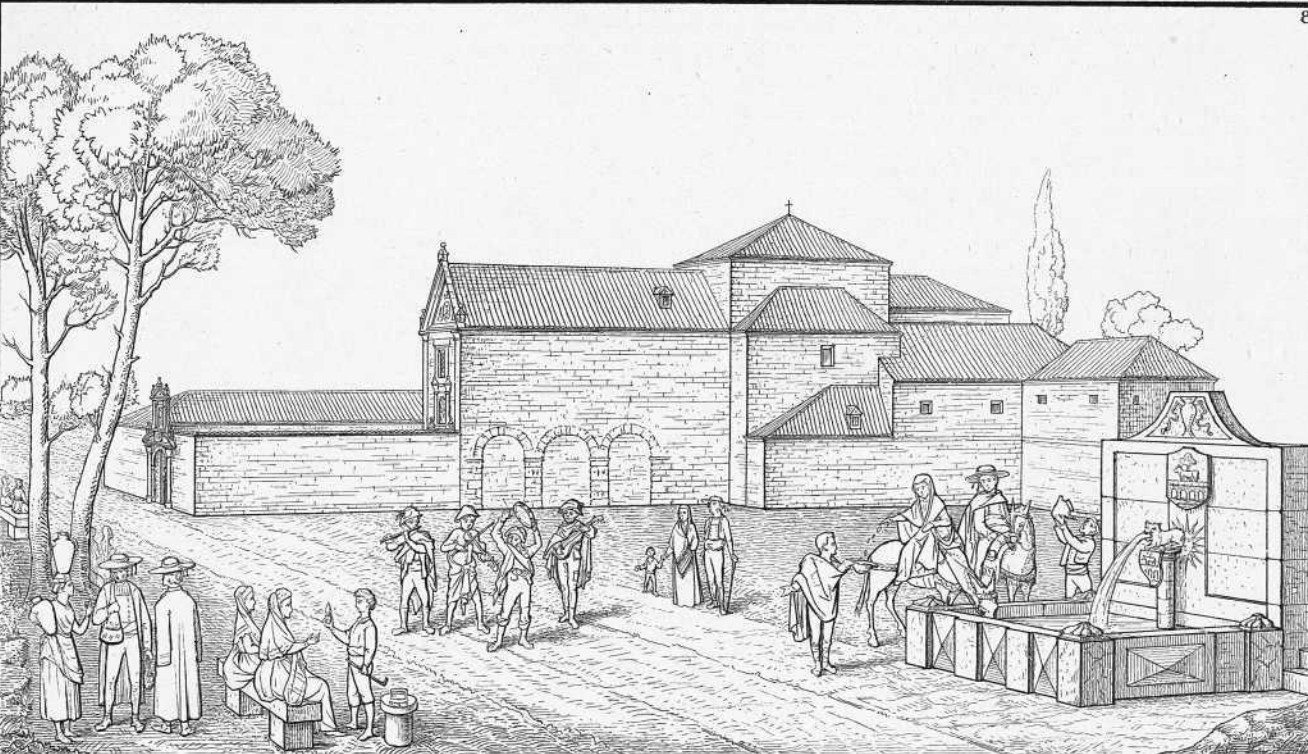
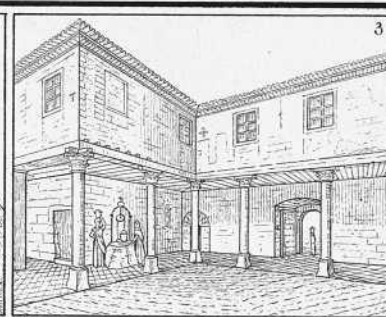
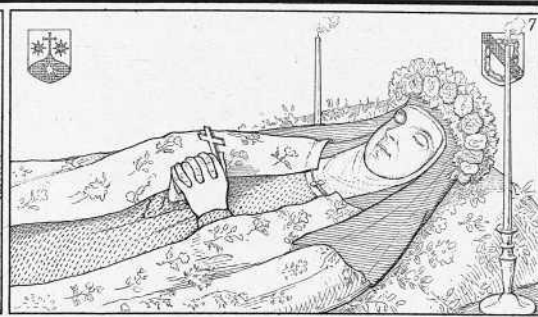
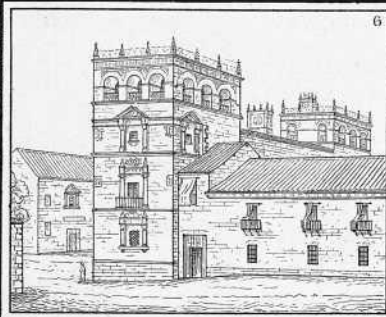
y sabiduria, no solamente en el monasterio, sino en la ciudad y hasta en el palacio de la infanta Isabel. No consintiendo esto su humildad determinó volver á España. « Yo quiero, decia para dar una excusa razonable, yo quiero morir en la obediencia de los superiores que han recibido mis votos ». Habiendo vuelto al convento de Salamanca, se hizo en España tan célebre por sus virtudes y talento como lo habia sido en Francia y Bélgica. Murió en 1646, á la edad de 75 años. Su retrato, pintado despues de su muerte, se conserva en Salamanca (6).

(d) No es raro en España el encontrar en las ciudades donde hay universidad, cuadrillas de estudiantes que, en tiempo de vacaciones, piden por las calles, cantando y bailando al son de diversos instrumentos músicos, sobre todo la guitarra, la bandurria y el pandero, cuyo manejo es natural, por decirlo así, á todo Español. Uno de ellos, sombrero en mano, pide á los pasajeros. Ordinariamente el producto de esta petición se malgasta; sin embargo no faltan estudiantes pobres que se valen de este medio para continuar sus estudios.

(e) En 1614, despues de la beatificación de santa Teresa, la ciudad de Salamanca la escogió por su patrona, juntamente con el beato Juan de Sahagun. El 9 de octubre del mismo año, el Obispo, Don Luis-Fernando de Córdoba, confirmó esta elección, en la iglesia de los Carmelitas descalzos (7).

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo VI, página 448 hasta 458.

(7) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo IV, página 14 y siguiente.





## CONVENTO DE LA ANUNCIACION, EN ALBA DE TORMES

25 de enero de 1571

**C**UANDO se llega á la vista de Alba por el camino de Salamanca, se divisa entre las ondulaciones del terreno un castillo antiguo en ruinas, que corona el cerro en cuya falda está situada la villa. A poca distancia del rio Tormes, que baña el pié de este cerro, caminando sobre un banco pizarroso al nivel del terreno, se baja bruscamente hácia la ribera, donde hay un puente estrecho de veintiseis arcos. Desde este puente se goza de un pintoresco panorama: á la izquierda, se ve la villa con los campanarios de sus cuatro parroquias y tres conventos, que suben formando graciosas siluetas en el cielo azul; delante, se eleva, sobre una especie de promontorio, la torre maciza de la residencia de los duques de Alba; á la derecha, se extienden indefinidamente llanuras verdeantes; al horizonte, montañas que se alargan hasta la cima de la Sierra de Gredos; por último, en el primer plano, el ancho cáuce del Tormes, y las praderas á donde llevan á pastar caballos, bestias de carga, y otros animales de variadas formas y andaduras.


El convento de Alba se fundó á consecuencia de una visión que tuvo Teresa Layz, mujer de Francisco Velazquez, tesorero de la Universidad de Salamanca. El Señor había negado hijos á estos esposos cristianos. Teresa Layz, afligida por su suerte, imploraba la intercesión de san Andres. Un día le pareció hallarse en una casa (sin poder determinar si dormida ó despierta) adonde en el patio, debajo del corredor, estaba un pozo y cerca un prado muy verde, sembrado de flores blancas de tanta hermosura cual nunca vió iguales. Junto al pozo vió al apostol san Andres quien la dijo: « Otros hijos son estos que los que tu quieres »; y al mismo tiempo miraba aquellas tan hermosas flores. Enseguida comprendió ella que Dios le pedía la fundación de un monasterio. Seis años mas tarde salió de Salamanca Francisco Velazquez, que acababa de ser nombrado contador del duque de Alba. Su mujer se contrarió mucho con esta colocación; pero cuales serian su sorpresa y gozo, cuando entrando en el patio de la nueva casa, reconoció el pozo junto al cual se le había aparecido san Andres apostol. Se representaron al instante á su espíritu el prado y las flores; pues todo se le había grabado indeleblemente en la memoria. Desde entonces decidió erigir en este lugar el monasterio, para lo cual compró Don Francisco algunas casas contiguas, formando entre todas un local bastante capaz. Entretanto, como las obras de Dios llevan el sello de la contradicción, dos religiosos, hombres por otra parte de ciencia y virtud, quisieron disuadir á Doña Teresa de su buen propósito, empleando su fortuna con mas utilidad, segun ellos. Su marido tambien abandonó sus buenos propósitos, al ver el parecer de hombres tan virtuosos. Enseguida hicieron una combinación: Teresa Layz tenía un sobrino, joven y virtuoso, á quien apreciaba mucho; propusieron, pues, casarle con una sobrina de Francisco Velazquez, y darles la mayor parte de sus bienes, y emplear lo restante para obras de caridad. Pero el Maestro soberano lo había ordenado de otro modo. No habian trascurrido quinze días, cuando al referido sobrino dió una enfermedad tan grave, que le llevó en poco tiempo. Su tía, convencida de que la causa de esta muerte fué la infidelidad en cumplir la voluntad de Dios, procuró sacar provecho de la muerte prematura del muchacho tan querido, y que ella consideraba como un castigo. Ninguno de los dos dudó ya sobre la fundación de un convento. Faltaba conocer la orden religiosa que debía preferirse. Un Padre Franciscano les aconsejó que se entendiesen con la Madre Teresa, por medio de Juan de Ovalle y su mujer Juana de Ahumada, hermana de la Santa, que habitaban en Alba. Los fundadores dejaron su casa para cederla á las Carmelitas descalzas, y ellos fueron á vivir en otra mas pequeña y menos cómoda. Se colocó el Santísimo Sacramento en la capilla del monasterio, el 25 de enero de 1571 (1).

---

(1) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XX; y VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA. página 200 y 204.

---

EXPLICACION DE LA LAMINA XVIII

I.  FRANCISCO Velazquez, segun la piedra sepulcral en la iglesia de las Carmelitas.

2. Pozo de San Andres, que á Teresa Layz se le representó en visión (a).

3. Convento de Terciarias Franciscanas, donde se hospedó santa Teresa (b).

4. Convento de las Carmelitas descalzas, agrandado en 1686. — *Escena local*: Los gitanos esquilando una mula.

5. El mismo convento visto por detrás, de la ribera del Tormes.

6. Ruinas del castillo de los duques de Alba, donde estuvo santa Teresa dos dias, en 1574 (1).

7. Sepulcro primitivo de santa Teresa, colocado en lo ancho del muro, entre la iglesia y el coro bajo de las religiosas (c).

8. Estado del corazón de santa Teresa, en 1866 (d).

9. Sepulcro de Juan de Ovalle y Godinez, de su mujer Juana de Ahumada, y de su hijo Gonzalo (2).

10. Sepulcro de los fundadores, Francisco Velazquez y Teresa Layz (3).

11. Convento de los Carmelitas descalzos (e).

12. Escudo de Francisco Velazquez.

13. Escudo de Teresa Layz.

(1) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Tabla cronológica de la Vida de Santa Teresa.


(2) He aquí su epitáfio: « Este sepulcro es de Don Juan de Ovalle Godinez y de Doña Juana de Ahumada, su mujer, hermana de la santa Madre Teresa de Jesús; y de Don Gonzalo de Ovalle, su hijo. Los cuales dejaron á este convento toda su hacienda con carga de dos misas cada semana, y dos fiestas cada año, y santos para siempre jamás. Acabóse año de 1594 años ».

(3) Copia del epitáfio: « Aquí están sepultados en este intiero el muy ilustre Señor Francisco Velazquez y Teresa Layz, su mujer; los cuales fundaron este monasterio y lo dotaron de sus bienes. Y se acabó año 1577 ».

14. Escudo de María Enriquez, duquesa de Alba, amiga de santa Teresa.

15. Escudo de la villa de Alba, después de su enfeudación á la familia de Toledo, en el siglo XV.

NOTAS

(a)  CTUALMENTE este pozo se ve en una gran sala baja, junto á la portería del convento. Antes se sacaba de este pozo toda el agua necesaria para el convento; pero, desde que se dejó caer un gato y se ahogó, no es buena el agua para beber, y se proveen trayéndola del Tormes, y colocándola en unas jarras (que el Autor vió colocadas al rededor del pozo de San Andres) donde se purifica.

(b) Cuando santa Teresa llegó á Alba, no estaba todavía arreglado el futuro convento, y se hospedó algunos dias en el monasterio de Santa Isabel, de las Hermanas de San Francisco. La celda donde ella estuvo es tenida en gran veneración.

(c) La excavación rodeada de una balaustrada que llega á la altura conveniente para apoyarse, y la que está cerrada por una reja horizontal, forma hoy el centro de una pequeña capilla baja, hecha con una parte del coro bajo, y á la cual se entra por la iglesia, bajando por unos escalones. Una piedra de marmol negro, colocada encima de la entrada de la capilla, tiene una inscripción en letras doradas, que relata el suceso de la sepultura de la Santa.

(d) El relicario propiamente dicho es un corazón de cristal de roca, con cubierta de oro esmaltado, adornado de pedrería. El pié que lo sostiene es tambien de oro esmaltado, y ricamente adornado de piedras preciosas: rubíes, topacios y esmeraldas. La reliquia no está entera; pues le faltan algunos pedacitos en la parte superior. El corazón presenta un aspecto fibroso y disecado, de un color sanguinolento oscuro,

y permanece derecho con la ayuda de un hilo de plata. En la parte superior, de un lado, se ve claramente una grande herida algo abierta. En el fondo del vaso se ve un depósito de polvo pardusco, que no forma una superficie plana, pues en una parte se ha amontonado más que en la otra.

De este polvo salen, desde 1836, dos puntas que parecen espinas leñosas, que han crecido lenta pero progresivamente, hasta adquirir la largura de dos pulgadas. En 1866, el día de la Trasverberación, descubrieron la tercera espina, parecida á la punta de un alfiler. Luego, se ha aumentado el número de las espinas, y las tres primeras han crecido mucho. El obispo de Salamanca, en cuya diócesis está enclavada Alba, y el procurador general de los Carmelitas hicieron una información judicial; varios medicos de nota, sábios físicos y profundos teólogos fueron consultados sobre el raro fenómeno, siendo de parecer de todos que era difícil explicar el caso con la ciencia. Sin embargo, no ha recaído ninguna decisión canónica hasta ahora.

(e) Este convento se fundó, en 1679, sobre el solar escaso de algunas casas pertenecientes al duque de Alba. Se trasladó al sitio que hoy ocupa, en 1695. Después de la exclaustación, se apropió el Gobierno de este convento, poniendo allí las escuelas de niños (4). Actualmente (1896) todo el convento está en poder de sus legítimos dueños, los Carmelitas descalzos (5).

(4) DICCIONARIO GEOGRAFICO-ESTADISTICO-HISTORICO DE ESPAÑA por MADUZ. 2ª edición. Madrid 1846. Tomo I, página 235.

(5) Nota del Traductor.



Hye Hoys del.

Bruèges, P. Raoux Sc.





## CONVENTO DE SAN JOSE, EN SEGOVIA

19 de marzo de 1574



**S**EGOVIA está situada en una montaña muy accidentada; al pié de la montaña corre el rio Atayada, cuyas riberas están sembradas de conventos, hoy abandonados ó utilizados para otro fin. El monumento mas célebre de la ciudad es el acueducto romano, que data del reinado de Trajano, y consiste en ciento setenta y siete arcos de una altura prodigiosa, que forman dos series sobrepuestas. Todo este edificio no es más que un conjunto de gruesas piedras de sillería, unidas sin argamasa.

Los recuerdos de santa Teresa en esta ciudad se mezclan con los de san Juan de la Cruz y santo Domingo; los tres moraron allí algun tiempo, y viven todavía en la memoria de los agradecidos Segovianos.

Estando orando santa Teresa, en el convento de Salamanca, Nuestro Señor le mandó que fuese á fundar en Segovia. Esto parecia irrealizable á la Santa; pues dice : « Yo no habia de ir, sin que me lo mandasen, y tenia entendido del P. comisario apostólico, Pedro Fernandez, que no habia gana que fundase más; y tambien veia que no siendo acabados los tres años que habia de estar de priora en la Encarnación (de Avila), que tenian gran razon en no lo querer. Estando pensando esto, dijome el Señor que se lo dijese, que El lo haria. » Teresa obedeció y escribió sin dilación al comisario apostólico. La fundación se hizo en una casa alquilada de antemano por Doña Ana de Jimena, que despues tomó el hábito juntamente con su hija. La Reformadora y sus monjas llegaron el 18 de marzo de 1574. San Juan de la Cruz, que las habia acompañado en el viaje, dijo la misa en la capilla, la mañana siguiente. Aunque se trató con todo el secreto posible, el provisor, que gobernaba la diócesi en ausencia del Señor obispo, lo supo prontamente, y muy enojado se fué al convento, mandó quitar el Santísimo Sacramento, poniendo entredicho á la capilla. Santa Teresa podia hacer sin el consentimiento del provisor, porque hacia tiempo que el Señor Obispo le habia dado verbalmente licencia para fundar, y el provisor lo sabia esto; su enojo provenia porque se habia hecho sin decirle nada. Por fin, se aplacó y permitió se dijera la misa, aunque no que se tuviera el Santísimo, por hallarse en una casa alquilada. « Estuvimos así, dice la Santa, algunos meses hasta que se compró una casa, y con ella hartos pleitos; le habiamos tenido con los frailes Franciscos, por otra que se compraba cerca; con estotra le hubo con los de la Merced y con el cabildo, porque la casa tenia un censo suyo ». Púsose el Santísimo en la nueva casa dos ó tres dias antes de San Miguel (1).

En los primeros dias de la fundación, envió la santa Madre á Julian de Avila y Antonio Gaitan, que era un virtuoso caballero de Alba (2) para sacar sus hijas de Pastrana y traerlas á Segovia, á donde llegaron el martes de la semana santa. Ya hemos visto la causa porque se suprimió el convento de Pastrana (3).

Uno de los mas dulces consuelos de las Carmelitas de Segovia es poseer en su ciudad el cuerpo de san Juan de la Cruz, que reposa en la iglesia de los Carmelitas descalzos. Este convento de religiosos se fundó, en 1586, por una señora muy rica de Granada, en cumplimiento del testamento de su marido, y por consejo de san Juan de la Cruz, que era á la sazón vicario provincial de Andalucía (4).

---

(1) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXI.


(2) Véase el elogio que hace la Santa de este caballero, en el capítulo XXI de las *Fundaciones*.

(3) Véase la página 15.


(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo II, página 289 y siguiente.



## EXPLICACION DE LA LAMINA XIX

- I. ASA donde se fundó el convento, situada en la calle de la Canongia.
2. San Juan de la Cruz, en el siglo Yepes, que dijo la primera misa en esta fundación (a).
3. Torno puesto por santa Teresa en esta casa (b).
4. Cruz pintada al fresco en un cuarto, que parece haber servido de coro (c).
5. Convento de las Carmelitas descalzas. — *Escena local*: El Obispo yendo de paseo; Madrileños de veraneo; rebaño de merinos.
6. Entrada de la cueva de santo Domingo (d).
7. Interior de la gruta y estatua de santo Domingo, delante de la cual tuvo santa Teresa una célebre visión (e).
8. Banquillo usado por la santa Madre.
9. Relicario que contiene una cofia de la Santa.
10. Convento de los Carmelitas descalzos (f).
11. Relicario que contiene un justillo de santa Teresa, en el convento de los Carmelitas descalzos.
12. Escudo de Gregorio XIII, de la familia Borghèse, papa que reinaba entonces (1572-1585) (g).
13. Escudo de la familia de Yepes.
14. Escudo de la provincia dominicana de Segovia.
15. Escudo de la ciudad de Segovia.

### NOTAS

(a) AN Juan de la Cruz murió en Ubeda, pero su cuerpo fué trasladado á Segovia (1). Este precioso depósito está confiado á la guarda fiel de un religioso (2) que

(1) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo II, páginas 564-568-571-572.

(2) Este religioso se llama P. Gaspar de Jesús, que todavía vive (1896) en nuestro convento de Segovia,

es el único que ha quedado despues de la supresión de las comunidades en España (3). En el segundo piso del convento de las Carmelitas hay un oratorio, desde donde se puede contemplar la tumba del Santo.

(b) Es cosa notable que los dueños de esta casa hayan conservado intactos, durante tres siglos, los dos recuerdos de la permanencia de santa Teresa en aquel lugar: 1º el torno colocado en lo alto de una escalera secreta; 2º una cruz pintada con vista lejana de Jerusalem.

Esta pintura está cubierta de cristal, en un marco de madera esculpido y dorado.

(c) Este esquicio es un verdadero fresco italiano, de los que se encuentran pocos en España. Sus líneas atrevidas traen á la memoria el *Hecce Homo* de Pastrana, y el retrato de santa Teresa, en Avila. Casi está uno tentado de atribuirlo á Fr. Juan de la Miseria, ó san Juan de la Cruz que conocia algo el dibujo, como lo prueba el Cristo dibujado á pluma, y conservado en un relicario del convento de la Encarnación de Avila; sobre el cual se puede consultar el primer tomo de las Obras de San Juan de la Cruz. Pamplona 1774. Página 26.

(d) El P. Lacordaire refiere, en el capítulo XIV de la *Vida de Santo Domingo*, las pasmosas penitencias que este practicaba cada noche en esta gruta, cuando edificaba el convento de su orden en Segovia.

(e) La gruta de santo Domingo ha sido completamente trasformada: está rodeada de mura-

siendo un dechado perfecto de la observancia regular. (Nota del traductor.)

(3) Estas líneas están tomadas textualmente de las notas del Autor durante su viaje por España. Actualmente el Carmelo está restablecido y propagado por la nación, y el convento de Segovia es el noviciado de la provincia de Castilla la Vieja, habiendo una comunidad fervorosa que rodea y guarda los restos de su querido Padre. (Nota del traductor.)

llas, y con bóvedas ricamente decoradas. De las paredes antiguas solo queda una pequeña cavidad, encima del altar; en el centro de esta cavidad hay una estatua de san Jerónimo, arrodillado delante de un crucifijo, golpeandose el pecho. A la derecha del altar, en un nicho, se ve una estatua de santo Domingo, de tamaño natural. Puesta en oración la Santa, delante de esta imagen, vió en espíritu á santo Domingo á su izquierda, y preguntandole la Santa porqué se ponía á aquel lado, el Santo le respondió: « Porque el derecho estaba reservado á su Maestro ». Y en el mismo instante vió á Jesucristo á su lado derecho. Despues de haber estado un poco con ella, apartose el Señor diciendole: « Huelgate conmigo ». Permaneció allí la Madre dos horas, y el Santo con ella, contando á la Santa los trabajos que habia padecido en Segovia, y los favores que el Señor le habia hecho allí (4).

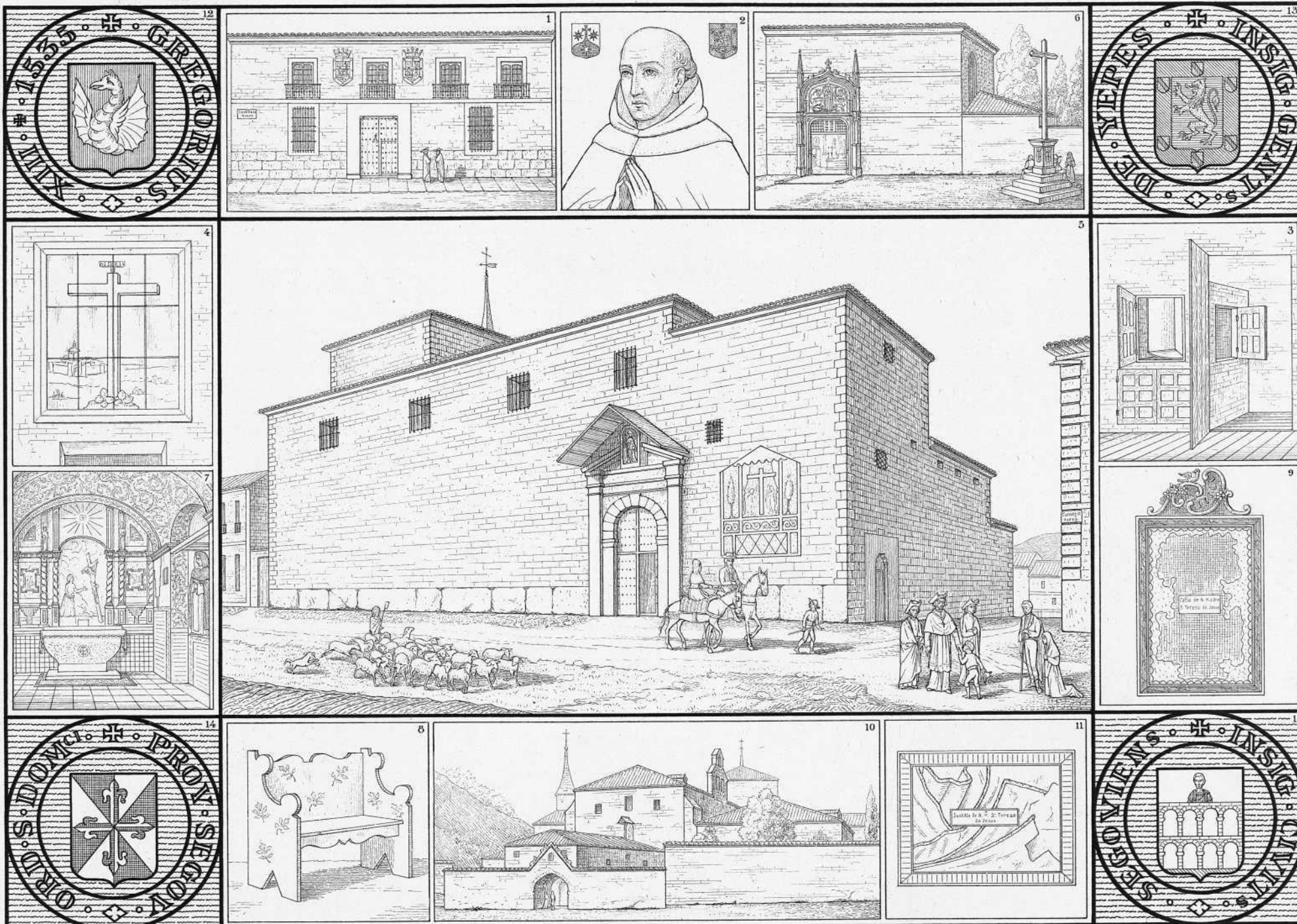
(f) La fundación se hizo en un convento abandonado por los Trinitarios; mas tarde los Carmelitas construyeron el convento actual, que es de los mas hermosos de la orden (5). Se ha deteriorado mucho cuando la invasión de los Franceses, que se alojaron en el convento. El enemigo lo puso fuego, y el populacho lo despojó, llevandose todo lo que podia, hasta las puertas y ventanas.

(g) Gregorio XIII decretó, en 1582, la corrección del calendario, y por eso el día siguiente al 4 de Octubre de este año se contó 15, suprimiendo 10 días. Santa Teresa murió el 4 de Octubre, á las nueve de la noche, y como ese día está ocupado por la fiesta de san Francisco, el día siguiente, 15, se fijó la de santa Teresa (6).

(4) VIDA DE SANTA TERESA POR RIBERA, página 404 y siguiente.

(5) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo II, página 289 y siguiente.

(6) VIDA DE SANTA TERESA POR RIBERA, página 288 y siguiente.



Hye Hoys del.

Bruges, P. Raoux Sc.



## CONVENTO DE SAN JOSE DEL SALVADOR, EN VEAS

24 de febrero de 1575

**E**N España hay tres pueblos que llevan el nombre de Veas : uno en el camino de Sevilla á Ayamonte; otro cerca de Granada, y el tercero que es del que se trata, está situado muy lejos, como dice la Santa, en medio de las montañas que separan la Andalucía de Murcia, en un valle estrecho regado por el Segura. El pais es fértil, agradable y frondoso. Al extremo oriental del valle se levanta un otero, coronado de las ruinas de un castillo de origen morisco ó romano; cerca de este otero, que está poblado como una colmena por una especie de trogloditas, se hallaba el convento de las Carmelitas descalzas, en un espacio triangular bastante estrecho. Esta posición hacia afluir abundantes aguas, que daban vida á muchas fuentes, y ahora salitran las paredes de la iglesia.

Catalina de Sandoval, hija mayor de un caballero muy rico de Veas, tenía catorce años cuando Dios la llamó á la vida religiosa. Preocupada con un casamiento que se le proponía, y que á ella no le parecía bastante brillante, miró incidentalmente á un crucifijo, y el Señor la convirtió repentinamente en nueva criatura. Desde aquel día deseó vivamente ser religiosa; pero, durante largo tiempo, la oposición de sus padres y graves enfermedades la impidieron cumplir sus deseos. Seis años antes de empezar la Reforma, fué introducida en sueño en un convento de religiosas cubiertas con velos, y con velas en las manos, las cuales se descubrieron luego sus rostros muy alegres, y cogiendole la priora le dijo : « Hija, para aquí te quiero yo; » y le mostró la regla y las constituciones, sin revelar el nombre de la orden.


Después de la muerte de sus padres, Catalina quería hacerse religiosa sin demora; algunos parientes le dijeron que mejor sería fundar un convento en su villa natal. Le agradó la idea, y escribió á santa Teresa; su carta estaba recomendada por el *beneficiado* y otras personas notables de la población. La respuesta, aunque un poco vaga, no era desfavorable; pero era preciso contar con la autorización del consejo de la Orden militar de Santiago, á la cual pertenecía la villa, y todos los esfuerzos hechos á este fin durante cuatro años fueron inútiles. Habiendo recobrado la salud milagrosamente, ella misma fué á solicitar en persona la deseada licencia; tres meses pasó en la corte sin resultado, hasta que por fin se dirigió á Felipe II. El rey le concedió sin dificultad, por tratarse de un convento de Carmelitas reformadas.

Santa Teresa llegó á Veas á principios de la cuaresma de 1575. Catalina reconoció en las religiosas á las que se le habían mostrado en el sueño y, llena de gozo, recibió el hábito con su hermana, y los bienes de ambas llegaron á ser propiedad del convento (1). Este convento tenía cerca la iglesia parroquial, que fué robada é incendiada por los Franceses, en 1810, y desde entonces la reemplaza la iglesia de las Carmelitas.


En 1838, las tropas enviadas por el gobierno para perseguir á los carlistas, se instalaron en la iglesia del convento, y las religiosas asustadas se marcharon á diferentes conventos de la provincia. El monasterio fué entregado al pillaje; hoy presenta el aspecto de un montón de ruinas, pues las tapias han caído al suelo, bajo la acción disolvente de la lluvia. Solamente queda en pié la celda de santa Teresa.

---

(1) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXII.



## EXPLICACION DE LA LAMINA XX

1.  L. P. Jerónimo de la Madre de Dios, en el siglo Jerónimo Gracian de Alderete, primer provincial de la Reforma, y director de santa Teresa (a).

2. Vista general de las ruinas del convento. (b) *Escena local* : Riña con navajas, que trae á la memoria la que vió santa Teresa en la Venta de Albino (c).

3. Ruinas de la antigua iglesia parroquial.

4. Iglesia de las Carmelitas, actualmente parroquia. En el primer plano, los cimientos de una construcción abandonada,

5. Portada de esta iglesia, con la estatua de san José, escudo de la familia de santa Teresa, y otro escudo desconocido.

6. Lugar donde están depositados los huesos de Catalina de Sandoval, encima de la puerta de la sacristia (1) (d).

7. Mesa del refectorio sobre la que tomaba su refección santa Teresa; cobertera que la guarda (e).

8. Libro de las profesiones hechas en Veas, desde su fundación hasta nuestros días, con autógrafos de santa Teresa y san Juan de Cruz.

9. Silla doblegadiza en la que estaba sentado san Juan de la Cruz, al extasiarse en el locutorio de este convento, el año 1578 (f).

10. Receptáculo de la fuente de San Alberto (g).

(1) Inscripción conmemorativa : « Aquí se veneran las reliquias de la venerable Madre Catalina de Jesús Sandoval y Godínez, que acompañó á la fundadora santa Teresa de Jesús en la construcción del convento, que se hizo á sus instancias y con sus bienes. Tomó en él hábito.

Estas reliquias se colocaron aquí, el 27 de noviembre de 1832, á costa de un pariente de la venerable Madre, el Señor Don Mariano Fontes Abad Queipo Llano, Marqués de Ordoño. »

11. Convento de las Carmelitas descalzas de Jaen. La Madre Manuela, priora de este convento en 1866, era la última profesa del de Veas.


12. Escudo de la familia de Alderete.

13. Escudo de la familia de Sandoval.

14. Escudo de la Orden militar de Santiago.

15. Escudo de la villa de Veas.

### NOTAS

(a)  SANTA Teresa vió por vez primera en Veas al P. Jerónimo Gracian, siendo este visitador de los Carmelitas, en Andalucía (2).

(b) En el fondo, sobre las montañas que dominan la villa al oeste, destaca la torre de la iglesia parroquial en ruinas; en el plano intermedio, se ve la celda de santa Teresa, donde ha puesto su gallinero un miserable fabricante de jabon, que se ha instalado en la planta baja; á la izquierda, un resto del jardín; á la derecha, entre unos chaparros de higueras, la taza destrozada de una fuente que, en otro tiempo, salia en medio del patio.

(c) Yendo á la fundación de Sevilla, estaba santa Teresa con sus monjas en un gran campo junto á la Venta de Albino, donde habia unos soldados y paisanos que comenzaron á reñir y acuchillarse. La Madre les gritó : « Miren, hermanos, que está Dios aquí que les ha de juzgar ». Ellos al oír esto, huyeron despavoridos (3).

(d) El antiguo coro bajo de las religiosas sirve ahora de sacristia; la puerta se halla donde estaban antes las rejas. Se dice que en el sepulcro de Catalina de Sandoval están tambien los documentos, y papeles necesarios para su beatificación.

(e) Esta mesa pasó á manos del cura de

(2) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXIV.

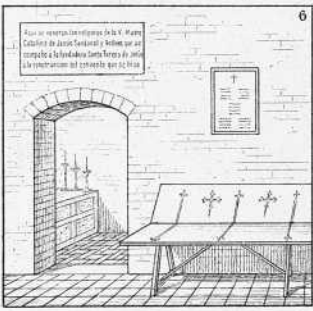
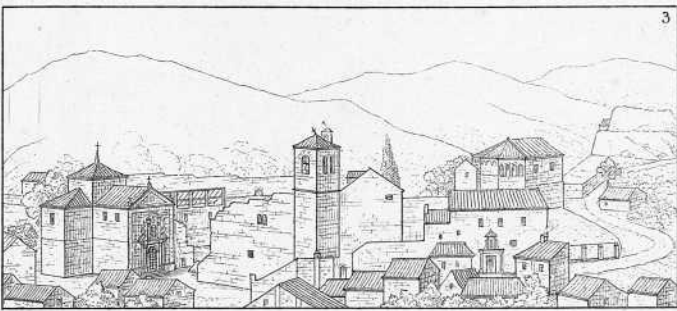
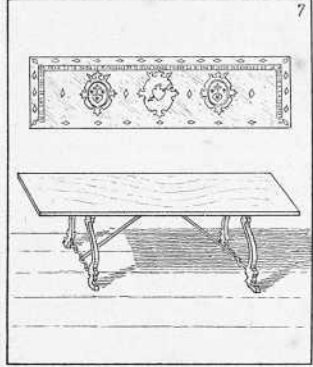
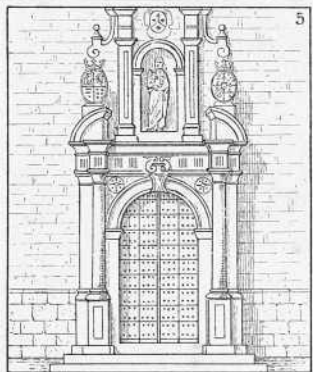
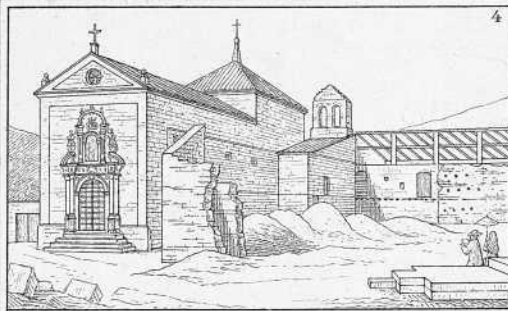
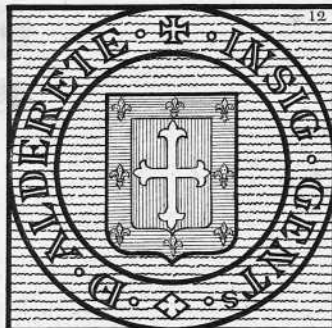
(3) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA, página 448 y siguiente.

Veas, cuando salieron las religiosas; hoy está en poder de un sobrino de aquel, labrador. Es de madera de pino; su largura es de dos metros proximamente; la altura, ochenta y ocho centímetros; el espesor, cuatro centímetros y medio. Uno de los piés ha sido reemplazado. La cobertera de nogal, incrustada en boj, fué hecha en 1754.

(f) Despues que san Juan de la Cruz salió de la prisión, donde sufrió tanto, fué nombrado vicario del convento del Calvario. Yendo á su destino, pasó por Veas y visitó á las Carmelitas. Ana de Jesús, que era priora, queriendo consolar al Padre en sus penas, mandó á una monja que cantase las coplillas que habian compuesto para la pascua, ensalzando la excelencia y mérito de los trabajos. El Santo solo escuchó los primeros versos é hizo señal de que cesara; enseguida cogió con ambas manos las rejas del locutorio, para resistir á la fuerza interior; pero en balde, pues quedó dulcemente arrobado durante el espacio de una hora (4). La silla sobre la cual estaba sentado, se conserva como reliquia en el convento de Jaen.

(g) El convento poseía tres fuentes de agua; la denominada de San Alberto era muy buscada, por atribuir á sus aguas la virtud de curar los males de ojos y de garganta. Ahora los perros y otros animales errantes van allí á apagar su sed.

(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo II, página 31.







## CONVENTO DE SAN JOSE, EN SEVILLA

29 de mayo de 1575

**B**L. P. Gerónimo Gracian, visitador apostólico del Carmen, en Andalucía, deseaba la fundación de un convento de Carmelitas descalzas en Sevilla. Esto le parecía fácil porque se lo habían pedido personas ricas, y el arzobispo lo veía con buenos ojos. Por una especie de antipatía natural de los Castellanos para los Andaluces (1), santa Teresa había rehusado siempre hacer fundaciones en Andalucía. « Cuando fui á Veas, dice ella, si entendiera que era provincia de Andalucía, en ninguna manera fuera ». La causa de su equivocación fué que la provincia carmelitana de Andalucía se extendía, por aquel lado, unas cinco leguas más allá de los límites geográficos. A pesar de su repugnancia, se sometió á la obediencia de su superior. Salió de Veas el 18 de mayo de 1575, llegando á Sevilla el 26 del mismo mes. El viaje fué trabajoso; iban cubiertas en carros con un calor sofocante, atravesando un país cruzado de montañas, ríos y torrentes. Sin embargo los trabajos y las penalidades del camino parecieron leves á la Santa y sus compañeras, en comparación de los disgustos que tuvieron á su llegada.

El arzobispo, Don Cristóbal de Rojas, apreciaba mucho á los Carmelitas descalzos, que habían fundado ya en la ciudad; el P. Gracian, creyendo darle una sorpresa agradable, no le dió cuenta de la venida de las religiosas hasta el último momento. Contra lo que se esperaba, negó el arzobispo su autorización, porque era enemigo de las religiosas sin renta. Cuando santa Teresa estaba á punto de tomar posesión, según costumbre, de la casa alquilada para ella por el P. Mariano, tuvo el disgusto de saber que el arzobispo no lo permitía. Todos los medios que se pusieron en práctica, durante un mes, para doblegar el ánimo del prelado fueron inútiles, hasta que la misma Santa habló con él, y le pudo ablandar. Mas desde el 29 de mayo, fiesta de la Santísima Trinidad, tenían las monjas permiso para que se celebrara en su capilla, pero sin tocar la campana (2).

El convento se fundó sin renta. Las religiosas sufrieron mucho por falta de recursos, hasta que la Divina Providencia les proporcionó un bienhechor en la persona de Don Lorenzo de Cepeda, hermano de la Santa, que volvió de las Indias en agosto del mismo año (3). El les proveyó de lo necesario, y además les compró una casa. En medio de sus trabajos é inquietudes tuvo que agradecer mucho la Santa al P. Pantoja, prior de la Cartuja de las Cuevas, quien la ayudó mucho con sus consejos y su influencia (4).

Habiendo colocado santa Teresa á sus hijas en la casa comprada por su hermano, las dejó el 4 de junio de 1576, y puso al frente de la comunidad á su grande amiga María de San José. Diez años más tarde, merced á la gran liberalidad de Don Pedro Cerezo Pardo, pudieron instalarse las religiosas en otro monasterio, que es el que hoy ocupan (5). La hija única de este insigne bienhechor entró en el convento, en 1618, y llevó allí el manuscrito del *Castillo del Alma* que su padre había recibido del P. Gracian (6).

(1) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 524.

(2) OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXIV.


(3) Ibid. ibid. Cartas. — Carta LXII.

(4) Ibid. ibid. Libro de las Fundaciones; capítulo XXV.

(5) Ibid. ibid. Tabla cronológica de la Vida de Santa Teresa; y VIDA DE SANTA TERESA POR RIBERA, página 246 y siguiente.

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 881; y OBRAS DE SANTA TERESA POR LA FUENTE. Preliminares de las Moradas.

EXPLICACION DE LA LAMINA XXI

I.  GLESIJA del Espíritu Santo, en un arrabal de Córdoba, donde santa Teresa oyó la misa el tercero día de Pentecostes, yendo á Sevilla (a).

2. Altar levantado en esta iglesia, en memoria de este suceso.

3. Cristobal Rojas y Sandoval, arzobispo de Sevilla.

4. María de San José, primera priora del convento de Sevilla (b).

5. Convento de los Carmelitas descalzos de Nuestra Señora de los Remedios, en el barrio de Triana (c).

6. Casa comprada por Lorenzo de Cepeda para que sirviera de convento, (calle de Zaragoza nº 27) (d).

7. Puerta de entrada de esta casa, dejando ver la columnata en marmol blanco del patio.

8. Teresita de Cepeda, sobrina de la Santa, con el hábito que llevaba en el convento de Sevilla (e).

9. Relicario triptico bordado por santa Teresa, y dado por ella al P. Pantoja, en testimonio de su gratitud (f).

10. La Virgen Santísima y el Niño Jesús, del mismo tamaño segun están bordados, en uno de los medallones de este relicario.

11. Convento actual de las Carmelitas, calle de Santa Teresa. *Escena local*: Venta de la leche de burra; los niños jugando con el cordero pasqual.


12. Escudo del arzobispo de Sevilla.

13. Escudo de la familia de Cerezo.

14. Escudo de la familia de Pantoja.

15. Escudo de la ciudad de Sevilla.

NOTAS

(a)  A situación de esta iglesia en un barrio, hacía suponer que sería poco frecuentada, y las religiosas creyeron poder oír la misa sin ser vistas; pero como estaba dedicada al Espíritu Santo, las fiestas de Pentecostes se celebraban allí con gran pompa, y atraían mucho gentío. Júzguese la admiración que causaron los carros de las Carmelitas, sobre todo cuando estas bajaron de los carros con sus capas blancas, y cubiertas con largos velos negros. Por escaparse de la curiosidad de la gente, santa Teresa quería privarse de oír misa; pero el sacerdote Julian de Avila, que las acompañaba, no fué de este parecer, y las religiosas tuvieron que entrar una á una en la iglesia, siguiendo á un hombre que les abría el paso entre la prensada muchedumbre de los devotos (1).

(b) María de San José, en el siglo María de Salazar, de la familia de los duques de Medina Celi, gobernó el Carmelo de Sevilla hasta el año 1584, en que fué á fundar el convento de Lisboa, donde estuvo hasta el año de 1603. Murió en Cuerva, á algunas leguas de Toledo, en gran opinión de santidad (2).

(c) Este convento, dibujado desde lo alto de la Giralda, se fundó en 1574. El P. Ambrosio Mariano residía allí, cuando llegó santa Teresa á Sevilla. En 1587, los Carmelitas descalzos establecieron otro segundo convento, para colegio de Teología (3). Estas dos casas se han librado de la destrucción.

(d) Esta casa conserva todavía su hermoso patio interior, con columnitas de marmol blanco,

(1) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXIV.

(2) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Apéndice. — Sección quinta.

(3) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 479; y Tomo II, página 371.

que á santa Teresa, acostumbrada á los claustros sombríos de granito de Castilla, le parecían de una elegancia extraordinaria, y como *hechas de alcorza* (4). Conserva también la azotea desde donde podían, como dice la Santa, ver los navios de guerra que subían por el Guadalquivir, para proteger la ciudad contra los Moriscos (5). Últimamente, la puerta de la entrada, con columnas del orden dórico, es la misma que existía en tiempo de la Santa.

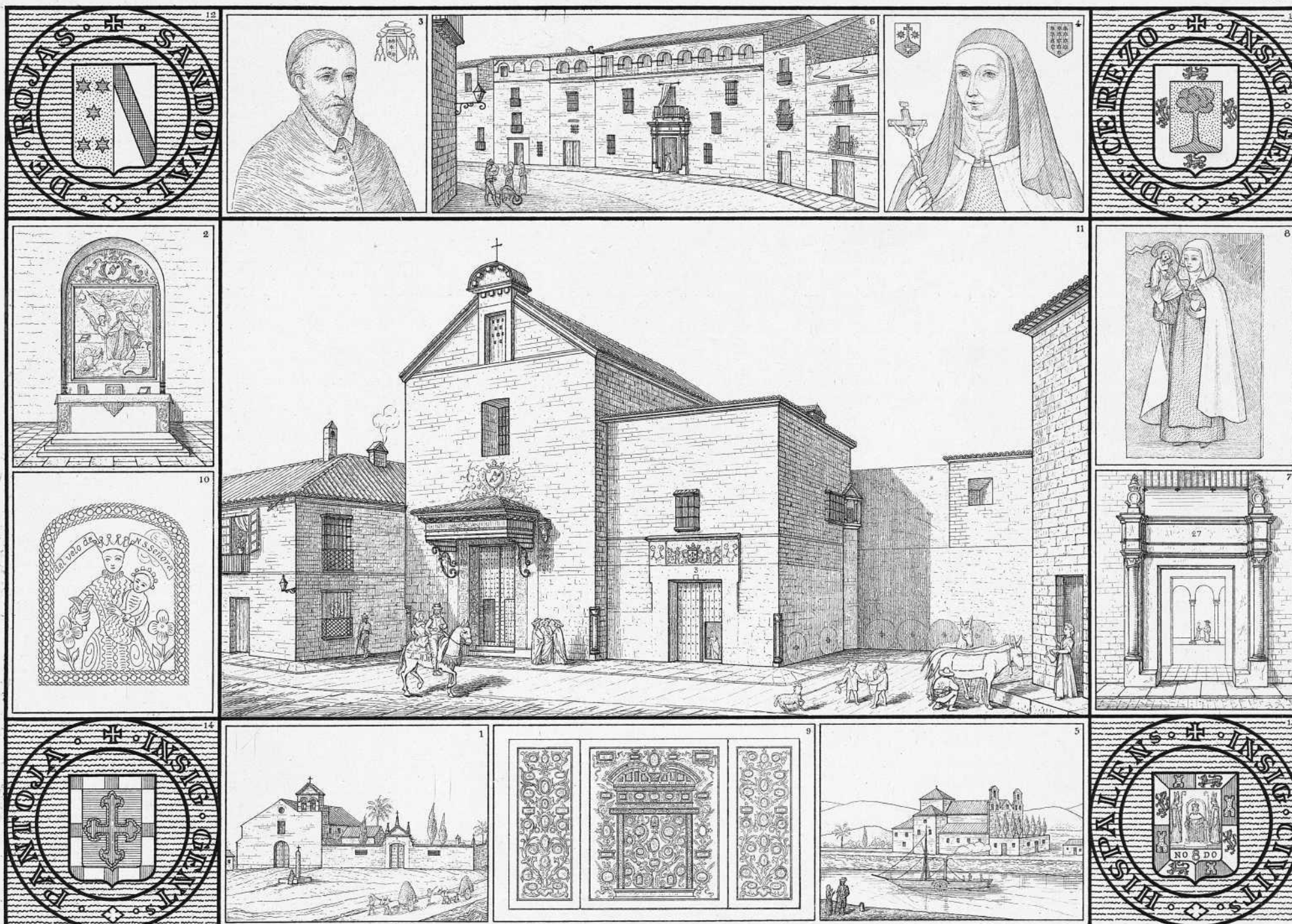
(e) Teresita era hija de Don Lorenzo, hermano de santa Teresa. Solo contaba siete años cuando su padre volvió de las Indias. Desde que conoció á su tía, la amó entrañablemente; amor que era correspondido por santa Teresa. El P. Gracian permitió que esta niña, que no parecía hecha para el mundo, se recibiese y guardase en los conventos de Reforma, hasta que tuviese la edad de hacer la profesión, si tenía verdadera vocación. En consecuencia Teresita fué admitida en el convento de Sevilla, y llevó desde entonces el hábito del Carmen con capuchón. Hizo su profesión en Avila, despues de la muerte de su tía, y murió santamente en 1610 (6).

(f) En 1866, este relicario estaba en poder del último Cartujo de los del convento de Nuestra Señora de las Cuevas. Es una maravilla única en su género, y prueba evidente de que los escritores que han atribuido á la Santa gran destreza para las labores de manos, no han exagerado nada, sino que han quedado muy atrás de la realidad.

(4) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Cartas. — Carta LXXIII.

(5) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Cartas. — Carta CCXCI.

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo III. páginas 723 hasta 725.



Hye Hoys del.

Bruges, P. Raoux Sc.



## CONVENTO DE NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN, EN CARAVACA

1 de enero de 1576

**E**STANDO santa Teresa en San José de Avila, de partida para la fundación de Veas, llegó un propio con cartas de una señora principal de Caravaca, que se llamaba Doña Catalina de Otalora. Esta señora le anunciaba que tres doncellas nobles de aquella villa deseaban fundar un convento de Carmelitas descalzas, y que estaban retiradas juntas en su casa como en un convento, con propósito de no salir de allí hasta ver cumplidos sus deseos. Edificada la Santa de su fervor, les prometió ir allí cuanto antes. Cuando llegó á saber que los caminos de Caravaca eran casi intransitables, queria desdecirse, porque preveia que los provinciales habrian de pasar trabajos para hacer la visita regular. Para asegurarse del estado de las cosas, rogo al R. Julián de Avila y Antonio Gaytan que fuesen al lugar y, si creian conveniente, deshacer lo pactado. Pero sucedió lo contrario, pues quedaron tan encantados de las disposiciones de las doncellas que, antes que se vinieran, dejaron hechas las escrituras. A su vuelta, fué aprobada por la Madre su conducta; ponderaron mucho la riqueza del pais, mas convinieron en que los caminos no podian ser peores.

El consejo de la orden militar de Santiago, á la cual pertenecia Caravaca, dió su consentimiento con condición de que las religiosas estuvieran sujetas á los comendadores. No pudiendo admitir la Santa esta clausula, recurrió á Felipe II, y consiguió de él que estuvieran sujetas á los prelados de su religión. Como entonces era necesaria su presencia en Sevilla, mandó á Caravaca en su lugar á Ana de San Alberto. La fundación se hizo el 1º de enero de 1576, en parte de la casa de Don Rodrigo Moya, padre de una de las doncellas (1). Esta morada provisional duró poco, pues ya el 19 de febrero siguiente la Santa escribia á Don Rodrigo : « Del precio de la casa no estoy descontenta, ni vuestra merced lo esté; porque, á trueque de tomar buen puesto, jamás miro en dar la tercia parte más de lo que vale, y aun la mitad me ha acaecido dar; porque importa tanto tenerle un monasterio que seria yerro mirar en ello. El agua y vista tomara yo en otra parte, con mucho más de lo que costó en Caravaca » (2).

Caravaca es un lugar de peregrinación célebre en toda España, y aun en toda la cristiandad. Se venera allí una cruz de madera con brazos dobles, como la cruz patriarcal. Es tradición popular que es de la madera de la cruz en que murió Jesucristo, y que fué llevada por los ángeles en la circunstancia siguiente : bajo la dominación de los Sarracenos, un cautivo, sacerdote católico, recibió del principe infiel que reinaba en Caravaca, orden de celebrar en su presencia la santa misa, cuyos misterios y ceremonias le habian explicado de antemano. Obedeció el sacerdote, esperando la conversión del musulman. En el momento de empezar la misa, advirtió que faltaba la cruz en el altar, mas al volver para pedir al sacristán, vieron con sorpresa, que dos ángeles penetraban por una ventana, trayendo una cruz rodeada de un resplandor extraordinario. Después de la misa se convirtió el príncipe al catolicismo, y dió libertad á los cautivos cristianos (3).

Los Bolandistas en el tomo VII del mes de mayo de *Acta Sanctorum*, página 392 y siguiente, refieren muchos milagros obtenidos en favor de los fieles, que van á venerar la Cruz de Caravaca. Hace siglos que se acostumbra confeccionar facsimiles de esta cruz milagrosa.

La cruz original mide diez y siete centímetros de largo, sobre veintidos milímetros de ancho de tronco; seis centímetros y medio en el brazo corto; y nueve centímetros y medio en el largo. Las dimensiones de los facsimiles varían á capricho.


(1) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXVII.

(2) Ibid. Ibid. Cartas. — Carta LXX.

(3) Ibid. Ibid. » » CXV. Nota. Véase tambien en los BOLANDISTAS la VIDA DE SAN FERNANDO. Tomo

VII del mes de mayo.

## EXPLICACION DE LA LAMINA XXII

I.  NA de San Alberto, primera priora del convento de Caravaca.

2. Vista general del convento, tomada desde el castillo de Santa Cruz. A un lado, el colegio de los Jesuitas; en el horizonte, la Sierra de Segura y el camino de Veas (a).

3. Fachada de la iglesia de las Carmelitas, del convento, y de la habitación del capellan (b). *Escena local*: Peregrinos; — manera morisca de andar en asnos.

4. Sello del P. Gracian, calcado del original del acta de la autorización para fundar (c).

5. Estatua de san José con el Niño Jesús (1), esculpida según las indicaciones de santa Teresa.

6. Estatua de la Virgen enviada por santa Teresa (2); trasformada hoy en Virgen del Carmen (d).

7. Cruz de Caravaca que perteneció á santa Teresa, y que actualmente lleva la priora de las Carmelitas de Bruselas (e).

8. Relicario que contiene un pedacito de la carne, y la firma de santa Teresa.

9. Arca que encierra, entre otras reliquias, una parte del escapulario de santa Teresa, y un velo de la venerable Madre Ana de San Agustin.

10. Copia de un retrato auténtico de santa Teresa, sacada antes de su beatificación (f).

11. Cruces de Caravaca, llevadas por los peregrinos.

12. Escudo de la familia de Tauste.

13. Escudo de la familia de Moya.

14. Escudo de la familia de Otalora.


(1) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Cartas. — Carta CXVII y CXXII.

(2) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Cartas. — Carta CXVII.

Estas son las tres familias á que pertenecian las fundadoras (3).

15. Las armas de la villa de Caravaca.

### NOTAS

(a)  O que santa Teresa escribia, en 1576, del viaje á Caravaca es verdad aun en nuestros días. Los caminos son los mismos, ó mejor dicho no hay más que los llamados *caminos de perdices*; es decir unas estrechas sendas al través de la Sierra, por donde no se puede andar sino á pié, ó montado en caballería. Es preciso pasar tres crestas de Cordilleras para ir de Veas á Caravaca. Al bajar, hácia el valle de Segura, y siguiendo el rio que está profundamente encajonado, se encuentra pronto en la vega, que se extiende al pié del castillo. La villa está rodeada de caseríos con plantaciones de naranjos y olivos, entre los cuales se notan grupos de palmeras, algun ciprés solitario, y setos de aloes.

(b) El convento de las Carmelitas, situado en la pendiente de un cerro, mira al sudeste, y está protegido al norte por las montañas. El edificio es sólido y regular. Hay tres jardines; el primero cae dentro del edificio; el segundo, plantado de cipreses, naranjos y otros árboles de espeso follaje, sirve de magnífico resguardo contra el sol; el tercero, unido desde hace poco al convento por una pared de clausura, produce hortalizas y frutas.

(c) Este acta se guarda en el archivo de la villa. El sello está un poco borroso, y no pudo distinguir el Autor si tiene cruz sobre el monte Carmelo.

(d) Es una imagen de escultura. Se le añadió

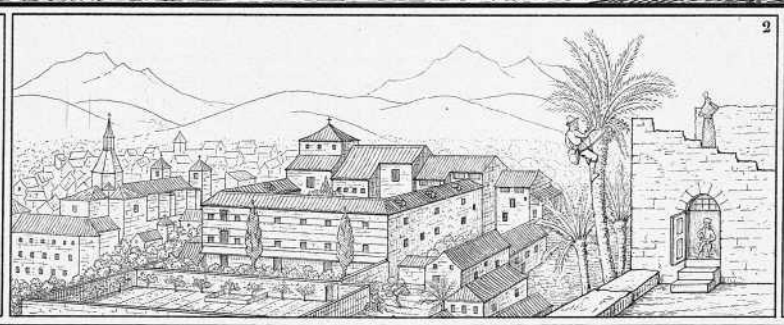
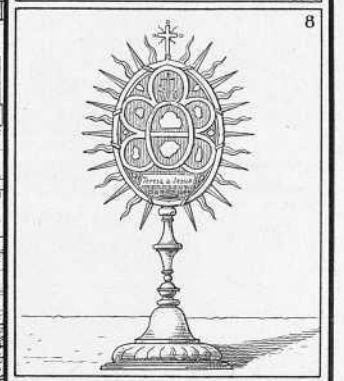
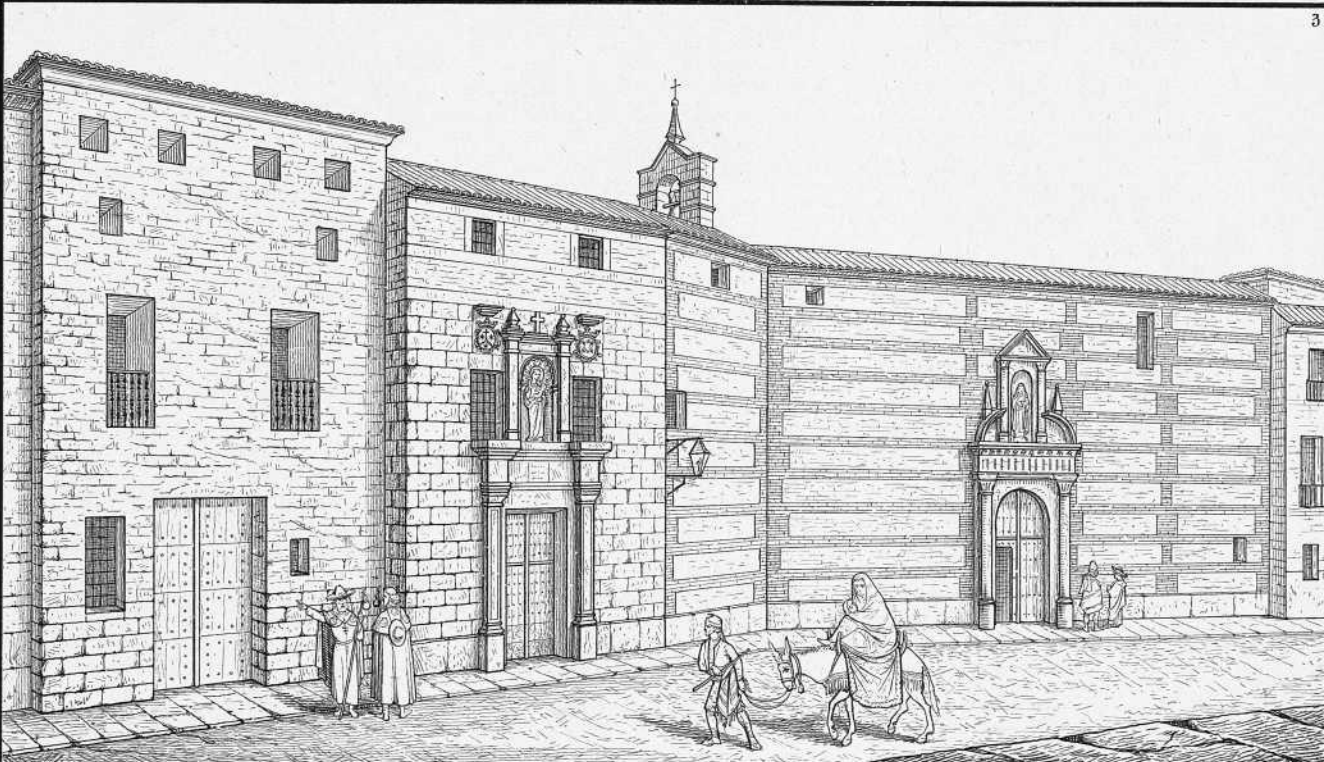
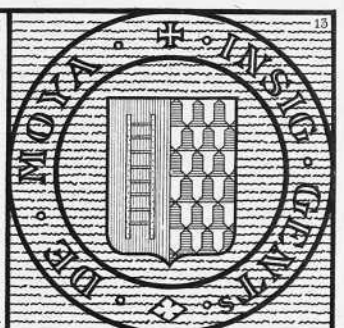
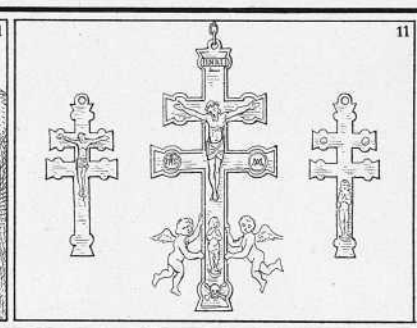
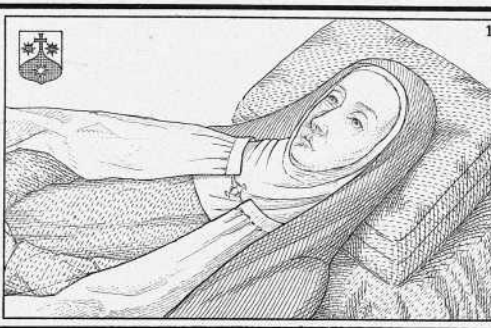
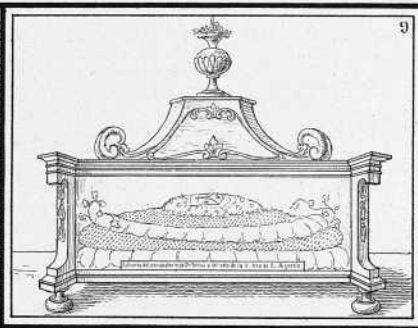
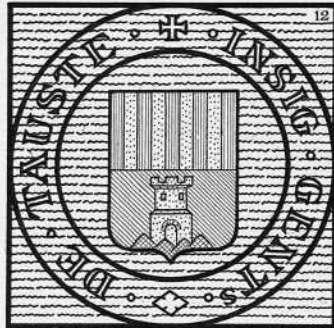
(3) VIDA DE SANTA TERESA, por RIBERA, página 249.

posteriormente el Niño Jesús, mas no es facil precisar en qué época.

(e) Es una cruz de madera, forrada de cobre por una parte. Sobre el metal hay una inscripción que dice: « Esta cruz llevó nuestra santa Madre Teresa de Jesús, en vida; y después de muerta, se halló en su cama ». Ana de San Bartolomé, que habia amortajado el cuerpo de la Santa, guardó la cruz algun tiempo; despues se la dió á Ana de Jesús, quien llevó siempre consigo este precioso recuerdo de una Madre tan tiernamente amada. Despues de su muerte, las Carmelitas de Bruselas convinieron en que las prioras de aquella comunidad, tendrian el privilegio de llevar esta cruz colgada á la correa (4). Esta costumbre se ha conservado hasta ahora; al fin de cada elección, la priora que sale entrega la cruz de Caravaca á la nuevamente elegida, en presencia de las religiosas votantes. Sus dimensiones son: largura, ocho centímetros; anchura del tronco, doce milímetros; el brazo grande, cuatro centímetros; el brazo menor, tres centímetros y medio.

(f) Este retrato parece ser copia del que se conserva en Sevilla; las dimensiones son las mismas, la misma clase de lienzo, é idéntico procedimiento de pintura trasparente y ligera. El calco del retrato de Sevilla se adopta perfectamente al de Caravaca. En Sevilla, manos poco hábiles han encendido la figura, lavando las carnes empastadas; aquí, al contrario, la han palidecido bañandola con colores no transparentes. La toca y la parte superior de la capa están tambien retocadas. La inscripción: « La Madre Teresa de Jesús », predica que este cuadro es anterior á la beatificación de la Santa.

(4) BOLANDISTAS — ACTA SANCTÆ TERESIÆ, página 308.







## CONVENTO DE SANTA ANA, EN VILLANUEVA DE LA JARA

21 de febrero de 1580

**D**ESPUES de la fundación de Caravaca, trascurrieron cuatro años sin hacer otras. Esta interrupción fué debida á las grandes persecuciones que repentinamente se levantaron contra los Carmelitas descalzos y descalzas. No podemos hacer aquí la historia de esta tormenta, que amenazaba destruir el Carmelo reformado, y que fué para santa Teresa origen de largos y crueles padecimientos. Había empezado ya la persecución cuando, en 1576, estando la Santa en Toledo, recibió la visita de un clérigo encargado de presentarle las cartas del cura y ayuntamiento de Villanueva de la Jara, en las que pedían un convento de la Reforma en aquel lugar. Nueve doncellas vivían retiradas, desde algunos años, en una pequeña casa contigua á una ermita de Santa Ana y, con su recogimiento y santidad, convidaban á todo el pueblo á procurar cumplir su deseo de abrazar la vida religiosa. Así es que fué designado un sacerdote para que fuese á la Madre, con el encargo de persuadirla que recibiese en su Reforma á estas piadosas jóvenes. La Santa lo rehusaba: la distancia de Villanueva á las otras fundaciones, los pocos recursos, la dificultad de amoldarse á la regla personas que estaban hechas á su modo de vivir, la inclinaban á una negativa absoluta; sin embargo aplazó la decisión hasta que acabaran las persecuciones. En este intervalo fueron más numerosas las súplicas y más apremiantes, especialmente las del P. Gabriel de la Asunción, prior del convento de Nuestra Señora del Socorro, situado á tres leguas de Villanueva (cerca de La Roda) y del P. Antonio de Jesús, que residía entonces en aquel convento. Teresa sin saber á que atenerse, consultó con Dios en la oración, y por orden expresa del Señor se decidió á hacer la fundación.

Habia dos meses y medio que se hallaba en Malagón. Aunque enferma se puso en un camino de veintiocho leguas, el 13 de febrero de 1580, acompañada de los padres Gabriel y Antonio de Jesús, que habían ido á llevarla. El viaje fué más feliz de lo que se esperaba, atendida la poca salud de la Santa. Cuando se acercó al convento de Nuestra Señora del Socorro, donde debía descansar, salieron los religiosos á su encuentro, y cantando el *Te Deum* la condujeron á la iglesia, que se había levantado sobre la primera cueva de Catalina de Cardona (1).

Llegó la Madre á Villanueva el 21 de febrero, y allí permaneció un mes. Antes de partir, dejó á Ana de San Agustín, á quien había nombrado provisor y sacristana, un Niño Jesús cedido por el prior de La Roda (2), recomendándole que en todas sus necesidades acudiese al divino Provisor. Ana le puso junto al torno, nombrandole gran « procurador de la comunidad ». Su confianza le valió el que fuera á veces asistida milagrosamente por la Providencia (3). Algun tiempo despues, esta pequeña estatua fué dada á una bienhechora del convento, y pasó á manos de Don Andrés Pacheco, obispo de Cuenca. Esta sensible pérdida fué reparada, recibiendo de Toledo otro Niño Jesús más hermoso y gracioso que el anterior (4).

María de los Mártires, primera priora del convento de Villanueva, fué fundadora del de Valencia, en 1588 (5).

(1) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXVIII. — Véase también Lámina XV. nota C.


(2) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 737.

(3) Ibid. » I, » 737 hasta 740. Tomo IV, páginas 421-424-436 y 437.

(4) Ibid. » I, » 737 » IV, » 423.

(5) Ibid. » II, » 453.

EXPLICACION DE LA LAMINA XXIII

1.  CATALINA de Cardona, con hábito de Carmelita descalzo (1).

2. Cueva del territorio de La Roda, donde vivió Catalina de Cardona; tomada de un cuadro (a).

3. Arqueta forrada de terciopelo cármesi, y guarnecida de cerrojos de bronce dorado, que contiene restos de la venerable, entre los cuales hay parte de su cráneo y un hueso crural (b).

4. Villanueva de la Jara; en el plano intermedio, el convento de las Carmelitas visto por detras.

5. El mismo convento é iglesia vistos por delante. — *Escena local* : Transporte del vino de Valdepeñas en pellejos; — tinajas de barro en que se guarda; — comerciantes catalanes que lo están probando, sirviendose de la bota.

6. Torno del convento y entrada del locutorio (2).

7. Sepultura de Ana de San Agustin (3), colocada en el hueco de la pared, debajo de la doble reja del coro bajo (c).

8. Sombrero de viaje y correa de Ana de San Agustin (d).

9. Estatuita del Niño Jesús, que reemplazó á la que santa Teresa dió á Ana de San Agustin (e).

10. Cántaro y lebrillo que le fueron dados por un religioso Mercenario (f).

(1) Véase la vida de esta venerable en la nota c de la Lámina XV.

(2) Inscripción colocada encima del torno. « Lástima de mí, por el tiempo que perdí. »

(3) He aquí el epitafio: « Aquí yace el cuerpo de la venerable Ana de San Agustin, compañera de santa Teresa. Fué de rara virtud. Ha obrado Nuestro Señor por ella, en vida y muerte, muchos milagros. Murió año de 1624 á 11 de diciembre, de edad de 77 años. »

11. Convento actual de las Carmelitas descalzas, en Valencia.


12. Escudo de la familia Folch de Cardona, descendiente de los reyes de Francia y de Aragon.

13. Escudo de la Orden Mercenaria.

14. Escudo de la ciudad de Valencia.

15. Escudo de Villanueva de la Jara.

NOTAS

(a)  L. P. Mariano habia hecho abrir para Catalina de Cardona una cueva, que comunicaba con la iglesia de Nuestra Señora del Socorro (Véase Lámina XV, nota c.) por una galeria subterranea (4). Esta cueva forma ahora parte de las dependencias de una gran fábrica de papel, que se ha levantado en la nueva población de Villagorda de Jucar.

(b) En 1603 el convento de Nuestra Señora del Socorro se trasladó á Villanueva de la Jara, con las reliquias de la ilustre penitente. Tres años despues, sus huesos fueron depositados por el prior, Pedro de Jesús María, en un nicho de la pared de la iglesia, al lado del evangelio, con un enrejado. Encima del nicho estaba representada la sierva de Dios, y al rededor algunas escenas de su vida (5). El cofrecito tiene cuarenta y nueve centímetros de largo, sobre veintiocho de ancho y treinta y cuatro de profundo.

(c) Ana de San Agustin murió en Villanueva de la Jara, el 11 de diciembre de 1624, á los setenta y siete años de edad. Su cuerpo quedó flexible, esparciendo un olor delicioso, y conservando su calor natural; los ojos abiertos conservaban toda su limpieza. En 1628, se hizo

(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 622.

(5) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 639.

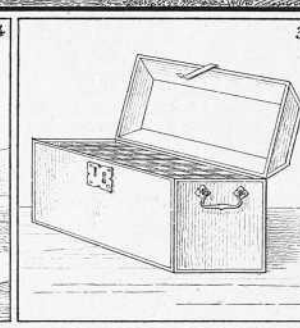
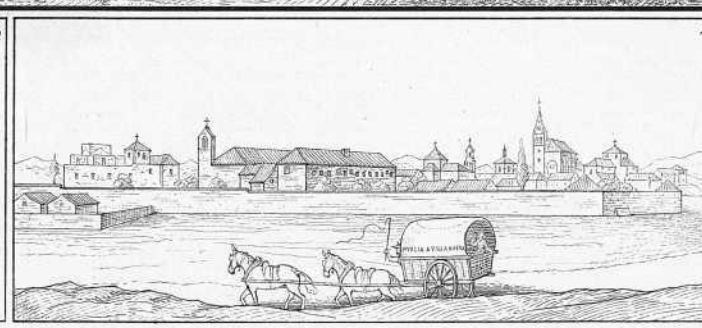
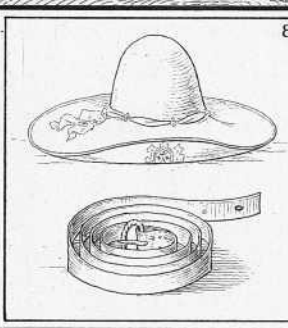
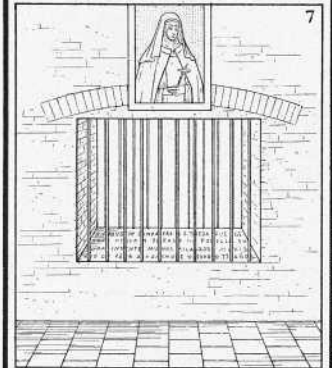
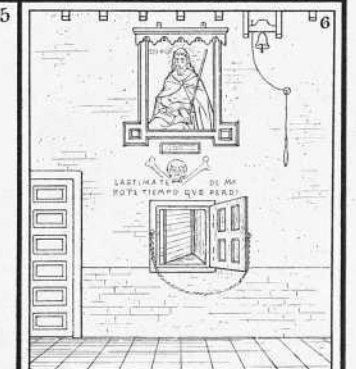
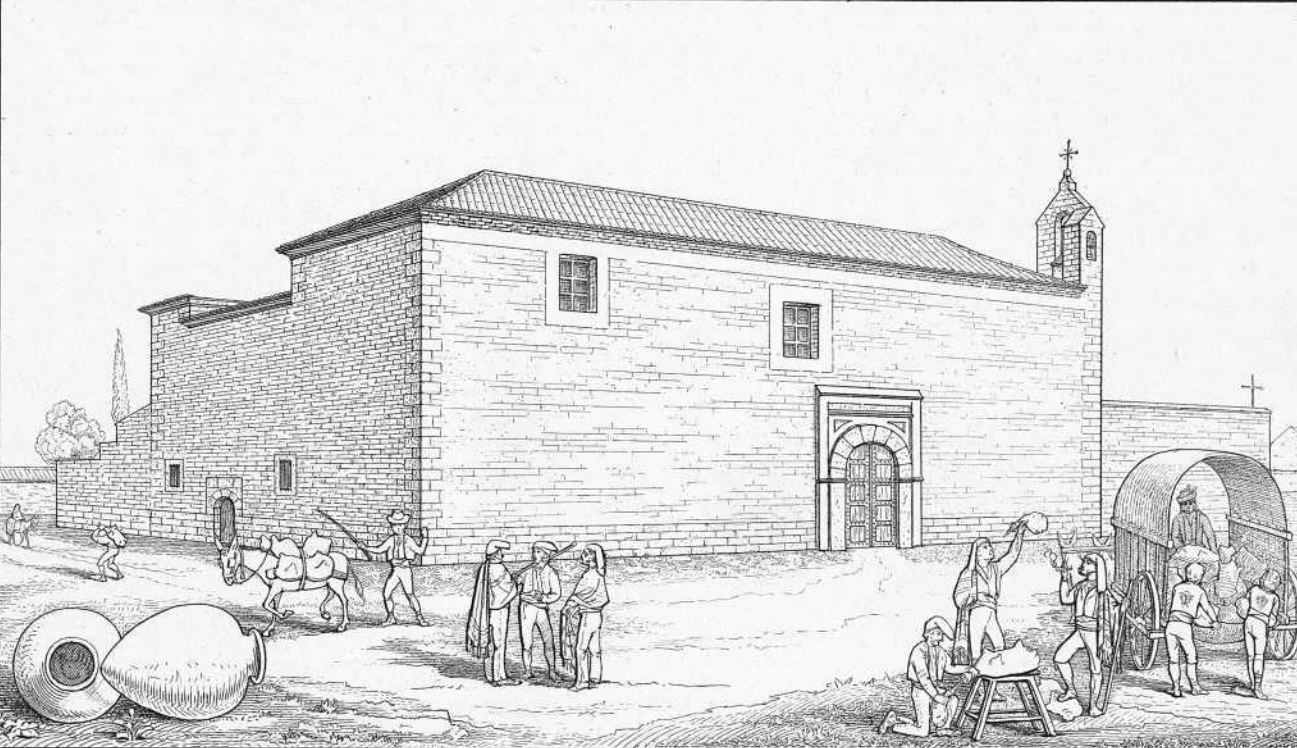
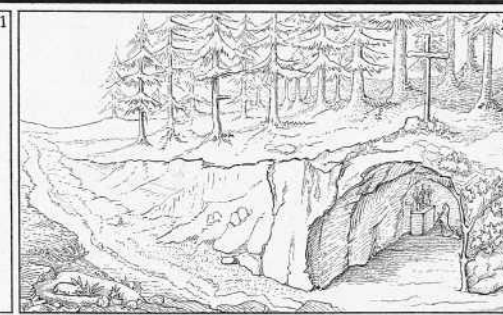
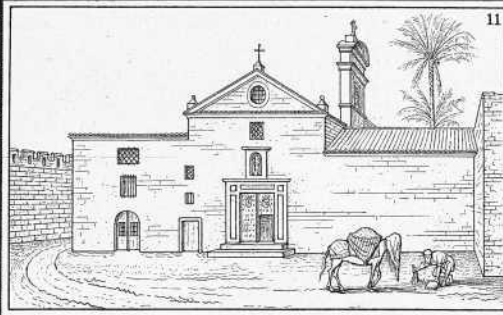
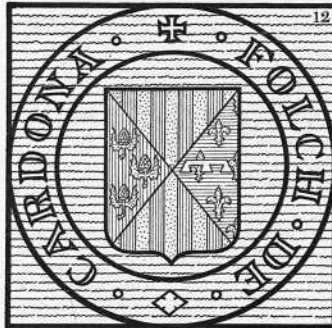
la apertura juridica del sepulcro, y se halló su cuerpo no solo incorrupto, sino exhalando un perfume celestial (6).

(d) Este sombrero de fieltro blanquecino está rodeado de un galón, adornado con el escudo del Carmen descalzo, y guarnecido de perlas y de una cinta de seda morada. Tiene cuarenta centímetros de ancho, sobre quince de alto.

(e) Esta estatuita es de madera esculpida, pero cubierta con vestidos que la desfiguran; tiene una expresión sumamente dulce y benigna. De la mano derecha, que está en actitud de dar la bendición, penden dos llaves, la una de oro, la otra de plata, símbolos de las de la clausura y del torno, unidas por una cadenita. En la izquierda lleva el globo, sobre el cual está una cruz desproporcionada. A esta cruz está atada por medio de una cinta rosa una cestita de plata, de un trabajo muy elegante; esta cestita es para recoger las limosnas. De su cintura penden una campanita y dos pequeñas campanillas de plata cincelada.

(f) El cántaro, de loza blanca de Cuenca, tiene veintidós centímetros de alto y quince de ancho; el lebrillo, de la misma procedencia, nueve centímetros de alto, y cerca diez y nueve de ancho. Las dos piezas llevan el escudo de la Merced, rodeado con esta inscripción: « Para mi Madre Ana de San Agustin ». Están hechas y pintadas con mucho gusto.

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tome IV, páginas 520 hasta 522.





## CONVENTO DE SAN JOSE DE NUESTRA SEÑORA DE LA CALLE, EN PALENCIA

29 de diciembre de 1580

**P**ALENCIA está situada en un país fértil y clima saludable. La villa y los frondosos paseos que la rodean, forman un verdadero oasis en las llanuras desabridas de esta parte de Castilla; su catedral gótica data del siglo XIV, y ofrece materia abundante de estudio á la argueología cristiana.

Accediendo á los deseos del obispo Don Alvaro de Mendoza, santa Teresa fué á Valladolid, en agosto de 1580, para tratar con él sobre la fundación de un convento en Palencia; pero apenas llegada á su destino, cayó tan gravemente enferma que se temió un desenlace fatal. Cuando se restableció, dudaba en aceptar esta fundación que debía ser sin renta; porque le parecía que la ciudad era pobre, para que las religiosas pudieran sustentarse de limosnas (1). Los P.P. Jerónimo Ripalda y Baltasar Alvarez, sus confesores antiguos, que la instaban por dar contento al obispo, no pudieron convencerla del todo. Un día, después de comulgar, Nuestro Señor la reprendió por su poco valor y confianza. Al instante se desvanecieron todas sus dudas y, sin tardar más, se puso en marcha el 28 de diciembre, á pesar del rigor de la estación, no bien restablecida aún de su grave enfermedad.

El viaje se hizo en medio de una densa niebla, y por un camino inundado por lluvias recientes. El camino que santa Teresa debía recorrer era á lo largo del río Pisuerga, por la parte que recibe muchos riachuelos, lo que da lugar á grandes inundaciones periódicas, en la época de las lluvias. Las Carmelitas vivieron provisionalmente en una casa cedida gratuitamente por un caballero, que la tenía alquilada para sí hasta San Juan del año siguiente, y que ya se había ido de allí. Un canonigo, llamado Reinoso, les tenía preparadas las camas, y otros regalos que eran bien menester para descansar del penoso viaje (2).

Esta fundación llenó la ciudad de entusiasmo. El obispo fué el primero que visitó á las monjas, informándose de sus necesidades, y encargándose de proveerlas diariamente de todo el pan que habian menester; el corregidor, que habia dado su consentimiento de mala gana, se unió al sentimiento general y decía: « La Madre Teresa debe tener en el seno alguna provisión del Consejo Real de Dios con que, aunque no queramos, habemos de hacer todo lo que ella quiere. » (3) Ayudada por los canonicos Reinoso y Salinas, compró una capilla dedicada á Nuestra Señora de la Calle, y casas contiguas. Durante la octava del Corpus de 1581 se trasladaron las monjas á su convento, con una solemne procesión. Asistió todo el cabildo, y el señor Obispo llevaba el Santísimo (4). También asistió el P. Nicolás de Jesús María, que habia entrado en el Carmelo de Sevilla en 1577 (5), á la edad de treinta y ocho años (6).

Las religiosas no permanecieron en este convento más que diez años, por la estrechez de la casa. El canónigo Reinoso les ofreció su propia casa, que ellas aceptaron con algunas condiciones. Se pusieron á edificar, y no teniendo lo necesario tuvieron que gastar sus dotes, reduciéndose así á una suma pobreza. Dios las socorrió enviándoles como novicia á Doña Luisa de Aragón, viuda de Don Eugenio Manrique de Padilla, adelantado de Castilla. Con su fortuna se arregló la comunidad (7).

(1) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA, página 264.

(2) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XXIX.

(3) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 745.


(4) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XXIX.

(5) Ibid. Ibid. Cartas. — Carta CXLVIII y CCCXXXV; notas.


(6) Su epitafio dice que murió en 1594, á la edad de 55 años. Véase la Lámina XV, nº 11.

(7) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 746.

#### EXPLICACION DE LA LAMINA XXIV

1.  UMBA de Don Alvaro de Mendoza, en la iglesia de las Carmelitas de Avila (a).
2. Nicolás de Jesús María, de la familia Doria, en Génova.
3. Tumba de los canónigos Reinoso y Salinas (b).
4. Iglesia de Nuestra Señora de la Calle (c). En el primer plano, un convoy de maragatos, llevando pescado fresco á Madrid.
5. Entrada de esta iglesia.
6. Silla de la que hizo uso santa Teresa (d).
7. Puchero empleado por santa Teresa para cocer garbanzos (e).
8. Vaso de cristal grietado que sirvió á santa Teresa y las primeras religiosas, para la ablución después de la comunión.
9. Tambor cuya existencia remonta hasta los principios de la fundación (f).
10. Iglesia y convento de las Carmelitas descalzas. — *Escena local*: Maragatos vendiendo pescado del mar.
11. Luisa de Aragon, en la religión Luisa del Santísimo Sacramento (g).
12. Escudo de la familia Doria.
13. Escudo de las familias de Padilla y Aragon.
14. Escudo del canónigo Reinoso, ó del canónigo Salinas.
15. Escudo de la ciudad de Palencia.

#### NOTAS

(a)  ON Alvaro de Mendoza obtuvo de los Carmelitas descalzos el hacer la capilla mayor de las Carmelitas de Avila, y en ella, en el mejor lugar, un sepulcro para la santa Madre, y despues otro para sí, por la devoción que la tenia; no queriendo aun en la

muerte separarse de ella (1). Su deseo no pudo realizarse; pues el cuerpo de la Reformadora trasladado furtivamente de Alba á Avila, fué devuelto á Alba por orden del papa (2).

Sobre la tumba del obispo hay una hermosa estatua de marmol blanco, representando al prelado arrodillado.

(b) El más elocuente elogio de estos dos canónigos es el título que santa Teresa les da, cuando los llama « los dos santos amigos de la Virgen » (3). Su tumba se halla en la catedral de Palencia; descansan juntos en una tumba, sobre la cual hay dos estatuas de clérigos arrodillados. El monumento es de piedra caliza.

(c) Las Bernardas ocupan actualmente el convento perteneciente á la iglesia de Nuestra Señora de la Calle. Se lo cedió Fernando VII, despues de la destrucción de su monasterio. Se conserva con mucha veneración la celda de santa Teresa. La reja mayor del coro es la que santa Teresa hizo colocar, con el permiso del cabildo catedral, como consta de una carta escrita el 4 de enero de 1581: « ha nos dejado el cabildo que tengamos rejas á esta iglesia (de Nuestra Señora de la Calle), que se ha tenido en mucho » (4).

(d) Por su forma esta silla recuerda las llamadas de San Juan de la Cruz, que el Autor vió en el convento de Jaen y en la sacristia de la iglesia de Veas. Es muy sencilla, bien

construida y mejor conservada que las otras dos. El respaldo es de cuero estampado.

(e) Este puchero es de tierra amarillenta de excelente calidad. Mide veintinueve centímetros de alto, y cerca setenta y cinco de circunferencia.

(f) Se parece á los que se conservan en los conventos de Avila y Toledo (5). Mide treinta y tres centímetros de alto, y treinta y cinco de diámetro.

(g) Luisa de Aragon desde su infancia se hizo notar por su virtud y piedad admirables. A los once años leyó las *Obras de santa Teresa*, y continuó leyéndolas en adelante, y su lectura la hizo adelantar rápidamente en la perfección. Deseaba consagrarse á Dios en el claustro; pero á los diez y ocho años, por obedecer á sus padres, se desposó con Don Eugenio Manrique de Padilla, prometiendo á Nuestro Señor que si sobrevivía á su marido, sería Carmelita descalza. Don Eugenio murió á los diez y seis años de haberse casado. Su viuda hizo celebrar por su alma más de veinte mil misas; y despues de arreglar sus negocios, entró en el convento de Palencia. Antes de profesar distribuyó sus bienes en obras pias, y dotó tan abundantemente el convento que mereció ser llamada fundadora. En el Carmelo se distinguió Luisa por su amor á la oración; despues de este santo ejercicio se la veía con el rostro resplandeciente, y lleno de una hermosura angélica (6).

---

(5) Véase la Lámina IX nº II; y la Lámina XIV nº 2.

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo IV, páginas 777 hasta 787.

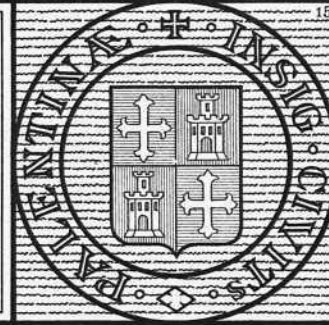
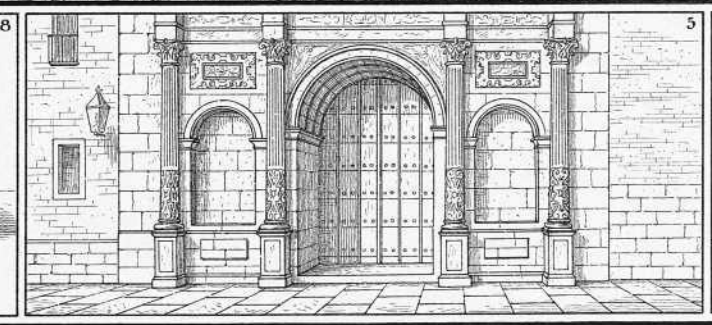
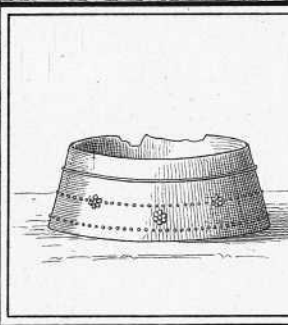
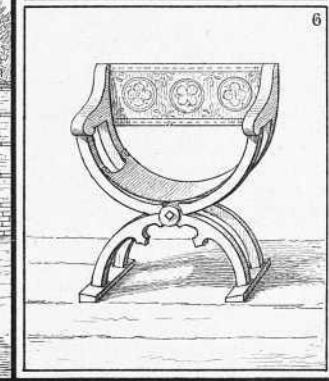
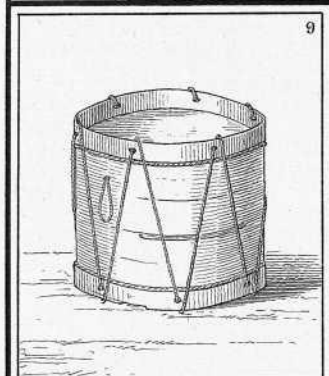
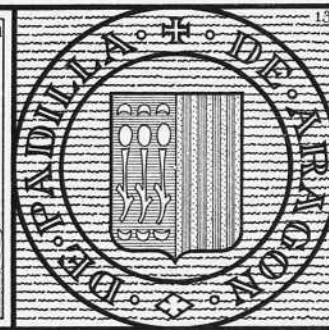
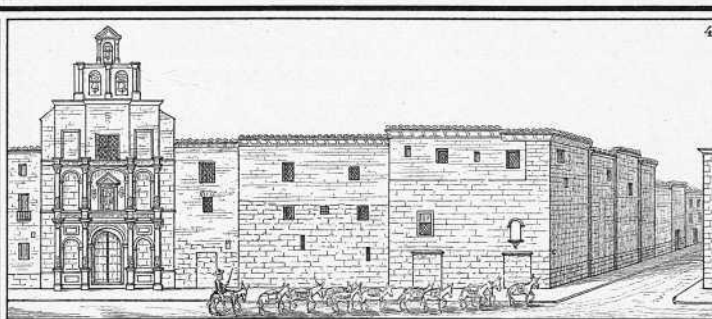
---

(1) VIDA DE SANTA TERESA, por RIBERA, página 491.

(2) VIDA DE SANTA TERESA, por RIBERA, página 496.

(3) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE, Libro de las Fundaciones, capítulo XXIX.

(4) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Cartas — Carta CCCXVI.







## CONVENTO DE LA SANTISIMA TRINIDAD, EN SORIA

14 de Junio de 1581



**B**STANDO santa Teresa en Palencia, el obispo de Osma (que lo era el doctor Velazquez, que habia sido su confesor en Toledo), le propuso la fundación de un monasterio en Soria, pequeña ciudad de su diócesis. Una rica viuda, llamada Beatriz de Beamonte y Navarra, ofrecía para ello su palacio, muy fuerte y en buen sitio, con todo lo necesario para establecer la comunidad, añadiendo á esto una renta anual de quinientos ducados; el obispo estaba dispuesto á ceder una buena iglesia toda de bóveda, que estaba junto á este palacio, con el cual podia comunicarse por medio de un pasadizo cubierto, que se haría con facilidad. Viendo la Santa estas garantías admitió la fundación, y el obispo envió un alguacil por ellas, para que hiciese toda la costa del viaje, y con mucho regalo. Salió á primeros de junio de 1581 con ocho religiosas, y la hermana Ana de San Bartolomé que ya no la dejaba. Las acompañó el P. Nicolas de Jesús María. Nunca habia ido la Santa de un lugar á otro con tanto recreo : los caminos eran buenos; el tiempo, magnífico; las posadas, excelentes; se viajaba en coche y jornadas cortas. Entraba en Soria el 13 de junio, sobre las cinco de la tarde (1).

Una hermosa cabalgata esperaba á la Santa, en la entrada de la ciudad, para escoltar su coche, y un gentío grande invadia las calles aclamando á las religiosas. Cuando el coche pasó por delante del palacio de Don Juan de Castilla, el obispo dió la bendición á las religiosas desde una ventana. Despues fué á saludarlas en casa de Doña Beatriz, que se habia reservado una ala de su habitación, y tenia aderezada una sala muy grande, para capilla. El mismo obispo dijo la primera misa en esta capilla. El pasadizo cubierto que debia unir el convento á la iglesia, y los demás trabajos de clausura se acabaron el 5 de agosto (2). Santa Teresa nombró por priora á Catalina de Cristo, con instrucciones detalladas de cómo debian portarse las monjas con la fundadora, á quien tan obligadas estaban, sin detrimento de la observancia regular (3).

Al volver la Madre á Osma, fué recibida bondadosamente por el señor Obispo, que habia vuelto de su visita pastoral, teniendo tambien el consuelo de volver á ver al P. Diego de Yepes, de la Orden de San Jerónimo, otro confesor suyo en tiempo pasado, y que después fué su segundo biógrafo (4). De Osma á Segovia fué una serie de contratiempos. Dejemos aquí la palabra á la Santa : « En este (viaje) pagué lo bien que me habia ido en la ida; porque, aunque quien iba con nosotras sabía el camino hasta Segovia, no sabía el camino de los carros, y así nos llevaba este mozo por partes que veníamos á apearnos muchas veces, y llevaba el carro casi en peso por unos despeñaderos grandes; si tomabamos guías, llevábannos hasta donde sabian habia buen camino, y un poco antes que viniese el malo dejábannos, que decían tenian que hacer. Primero que llegásemos á una posada, como no habia certidumbre, habíamos pasado mucho sol, y aventura de trastornarse el carro muchas veces. . . . . Ya que nos habian dicho que íbamos bien, era menester tornar á desandar lo andado. »

Despues de descansar algunos dias en Segovia, partió la Santa para Avila (5).

(1) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXX.

(2) Ibid. Ibid. » » XXX, y REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, pág 818 y siguiente.


(3) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Escritos Suelos. Número 17.

(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 819 y siguiente.

(5) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXX.



EXPLICACION DE LA LAMINA XXV

1.  **A**CHADA del convento de las Carmelitas, antes palacio de Beatriz de Beaumont y Navarra (a). A la izquierda del diseño, se ve el pasadizo cubierto que conduce á la iglesia. — *Escena local*: Entierro de un seminarista.

2. Iglesia de las Carmelitas, antes iglesia parroquial (b).

3. Vista general del convento de las Carmelitas, de la iglesia y hospicio de los Carmelitas.

4. Calco del sello de Jerónimo Gracian, primer provincial de la Reforma, puesto en el acta de la fundación del convento de Soria (c).

5. Libro que contiene los títulos de la fundación del convento.

6. Catalina de Cristo, en el siglo de Balmaceda, primera priora de este convento (d).

7. Entrada del palacio episcopal de Osma, donde se hospedó santa Teresa, al volver de Soria.

8. Diego de Yepes, Jerónimo, mas tarde obispo de Tarazona (1) (e).

9. Hospicio de los Carmelitas descalzos contiguo á la iglesia, situado en la parte opuesta al convento de las Carmelitas (f).

10. Palafox, Obispo de Osma, comentador de las cartas de santa Teresa (g).

11. Convento de las Carmelitas descalzas de Barcelona, donde murió Catalina de Cristo.

12. Escudo de la familia de Balmaceda.


13. Escudo de Beatriz de Beaumont y Navarra.

14. Escudo de la ciudad de Barcelona.

15. Escudo de la ciudad de Soria.

(1) Hay un error, en el grabado; pues son de un mismo color el hábito y capa de los Jerónimos, en España.

NOTAS

(a)  **B**EATRIZ de Beaumont y Navarra descendía de los reyes de Navarra, y era hija de Don Francisco de Beaumont, capitán general de la guardia del emperador. Santa Teresa la pintaba en estos términos: « Es una persona de blanda condición, generosa, penitente, en fin muy sierva de Dios » (2). Se casó, en Soria, con Don Juan de Vincuesa. Habiendo enviudado sin hijos, empleó toda su pingüe fortuna en obras piadosas. Dos años despues de haber fundado el convento de Soria, contribuyó con largueza á la fundación del de Pamplona, donde tomó el hábito á los sesenta años de edad. Vivió todavía en el Carmelo diez y siete (3).

(b) El obispo pudo disponer de esta iglesia porque era pobre, y allí había otras muchas; y así pasó la parroquia á otra parte (4).

(c) Sería esta la primera vez que aparecía la cruz en el escudo del Carmen? Solo había tres meses que la Reforma tenía provincial (5).

(d) Catalina de Cristo, pariente de santa Teresa, fué desde niña favorecida del Cielo. A los diez años hizo voto de virginidad, y desde entonces llevó una vida de recogimiento y de penitencia. En 1583, fundó el convento de Pamplona y, en 1588, el de Barcelona. Murió en este último, á 3 de febrero de 1594. Siete meses despues de su dichoso tránsito, se abrió su sepulcro; la madera estaba podrida; los vestidos,

(2) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XXX.

(3) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo II, páginas 64 hasta 67.

(4) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones, capítulo XXX.

(5) OBRAS DE SANTA TERESA, por LA FUENTE. Tabla cronológica.

deshechos; pero su cuerpo estaba fresco, colorado y flexible, envuelto en un aceite que perfumaba todo. Más tarde, se trasladó al convento de las Carmelitas de Pamplona (6).

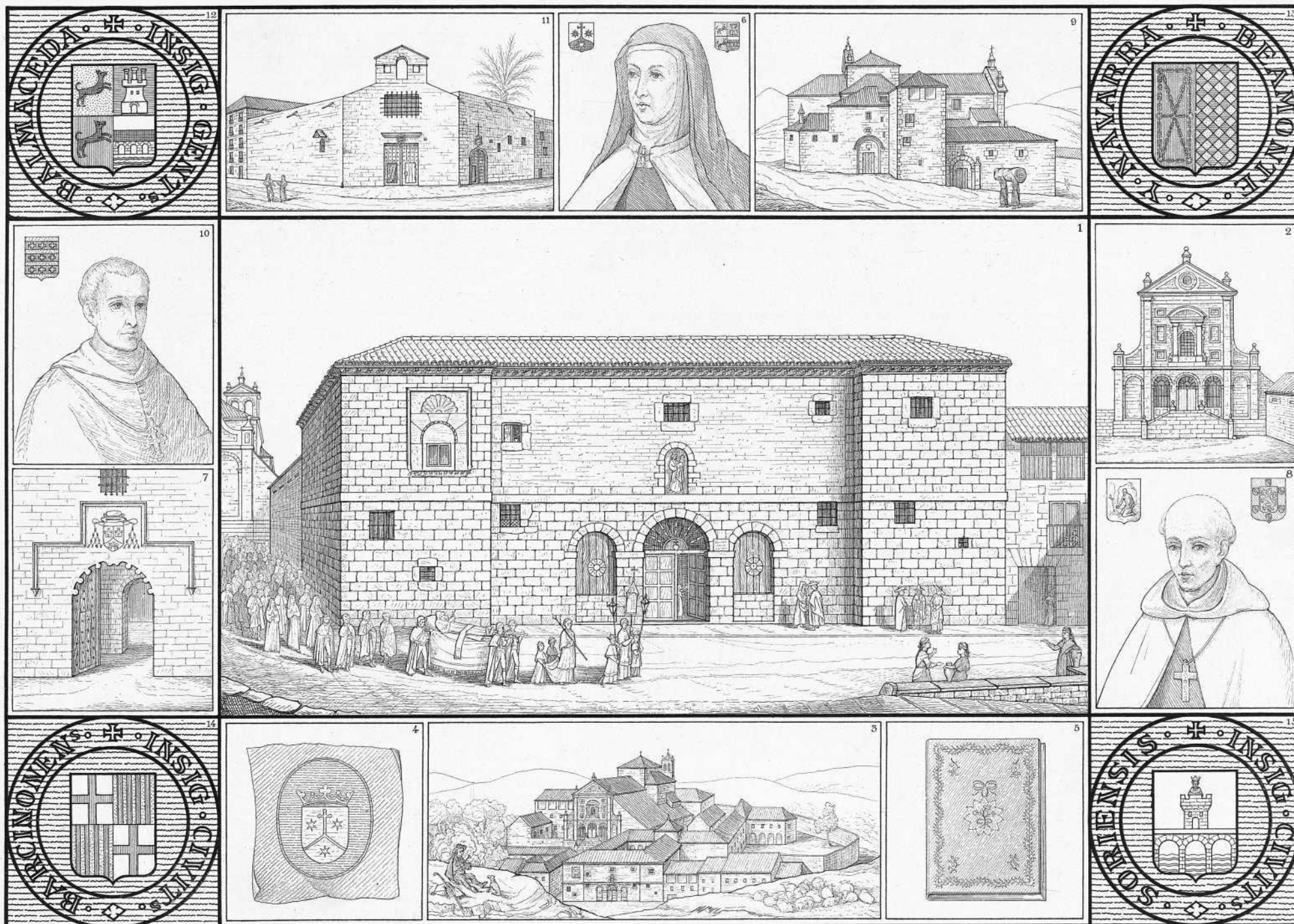
(e) Bajo el punto de vista de la crítica histórica, la *Vida de santa Teresa*, por Yepes, es de menos mérito que la que el P. Francisco de Ribera escribió nueve años antes. (Véanse los Bolandistas. *Acta Sanctæ Teresæ* pag. 2 y 3).

(f) Se llamaban *hospicios* entre los Carmelitas descalzos, las casas donde solo habitaban algunos religiosos, gobernados no por prior, sino por un vicario elegido por el general ó provincial, y revocable á su arbitrio. Para ser prioratos es preciso que haya por lo menos seis padres sacerdotes, incluso el prior. Despues de la exclaustación se puso de venta el hospicio, y una sociedad de masones, llamada *La Numancia*, lo convirtió en escuela láica para niños y niñas, que turbaron la paz de las religiosas con sus juegos y gritos. Por fin, fué desalojada la escuela en 1867. Quizá no influyeran poco en esta decisión, las indicaciones y súplicas de M. Hye Hoys á una persona principal.

(g) Cuando Fr. Diego de la Presentación, general de los Descalzos en España, iba á publicar las cartas de santa Teresa, Palafox compuso, en un mes, hermosos comentarios á estas cartas. La obra, dedicada á Felipe IV, salió á luz en Zaragoza en 1658 (7).

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo II, páginas 661 hasta 675.

(7) BOLANDISTAS. — ACTA SANCTÆ TERESÆ, página 350.





## CONVENTO DE SAN JOSE, EN GRANADA

20 de enero de 1582

**H**ACIA dos meses y medio que santa Teresa estaba en Avila, cuando llegó allí san Juan de la Cruz, que traía el encargo de tratar con ella de la fundación de un convento en Granada. Hombres graves de esta ciudad y señoritas pertenecientes á las principales familias, habian hecho grandes ofrecimientos al P. Diego de la Santísima Trinidad, vicario provincial de Andalucía (1). Este cuando fué á hacer la visita regular á las Carmelitas de Veas, propuso á la venerable Ana de Jesús que se encargara de esta fundación. La sierva de Dios no estaba tan ilusionada como su superior : todas aquellas promesas tan seductoras le parecían buenas palabras, que quedarían sin efecto; además preveía que el arzobispo no daría su consentimiento. Sin embargo, habiendole manifestado el Señor en la oración que era de su agrado la fundación, cesó de oponerse. Se convino que el P. Vicario volviera á Granada, para tratar del asunto con las personas que le habían prometido ayudar; y que san Juan de la Cruz, que tambien se hallaba en Veas, iría á Avila con dos cartas, la una del P. Fr. Diego pidiendo la autorización del provincial (que lo era el P. Gracian, á la sazón en Salamama); y la otra de Ana de Jesús, en la que pedía á la santa Madre con mucha instancia que fuera á Granada. Teresa que estaba convencida de que Dios la quería para la fundación de Burgos, dió sus veces á Ana de Jesús en la fundación de Granada.

El vicario provincial se equivocó en su modo de pensar, pues tuvo que pasar muchos trabajos para obtener una pequeña parte de lo que se le había prometido; en cuanto al permiso del arzobispo, se lo negó siempre. A pesar de estas contrariedades, la fundadora y sus compañeras salieron de Veas, montadas en mulas, á 15 de enero de 1582, á las tres de la madrugada, y llegaron á Granada el 20, á la misma hora. Cuando el dueño de la casa alquilada por el P. Diego supo que era para convento, deshizo el contrato; de modo que las religiosas hubieran quedado en la calle, á no haberlas recogido en su casa una santa viuda, llamada Ana de Peñalosa.

Luego envió Ana de Jesús un recaudo al arzobispo, pidiendole á su vez la licencia. El prelado estaba en cama, enfermo por el susto que tomó dos noches antes, á causa de un trueno terribleísimo : cayó un rayo junto á su cuarto de dormir, quemando parte de su biblioteca, y matando algunas bestias. Vió en este desastre el dedo de Dios, que le castigaba por sus negativas, y envió á su mismo provisor á decir la primera misa, encargandole que hiciera todo lo que deseaba la priora (2).

Las Carmelitas estuvieron en casa de Ana de Peñalosa siete meses, al cabo de los cuales pudieron alquilar una casa. Ana de Jesús cayó enseguida tan mala, que se le administraron los últimos sacramentos, el 4 de octubre, casi á la misma hora en que santa Teresa espiraba en Alba. Cuando la venerable Madre hubo recibido el Santo Viático, se le apareció la Santa entreteniendose largo rato con ella. Ana, que ignoraba la enfermedad de la Santa, creyó que esta visión era señal de su propia muerte, siendo por el contrario presagio de su salud (3).

Con los dotes de seis señoritas ricas, que tomaron el hábito al año siguiente, compraron el palacio del duque de Sesa, en otro tiempo propiedad del célebre Gonzalo de Córdoba, apellidado el Gran Capitan, y este es el convento en que viven ahora las Carmelitas (4).


(1) Gregorio XIII, por un Breve expedido el 22 de junio de 1580, erigió los conventos de la Reforma en provincia aparte, eximiendolos de la jurisdicción de todos los superiores, menos del general. El 4 de marzo del año siguiente, el P. Gerónimo Gracian fué elegido primer provincial de la Reforma, por el capítulo de Alcalá. Pero el gran número de conventos, y las distancias que los separaban, hacían difícil su gobierno para un solo hombre; por esto el P. Gracian estableció vicarios provinciales, que gobernasen en su nombre en ciertos territorios limitados. (REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I. páginas 725-752-759.)

(2) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Documentos relativos á Santa Teresa y sus Obras. Número 20.

(3) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo IV, página 248 y siguiente.

(4) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Documentos relativos á Santa Teresa y sus Obras. Número 20; y REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo IV, pág. 249.

EXPLICACION DE LA LAMINA XXVI

1.  AZMORRAS donde los Moros encerraban á los cristianos. — Capilla levantada en honor de los Mártires y que, con la habitación del capellan, se cedió á los Carmelitas descalzos, en 1573 (1); (segun un grabado de 1563).

2. Ana de Jesús, en el siglo de Lobera (a).

3. Iglesia y convento de las Carmelitas descalzas. — *Escena local*: Vendiendo legumbres; colegiales de paseo, llevando todavia el mismo traje que se usaba en tiempo de santa Teresa.

4. Grupo enigmático en marmol blanco, que está encima de la puerta lateral de la iglesia (b).

5. Bajo relieve, tambien en marmol blanco, que representa á la Sagrada Familia, incrustado en la fachada del convento.

6. Carta original de santa Teresa, que se conserva en la colegiata de Pastrana.

7. Renuncia de santa Teresa á la regla mitigada; facsímile de la escritura de la Santa (c).

8. Cruz de madera, guarnecida de plata, colocada en un pié tambien de plata. Segun la inscripción que se ve grabada al pié, santa Teresa la llevó consigo catorce años, y Nuestro Señor la tomó en su mano.

9. Cruz de madera, hallada en la tumba de santa Teresa (d).

10. Pintura mural, que se halla en la portería de las Carmelitas de Salamanca (e).

11. Tomás de Jesús, fundador de los Carmelitas descalzos en Bélgica (f).

12. Escudo de la familia de Lobera.

13. Escudo de la familia de Córdoba.


14. Escudo de la familia de Quintana Dueñas;

(1) REFORMA DE LOS DESCALZOS, Tomo I, páginas 409 y 413.

un caballero de ese apellido ayudó para que las Carmelitas descalzas entrasen en Francia (2).

15. Escudo de la ciudad de Granada.

NOTAS

(a)  NA de Jesús acompañó á santa Teresa en la fundación de Veas, y por si misma hizo las de Granada y Madrid; más tarde, la Francia y la Bélgica la vieron fundar conventos de Carmelitas descalzas. A ella se debe tambien la fundación de los Carmelitas descalzos en los Países Bajos. Murió en Bruselas, á 4 de marzo de 1621 (3), habiendo practicado las virtudes en grado heroico, como acaba de declarar Leon XIII, á consecuencia de un proceso instruido para su beatificación.

(b) En el grupo aparece una mujer coronada que, con la mano izquierda, entrega á una religiosa arrodillada, en cuya cabeza se ve una aureola, un objeto que parece una cerraja; en la mano derecha tiene una llave.

(c) Los Bolandistas traen en la página 509 de *Acta Sanctæ Teresie*, el texto original y facsímile de esta acta. He aquí la copia: « Digo yo Teresa de Jesús, monja de Nuestra Señora del Carmen, profesa en la Encarnación de Avila, y ahora de presente estoy en San José de Avila, adonde se guarda la primera regla, y hasta ahora yo la he guardado aquí, con licencia de nuestro reverendísimo Padre General Fray Juan Bautista, y tambien me la dió para que, aunque me mandasen los prelados tornar á la Encarnación, allí la guardase; es mi voluntad de guardarla toda mi vida, y asi lo prometo, y renuncio todos

(2) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo III, páginas 471 y 477.

(3) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo IV, páginas 242 hasta 270.

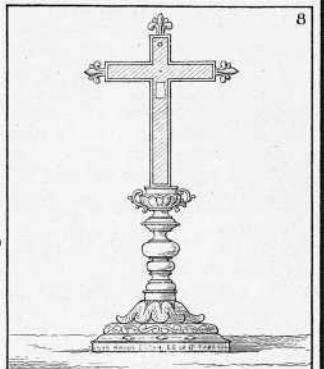
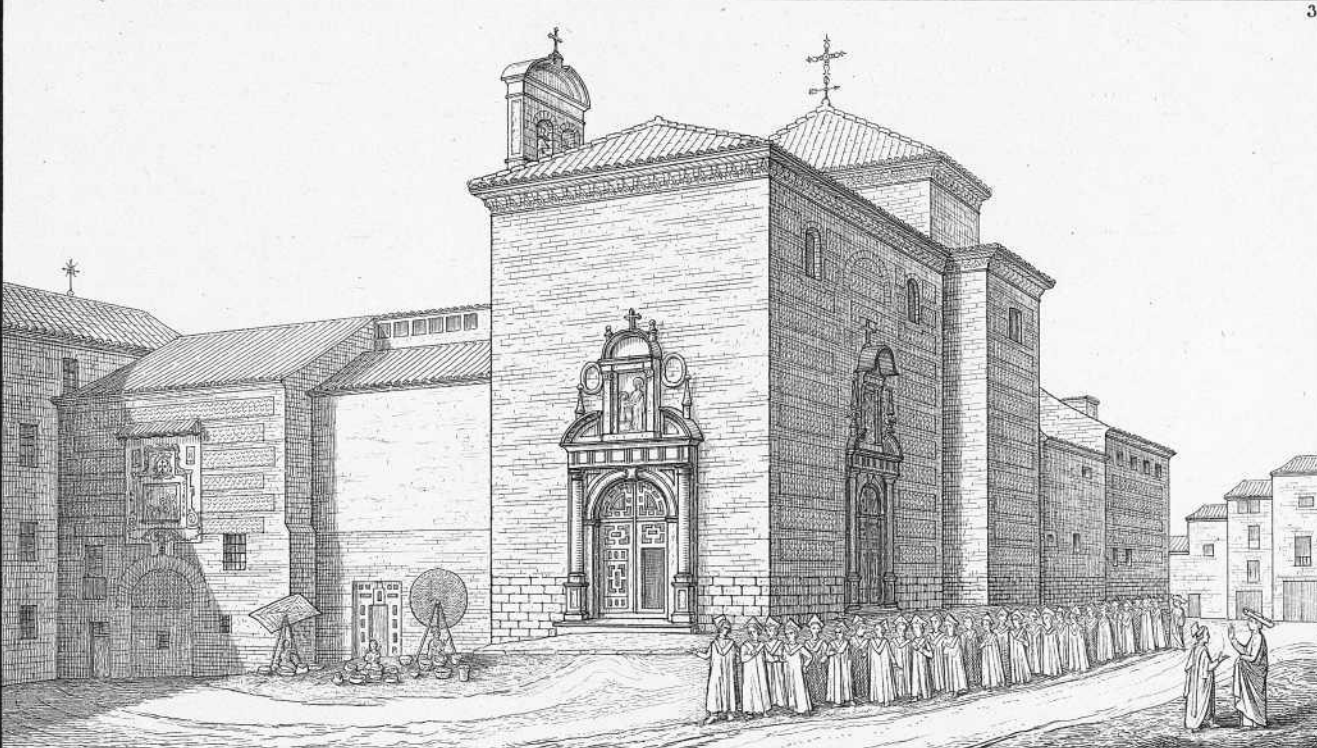
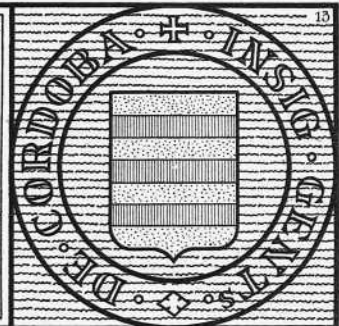
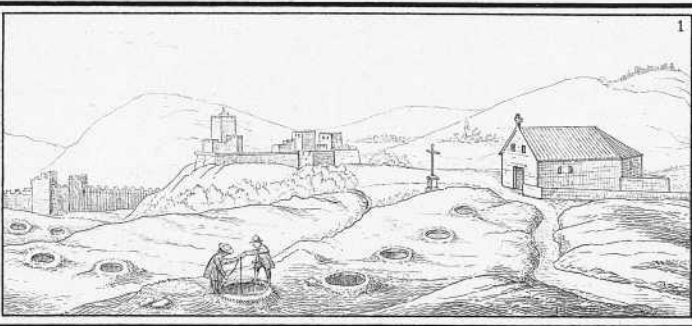
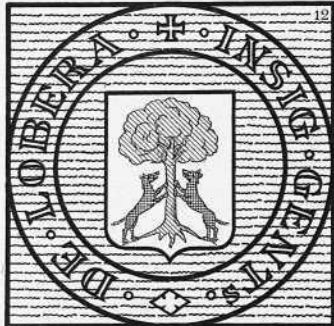
los breves que hayan dado los Pontífices, para la mitigación de la primera Regla, que con el favor de Nuestro Señor la pienso y prometo guardar hasta la muerte; y porque es verdad lo firmo de mi nombre. Hecho á XIII dias del mes de julio. Año MDLXXI — Teresa de Jesús. »

(d) El obispo Palafox, comentador de las cartas de santa Teresa, dió esta cruz á las Carmelitas de Bolonia. Mide diez centímetros y medio de alto y cerca nueve de ancho. Está dentro de un relicario de plata en forma de cruz, con pié de bronce dorado; en medio del pié tiene encajado un pedacito de hueso de santa Teresa.

(e) El primer cuadro es una alegoria de la extensión de la órden del Carmen; el segundo simboliza el establecimiento de la Reforma en Francia y en los Países-Bajos. En efecto, no pasó los límites de España hasta la muerte de santa Teresa.

(f) Tomás de Jesús, después de haber ejercido varios cargos en España, fué á Roma, donde se hallaba cuando Ana de Jesús, habiendo terminado la fundación de Bruselas, se dirigió al general de la Congregación de Italia, pidiendole padres para la dirección de las monjas en los Países-Bajos. El P. Tomás fué designado para ir á Bruselas, adonde llegó con cinco religiosos, á 20 de agosto de 1610. En 1617 fué nombrado primer provincial de San José de Bélgica. Murió en Roma, á 24 de mayo de 1627, en olor de santidad (4).

(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo IV, páginas 677 hasta 685, 690, 695, 696, 702, 705.



FLORECIO LA SOLEDAD  
MAS SV BERDVRA Y FLOR SEPA  
QVE SON FRUTOS DE ESTA CEP.



DEL SEPULCRO SALE UN RAYO  
QVE A FRANCIA Y AL MUNDO ENTERO  
SIRVE DE LUZ Y DE LUCERO.







## CONVENTO DE SAN JOSE Y SANTA ANA, EN BURGOS

19 de abril de 1582

**C**ORRIA el año 1580 cuando Don Cristobal Vela, promovido del obispado de Canarias al arzobispado de Burgos, recibió, en Valladolid, el palio de las manos de su amigo el obispo de Palencia, Don Alvaro de Mendoza. Santa Teresa aprovechó esta ocasión para pedirle, por medio del obispo, la fundación de un convento en Burgos. Respondió el arzobispo que él daría con gusto la licencia, porque apreciaba mucho á las Carmelitas descalzas, y conocía muy bien á la Madre. El obispo creyó ser suficiente este consentimiento verbal, pues el Concilio de Trento no lo exigía por escrito. Una rica viuda de Burgos, Catalina de Tolosa, señora de gran corazón, procuró la licencia de la ciudad obligandose á dar casa, si les faltase, y á sustentar á las religiosas (1).

La Reformadora dejó á Avila el 2 de enero de 1582. Desde el primer día la empezó tener perlesía, mal que algunas veces la apretaba; y la calentura y la inflamación de la garganta no la dejaban un momento de reposo. Fué tan recia la enfermedad en Palencia, que tuvo que detenerse allí más de una semana. De Palencia á Burgos fué excesivamente peligroso el viaje, porque se habian desbordado los rios, convirtiendo los caminos en trampales. Caminando un día por la orilla de un rio, eran tan grandes los lodos que fué necesario apearse todas y pasarlos á pié, porque se atolaban los carros. Otra vez, subiendo por una cuesta, vió la Madre el carro donde iban sus monjas trastornarse de manera que iban á caer en el rio sin remedio; asíóse de la rueda un mozo y sujetó el carro para que no cayese, pareciendo imposible poderle tener él solo, sino fuera por virtud especial de Dios (2). A algunas leguas de Burgos, en un sitio llamado *Los Pontones* había tanta agua que subía media vara encima de ellos, y eran tan estrechos que tantico que ladearan los carros, hubieran caído en el rio; y así el uno de ellos se vió en peligro. El 26 de enero se acabó este viaje tan peligroso y costoso. Ante todo fueron á visitar el Cristo milagroso, intitulado el « *Santo Cristo de Burgos* », que se veneraba en la iglesia de los Agustinos, que estaba al extremo del barrio de *La Vega*, por donde se pasa yendo de Palencia.

Las Carmelitas llegaron hácia el anochecer á casa de Doña Catalina de Tolosa, donde las esperaba un amargo desengaño. No quería el arzobispo que se hiciera la fundación en casa de la bienhechora, ni que se celebrase la misa en una sala que habia servido de iglesia á los Jesuitas, durante mas de diez años. Antes de concederles lo que pedian, exigía que tuvieran casa propia con alguna renta (3). El P. Gracian, que habia venido con ellas, les encontró un sitio en el hospital de la Concepción, donde tenian el Santísimo Sacramento y misa diaria. Aquí estuvieron desde el 23 de febrero hasta el 20 ó 21 de marzo, pues se compró una casa en sitio hermoso, vispera de la fiesta de san José (4). Todavía tardó el arzobispo en dar la licencia un mes, suscitando nuevas dificultades, y en todo este tiempo las religiosas tenian que oír la misa, dias de fiesta y domingos, en la iglesia de San Lucas que estaba cerca. La fundación se realizó por fin el 19 de abril (5).

(1) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXXI.


(2) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA, página 276 y siguiente.

(3) OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Libro de las Fundaciones; capítulo XXXI.

(4) Ibid. Ibid. » » XXXI, y VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA, páginas 280 hasta 283.

(5) Ibid. Ibid. » » XXXI, Ibid. Ibid. página 283.


EXPLICACION DE LA LAMINA XXVII

1. RISTOBAL Vela, arzobispo de Burgos, emparentado con santa Teresa.
2. Catalina de Tolosa, fundadora del convento, y sus siete hijos todos carmelitas (segun una estampa) (1) (a).
3. El Santo Cristo de Burgos (b).
4. Convento de los Agustinos, y hospital de la Concepción (c). En el primer plano una noria (2).
5. Portada del hospital de la Concepción.
6. Convento de las Carmelitas descalzas (d). A la derecha, la iglesia de San Lucas (e). — *Escena local* : Pescando con esparavel; vendiendo agua fresca; herrador ambulante.
7. Vista del convento tomada por detras; en el primer plano, un grupo de mulas llevando trigo.
8. Recuerdo de una inundación; pintura mural en la galería alta del convento (f).
9. Pozo de santa Teresa, en el patio del convento (g).
10. Pequeño cuadro que representa á Nuestro Señor Resucitado, y que santa Teresa le hizo pintar, conforme á una visión que habia tenido (h).
11. Convento de los Carmelitas descalzos (i).
12. Escudo de Cristobal Vela.
13. Escudo de la familia de Tolosa.
14. Escudo de los Villegas, patronos del convento de Carmelitas descalzos.
15. Escudo de la ciudad de Bnrgos.

(1) Copia del texto : « Hijos, he visto por experiencia lo poco que satisface el mundo, y los del mundo. Amese, pues, á Dios que es medio de muchos bienes, y remedio de muchos males ».

(2) En el capítulo XI de su *Vida*, santa Teresa, tratando del riego místico del jardín del alma, hace mención de la noria.

NOTAS

- (a) ATALINA de Tolosa habia entregado dos hijas á las Carmelitas descalzas de Valladolid, y otras dos en las de Palencia. Despues que fundó el monasterio de Burgos, dejó allí su quinta hija. Un poco antes que esta última tomase el hábito, el hijo mayor de Catalina habia entrado en el convento de Pastrana. En 1587 los Carmelos de Palencia recibieron á su segundo hijo y á la misma heroica madre, que llegó á ser un perfecto modelo de todas las virtudes religiosas. Voló al cielo su alma el 13 de julio de 1608 (3).
- (b) La iglesia de los Agustinos fué destruida en la guerra de la Independencia. El Cristo milagroso se venera hoy en la catedral.
- (c) La parte del hospital donde estuvo santa Teresa se ha respetado hasta estos últimos tiempos, en que ha sufrido algunas modificaciones, que no se pueden justificar con ninguna razon.
- (d) Estando en el hospital de la Concepción, supo santa Teresa que un caballero queria vender una casa, y la compró en mil doscientos y noventa ducados, que lo era muy barato (4).
- (e) La iglesia de San Lucas fué en algun tiempo parroquia; hoy está aneja al convento de las Agustinas, llamadas de la Madre de Dios.
- (f) Se ha reconstruido la pared en la que se hallaba el nicho donde fué depositado el Santísimo Sacramento, cuando la inundación. El suceso está relatado por una custodia pintada sobre la pared, con esta inscripción : « En este

(3) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo III, páginas 649 hasta 653.

(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 837, y OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Apéndices. Sección cuarta. Número 50.

sitio estaba la pieza y el nicho en la pared, con la inscripción que aun despues de arruinado el convento se leía en esta forma : El dia de la Ascención, 24 de mayo del año de 1582, creció tanto el rio que inundó la ciudad como un diluvio; las gentes afligidas con las ruinas, desamparaban las casas y las religiosas sus monasterios. La santa Madre confiada en la Divina Providencia, no lo consintió en su nuevo convento; mandó subir á colocar en este nicho al Señor Sacramentado; se quedó con sus hijas rogando por el remedio, y las aguas cedieron con felicidad tan grande, que admirados el Sr. Arzobispo y otros personajes, lo creyeron prodigio de la santa Fundadora ».

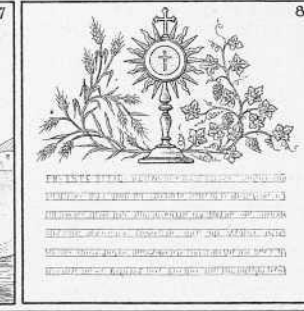
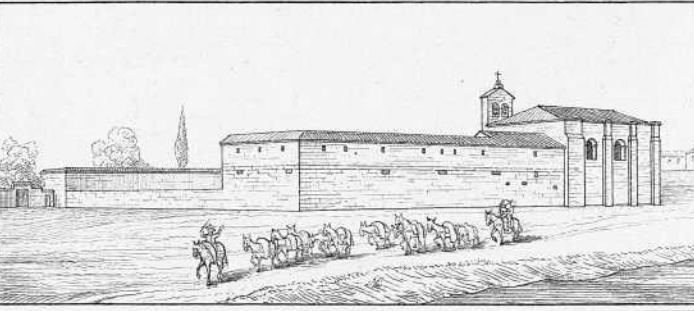
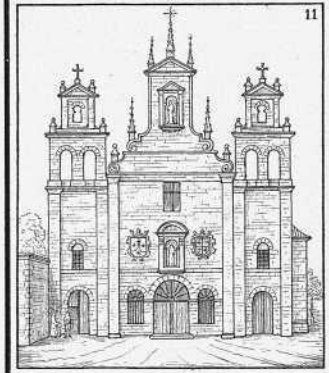
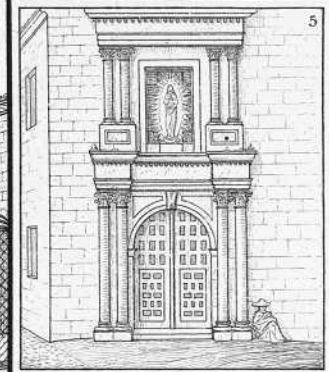
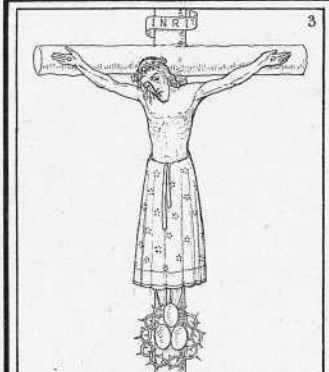
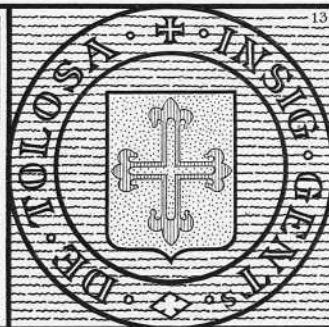
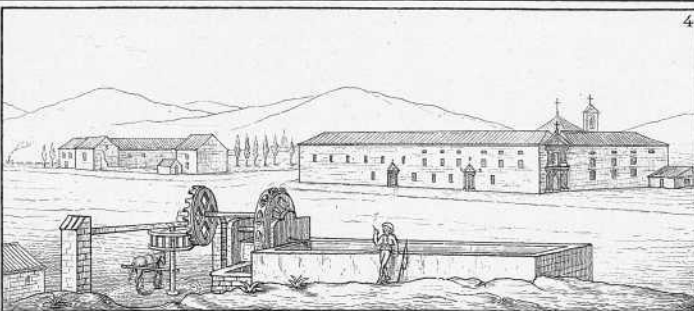
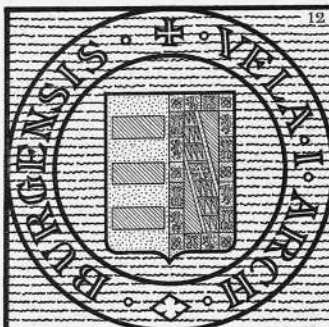
(g) Desde la celda de santa Teresa del convento de Burgos, se explaya la vista, pasando por encima del jardín y de las murallas, en las colinas que coronan el horizonte de la parte allá del rio. Sacando la cabeza fuera de la ventana de esta celda, se ve abajo un patio donde hay un pozo, cuyo pozal pentágono y banco datan de la época de la fundación. Este es probablemente el motivo de llamarse *pozo de santa Teresa*.

(h) Se lee en el P. Ribera : « Yo he visto dos pequeñas imágenes, una del Señor resucitado y otra de Nuestra Señora, que hizo pintar la Madre, en Salamanca, por Juan de la Peña, que despues murió religioso de la Compañía de Jesús. Son de una hermosura extraordinaria (5).

(i) La fundación data de 1606; los Carmelitas se instalaron en el convento actual cinco años despues (6).

(5) VIDA DE SANTA TERESA, por RIBERA, página 77.

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo III, página 604 y sig.





SUS PRINCIPALES RELIQUIAS



**B**L último viaje de santa Teresa fué abundante en trabajos : á los dolores del cuerpo se añadieron las penas del alma, y los padecimientos del corazón. Acompañada de su fiel enfermera, Ana de San Bartolomé, salió de Burgos á fines de julio de 1582; se detuvo algunos dias en Palencia, y cinco semanas en Valladolid donde tenía negocios que arreglar. Fué allí insultada por un abogado, á causa del testamento de su hermano, Lorenzo de Cepeda; pero lo que más sintió fué la frialdad de su sobrina, Maria de Ocampo, priora de las Carmelitas. Hasta en Medina la esperaba un recibimiento poco cariñoso. El 17 de setiembre, llegando á un lugar cerca de Peñaranda, iba con tantos dolores y flaqueza que la dió allí un desmayo, y no pudieron hallar en todo el lugar para darla sino higos secos. Llegó á Alba medio muerta el 20, á las seis de la tarde, acostándose enseguida (1). Al dia siguiente se levantó como de costumbre; oyó la misa y comulgó con mucho fervor. Asi anduvo, cayendo y levantándose, hasta la fiesta de san Miguel, que se acostó para no levantarse más. Su celestial Esposo la introdujó en la gloria eterna el 4 de octubre (2). El cuerpo de la Santa se colocó en un hoyo profundo que se llenó de cal, piedras y ladrillos. Sabian las religiosas que la ciudad de Avila lo reclamaria, y temian que las autoridades se valieran de la violencia ó astucia para hurtarlo (3); pero se engañaron; porque en todo se siguieron las vias legales.

Dios se complacia en glorificar los restos virginales de su sierva : la tumba exhalaba un olor de exquisita suavidad, que traspasaba la espesa capa de cal y piedras. Este prodigio determinó al provincial á abrir el sepulcro; lo cual se efectuó el 4 de julio de 1583. El santo cuerpo no habia sufrido la menor alteración; estaba entero despidiendo un perfume delicioso que se esparció por todo el convento, y duró muchos dias. El P. Gracian le cortó en esta ocasión la mano izquierda, y el cuerpo revestido con nuevo hábito fué puesto en otra caja, colocándole donde estaba antes.

Las instancias del ayuntamiento de Avila, apoyadas por el Obispo Don Alvaro de Mendnza (de quien se ha hablado muchas veces) hallaron eco en los superiores de la Reforma. El capítulo celebrado en Pastrana, en 1585, bajo la presidencia del P. Nicolas Doria, consintió la traslación del venerable cuerpo á la iglesia de las Carmelitas descalzas de Avila. El P. Gregorio Nacianceno, vicario provincial de Castilla, fué el encargado de ejecutar esta decisión con el mayor sigilo, para evitar todo choque con el duque de Alba y la población. Se debia dejar en Alba el brazo izquierdo. Se descubrió el cuerpo con la mayor prontitud posible, y se le encontró como la vez primera, entero y exhalando un olor milagroso (4).


El gozo de las Carmelitas de Avila fué de corta duración; porque un tio del duque de Alba lo negoció tan bien con Sixto V, que Su Santidad ordenó á los Carmelitas descalzos que devolvieran, cuanto antes, el cuerpo á Alba. La restitución se hizo el 23 de agosto de 1586 (5). El 10 de julio de 1589, el Papa decretó que el cuerpo de la Madre Teresa permaneciera siempre en Alba (6). Actualmente reposa en una arca de marmol negro, con ángeles de marmol blanco encima. Esta tumba se halla en el centro del retablo del altar mayor, detras de un enverjado de plata. Las Carmelitas pueden acercarse cuando quieren á la tumba de su Madre, de la que solo las separan las rejas del coro alto.

---

(1) VIDA DE SANTA TERESA por RIBERA. página 285 y siguiente; y OBRAS DE SANTA TERESA por LA FUENTE. Tabla cronológica.  
 (2) Ibid. Ibid. » 286 hasta 288.  
 (3) Ibid. Ibid. » 292.  
 (4) Ibid. Ibid. » 489 hasta 492.  
 (5) Ibid. Ibid. » 495 y siguiente.  
 (6) Ibid. Ibid. » 498.



EXPLICACION DE LA LAMINA XXVIII

1.  NA de San Bartolomé, compañera inseparable de santa Teresa, durante los últimos años de su vida (a).

2. Cuarto donde murió santa Teresa (b). — *Escena local* : Visita del Autor (1).

3. Relicario del corazón de santa Teresa; en el convento de Carmelitas descalzas de Alba (2).

4. Relicario que contiene el brazo izquierdo de santa Teresa; en el mismo convento (c).

5. Mano izquierda de la Santa; en el convento de las Carmelitas de Lisboa.

6. Índice de la mano derecha de la Santa; en el convento de las Carmelitas de Regina Cœli, en Roma.

7. Dedo mayor de la misma mano; en el convento de las Carmelitas, *rue d'enfer*, en Paris.

8. Dedo anular de la misma mano; en el convento de padres Carmelitas de Avila.

9. El dedo meñique de la misma mano; en las Carmelitas de Bruselas (d).

10. Relicario del pié derecho; en las Carmelitas del convento de la Scala, en Roma.

11. Relicario que contiene un pedazo de carne de santa Teresa; en el convento de las Carmelitas de Medina del Campo.

12. Otro relicario que contiene también carne de santa Teresa; en las Carmelitas de Segovia.

13. Clavícula derecha de santa Teresa; en el convento de los Carmelitas descalzos de Bruselas (e).

14. Clavícula izquierda; en el convento de las Carmelitas de San José de Avila.

15. Muela de la Santa; en el convento de Carmelitas descalzos de Génova.

(1) La capa de la religiosa arrodillada delante del altar, es demasiado corta.

(2) Para la descripción del corazón y del relicario, véase la lámina XVIII, nota (d).

16. Cruz hecha con varios huesos de la Santa, y unida á uno de sus rosarios; en el convento de las Carmelitas de Alcalá de Henares.

17. Caja en la cual estuvo depositado el cuerpo de santa Teresa, en Avila (f).

18. Escudo de Sixto V.


19. Escudo de Urbano VII.

20. Escudo de Gregorio XIV.

21. Escudo de Inocencio IX.

Bajo el pontificado de estos Papas, se hicieron las informaciones para la beatificación de santa Teresa.

NOTAS

(a)  NA de San Bartolomé hizo su profesión, como hermana lega, en el convento de San José de Avila, el 15 de agosto de 1572. Fué una de las que pasaron á Francia, en 1604; sus superiores la obligaron, en Paris, á tomar el velo negro, enviándola á fundar en Pontoise y Tours. En 1612, fundó el convento de Amberes, donde acabó sus días. Por sus virtudes y por las gracias de que Dios la colmó, conquistó la estima de todos, y mereció un gran aprecio de los príncipes Alberto é Isabel, que gobernaban los Países Bajos. En 1622 y 1624 libró milagrosamente, con sus oraciones, la ciudad de Amberes que estaba sitiada por *les gueux*. Murió esta venerable á 7 de junio de 1626 (3). Se ha introducido en la curia romana la causa de su beatificación.

(b) Este cuarto está en la planta baja; mide cerca cuatro metros cuadrados de superficie, y tres metros de altura, y está transformado en oratorio. El cielo raso está ahondado en forma de cúpula; las paredes están cubiertas de objetos piadosos, y pinturas que representan diversas escenas de la vida y de la muerte de la santa Madre; solamente la ventana ha conservado su

(3) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo IV, pág. 577-578-602-603-609-612-620-754-755; y BOLANDISTAS. — ACTA SANCTÆ TERESIÆ, pág. 643 y sig.

aspecto primitivo. El altar está en el sitio que ocupaba la cama de la Santa.

(c) Solamente el codo y la parte superior del brazo están cubiertos de carne; pero esta se halla disecada y como momificada (4).

(d) El P. Gerónimo Gracian que había cortado este dedo, lo llevó al cuello toda su vida. Como murió este Padre en el convento de los Carmelitas calzados de Bruselas, el prior de este convento y el provincial de los Carmelitas descalzos de Bélgica, alegaron cada uno su derecho á la posesión de esta reliquia. La Infanta Isabel obtuvo, por medio del Nuncio, que el Papa se lo adjudicase á ella. El 20 de octubre de 1614, la archiduquesa lo remitió á Ana de Jesús, priora de las Carmelitas de Bruselas.

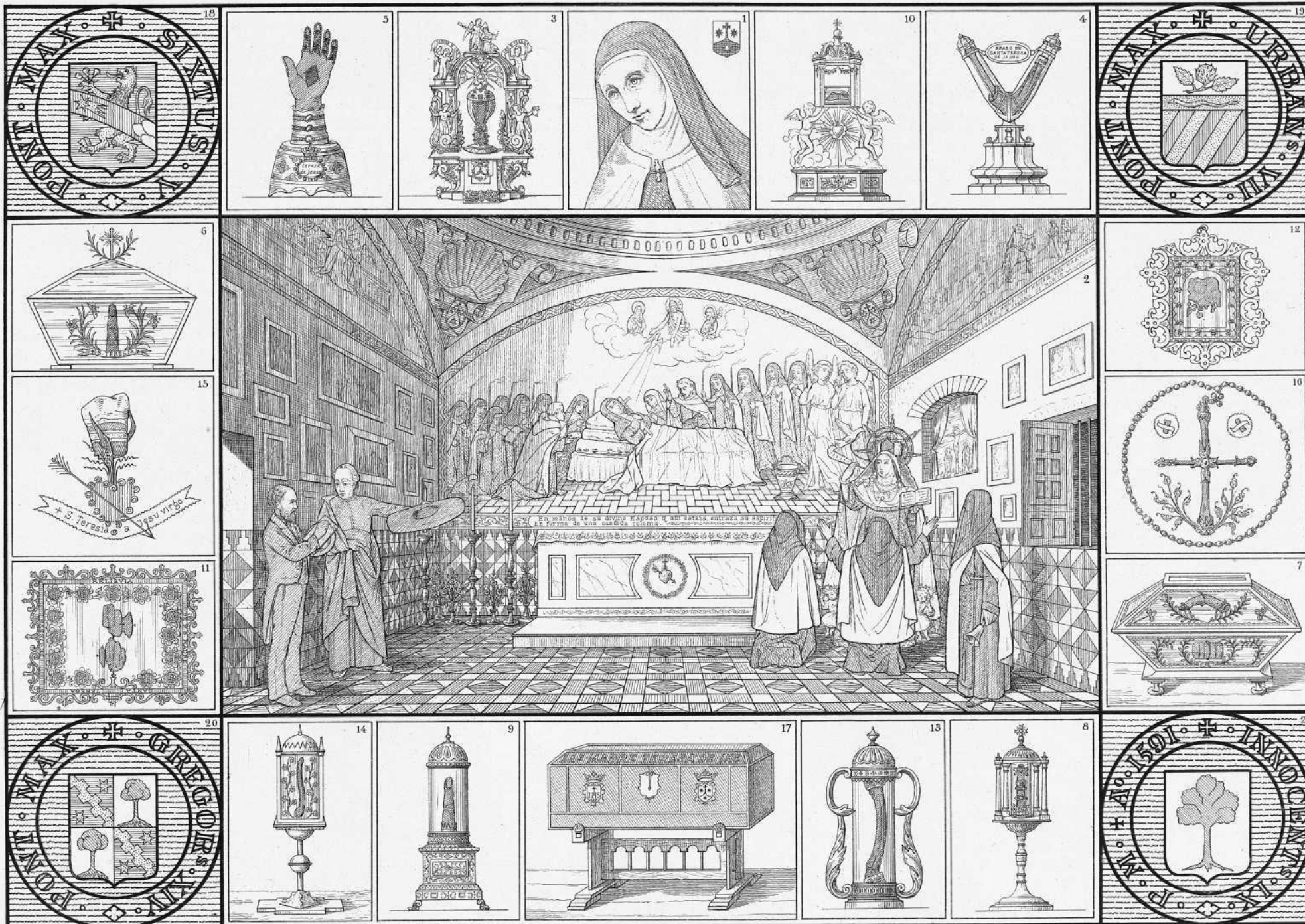
(e) Fué arrancada del cuerpo de la Santa por el P. Tomás de Jesús, en 1604, cuando por orden del General de la Congregación de España, le encerró en una nueva caja, completamente cerrada, para ponerle á salvo de la devoción indiscreta de los fieles. Cuando este Padre fué enviado á los Países Bajos (5), llevó consigo la reliquia, legándola á su muerte al convento de los Carmelitas descalzos de Bruselas, para que siempre se conservara allí. En 1833, el vicario provincial de los Carmelitas la remitió á las Carmelitas de Bruselas, con la condición de devolvérsela á los padres de su orden, en caso de que se instalaran de nuevo en la capital.

(f) Esta caja encierra hoy el cuerpo de Isabel de Santo Domingo, una de las primeras hijas de santa Teresa, y fundadora del convento de Zaragoza, en 1588 (6).

(4) Para detalles referentes á las reliquias de santa Teresa consúltense los BOLANDISTAS. — ACTA SANCTÆ TERESIÆ, página 325 y siguiente.

(5) Véase la nota (f) de la lámina XXVI.

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo II, página 447.







## OTRAS RELIQUIAS NOTABLES



finés del siglo XVI se elevaron á la Santa Sede súplicas, de todas partes de España, pidiendo la beatificación de Teresa de Jesús. El Papa Clemente VIII acogió favorablemente estas peticiones y, en 1614, Paulo V expidió la Bula de beatificación, autorizando á los Carmelitas descalzos para que celebrarán todos los años, el 15 de octubre, la fiesta de su bienaventurada Madre (1).

Su culto se extendió por toda la Europa, con el Carmelo reformado. Sus escritos, traducidos en muchas lenguas, la hicieron ser estimada de los sábios (2); amada y venerada por las almas deseosas de su perfección. Apenas se habian terminado las ceremonias de la beatificación, cuando se pensaba en tributarle los honores de la canonización. Paulo V empezó un nuevo proceso, que terminó su sucesor en 1622 (3). El P. Domingo de Jesús Maria, general de la Congregación de Italia, fué el instrumento de que se valió Dios para activar los trabajos, siempre lentos, de las Congregaciones Romanas. La Iglesia le era deudora de la gran victoria de Praga, conseguida sobre los protestantes de Alemania, por las tropas del emperador Fernando II. Domingo se aprovechó del valimiento que, á consecuencia de esta victoria, tenia con Gregorio XV, para llevar á feliz y pronto término el proceso de canonización (4). El 12 de marzo de 1622, la gran Reformadora fué colocada en el número de los Santos, juntamente con san Ignacio de Loyola, san Francisco Javier, san Felipe Neri y san Isidro Labrador (5).

El lector nos agradecerá que hagamos un rápido bosquejo del P. Domingo. Nació en Calatayud, Aragón, el 16 de mayo de 1559. A los quince años entró en los Carmelitas calzados; y á los treinta, en los descalzos. Se dice que su recogimiento era prodigioso; en las horas de oración, su espíritu estaba tan absorto, que no se distraía nunca. Llamado á Roma por Clemente VIII, á petición del general de la Congregación de Italia, nuevamente erigida, desempeñó los oficios más altos. En 1617, era prepósito general. En 1620, Paulo V le envió, en calidad de legado suyo, á la armada de Fernando II que peleaba contra los herejes. Paseandose un dia en Piltzen, halló entre las ruinas de un castillo saqueado por los Calvinistas, un cuadro pequeño del Nacimiento de Nuestro Señor, que habian profanado los herejes, sacando los ojos de todos los personajes, excepto del Niño Jesús. Tiernamente conmovido á vista de aquel sacrilegio, enseñó el cuadro al duque Maximiliano de Baviera, jefe de la armada imperial, con firme propósito de hacer todo lo que podía, para desagrar la imagen.

Después de la rendición de Piltzen, las dos armadas se encontraron en Praga. Maximiliano, viendo la inferioridad numérica de sus tropas, no se atrevía á trabar la batalla; pero Domingo, en nombre de Dios y de la Virgen Santísima, le aseguró la victoria, y fué aceptado el combate. Movidó el venerable religioso por una inspiración repentina, tomó en la mano un crucifijo y poniendo el pequeño cuadro sobre el pecho, atravesó á caballo las filas de los soldados católicos, y de tal modo los electrizó con sus palabras de fuego, que pocas horas después los enemigos estaban completamente desbaratados.

El P. Domingo murió en Viena, en 1630, ejerciendo otra legación que el Soberano Pontífice Urbano VIII, le había encargado, para el emperador de Austria (6).

(1) BOLANDISTAS. — ACTA SANCTÆ TERESIÆ, página 240 y siguiente.

(2) Ibid. Ibid. » 353 »

(3) Ibid. Ibid. » 245 »

(4) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo IV, página 893.

(5) BOLANDISTAS. — ACTA SANCTÆ TERESIÆ, página 305.

(6) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo IV, páginas 789 - 796 - 821 - 862 - 866 - 874 - 879 - 882 - 884 - 885 - 894 - 895 - 905 hasta 910.

EXPLICACION DE LA LAMINA XXIX

1. **D**OMINGO de Jesùs Maria (a).
2. Vista del interior de la iglesia de las Carmelitas de Alba de Tormes; de la bóveda está suspendida la bandera que se desplegó durante las fiestas de la canonización (b). — *Escena local*: Sermon, confesiones; extranjeros visitando la iglesia.
3. Falange de un dedo de la mano izquierda de santa Teresa; en el convento de las Carmelitas de Sevilla.
4. Velo de la Santa, en las Carmelitas de Burgos.
5. Capa, en las Carmelitas de Sevilla (c).
6. Correa y parte del vestido; en las Carmelitas de Avila.
7. Manuscrito original del *Castillo interior*; en las Carmelitas de Sevilla (d).
8. Vaso de tierra, de que se servia santa Teresa cuando la sangraban; en las Carmelitas de Avila.
9. Manta, en las Carmelitas de Medina del Campo (1).
10. Alpargata; en las Carmelitas de Sevilla.
11. Tijeras, en las Carmelitas de Medina.
12. Velo del caliz bordado por santa Teresa, para el primer convento de su Reforma, que se estableciera en Italia; en los Carmelitas descalzos de Génova (e).
13. Rosario de la Santa, en los Carmelitas de Avila.

(1) Copia de la inscripción que está en una esquina de la manta: « El 23 de abril de 1704, se cortó una reliquia de esta manta de nuestra santa Madre Teresa, con testimonio de escribano, para enviar á los señores Don Carlos IV y su esposa Doña Teresa, madre de Don Sebastian, para poner en un relicario. La dicha reliquia se dió á petición de nuestro Padre procurador general, Francisco de la Madre de Dios, conveniendo en ello la comunidad. Se cortó en forma de corazón, de una esquina de la manta. »

14. Alpargata, en las Carmelitas de Burgos.
15. Sudario, en las Carmelitas de Medina del Campo.
16. Madera que servia de almohada á la Santa; en las Carmelitas de Avila.
17. Escritorio de santa Teresa, en el monasterio del Escorial (f).
18. Escudo de Clemente VIII.
19. Escudo de Leon XI.
- Bajo el pontificado de estos papas se siguió la causa de beatificación de la Santa.
20. Escudo de Paulo V, que la beatificó.
21. Escudo de Gregorio XV, que la canonizó.

NOTAS

(a) **L** cuadro, causa principal de la victoria de Praga, se venera en una de las iglesias de los Carmelitas descalzos de Roma, bajo la denominación de Nuestra Señora de la Victoria.

(b) Esta bandera es de damasco encarnado, con bordaduras y escudos; lleva, en el centro, una imagen de santa Teresa arrodillada, dirigiendo sus miradas al cielo, que está representado por unos rasgos luminosos, rodeados de querubines. En los cuatro ángulos de la bandera, y sobre uno de los lóbulos se ve el escudo del Carmen reformado; otros dos escudos, de los que el uno es de los Mendozas, se repiten sobre los lóbulos.

(c) Esta capa tiene un metro y veinticuatro centímetros de largo; el exterior está bordado con un pasamano de plata, que destaca sobre una banda de seda azul oscuro; el cuello está bordado en oro y plata sobre fondo carmesí, entre dos pequeños galones de seda amarilla. Toda la capa está forrada de damasco azul pálido; el boton está sostenido por un cordon de seda y oro.

Otra capa se conserva en San Hermenegildo (hoy parroquia de San José) de Madrid,

en un gran relicario de vidrio. Las Carmelitas de Paris, *rue d'Enfer*, creen poseer tambien una capa de santa Teresa.

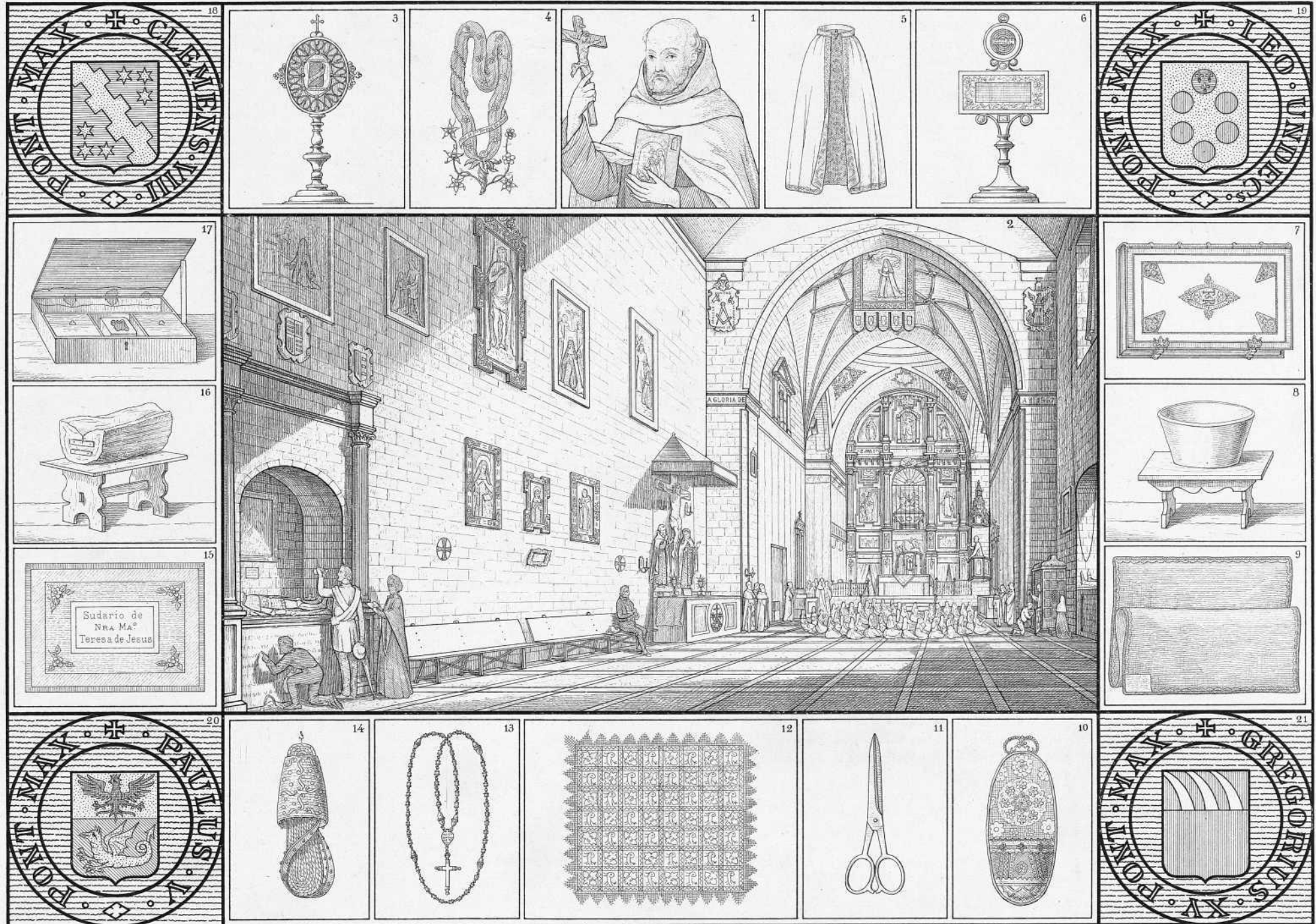
(d) No se puede sacar este precioso manuscrito fuera de la clausura, sin licencia especial del general; y con esta licencia pudo el Autor manejar el volumen, el tiempo suficiente para sacar su diseño. Su tamaño es de treinta y dos centímetros sobre veintitres. Tiene corte dorado, y está encuadernado con chapas de plata, que tienen manecillas y otros adornos en plata sobre dorada y esmalte. Doña Juana de Mendoza, duquesa de Bejar, que dejó el fausto del mundo y á sus hijos, por vestir el humilde hábito del Carmen, en el convento de Sevilla, mandó hacer esta rica encuadernación, durante su noviciado (2).

(e) Santa Teresa hizo con sus propias manos un velo de caliz, en randaje muy elegante, y ordenó expresamente que se diera al primer convento de la Reforma que se fundara en Italia (3).

(f) Este escritorio es de madera muy delgada ennegrecida; está dividido en cuatro partes: en medio, entre dos ampolletas, hay un tintero que está muy estropeado, probablemente por los devotos hurtos de los visitantes. La parte destinada á las plumas, etc. está vacia; hace poco se veia allí la pluma de santa Teresa, pero desapareció en estos últimos tiempos. Un tejido de seda con florones de oro suple ó refuerza las visagras. La largura del escritorio es de diez y siete centímetros; la anchura, de once centímetros; la profundidad, de cuatro y medio sin la cubierta.

(2) REFORMA DE LOS DESCALZOS. Tomo I, página 881.

(3) HISTORIA GENERALIS FRATRUM DISCALCEATORUM Beatissimæ Virginis Mariæ de Monte Carmelo, Congregationis Sancti Eliæ, per Petrum á Sancto Andrea. Romæ 1668-1671. 2 volumenes en-folio. T. I, pag. 41.





PARA COMPONER

LA ESPAÑA TERESIANA

- |           |  |  |
|-----------|--|--|
| Franceses | { ALVAREZ DE COLMENAR<br>BOUIX<br>ID.<br>ID.<br>DOSITHÉE DE S <sup>t</sup> ALEXIS<br>ERNEST RAZY<br>LACORDAIRE<br>PLASSE<br>VACCARI  | Les Délices de l'Espagne et du Portugal. Leide, chez Pierre Van der Aa. 1707. 4 Volumes in-16°.<br>Œuvres de Sainte Thérèse, traduites en français. 2 <sup>me</sup> Edition. Paris. Jacques Lecoffre et C <sup>ie</sup> , libraires-éditeurs. 1859. 3 Volumes in-8°.<br>Lettres de Sainte Thérèse, traduites en français. Paris. Jacques Lecoffre et C <sup>ie</sup> , libraires-éditeurs. 1861. 3 Volumes in-8°.<br>Vie de Sainte Thérèse, par de Ribera; traduite de l'espagnol. Librairie Jacques Lecoffre. Paris. 1868. In-8°.<br>Vie de Saint Jean de la Croix. Nouvelle édition. Paris. Poussielgue, éditeur. 1872.<br>Vie de Saint Jean de la Croix. Tournai. Casterman, éditeur. 1861.<br>Vie de Saint Dominique. Louvain, chez J Fonteyn, libraire-éditeur. 1848. In-8°.<br>Souvenirs du Pays de Sainte Thérèse. Paris. Librairie Victor Palmé, éditeur. 1875. In-8°.<br>Les merveilles anciennes et nouvelles du cœur de Sainte Thérèse. Opuscule traduit de l'italien. Paris-Venise. 1882. In-12°.  |
| Españoles | { ALONSO DE S. GERÓNIMO<br>CARDERERA Y SOLANO<br>CARRAMOLINO<br>DE LA FUENTE<br>ID.<br>DE LANUZA<br>DE RIBERA<br>DE YEPES<br>FRANCISCO DE S <sup>ta</sup> MARIA<br>JOSEPH DE S <sup>ta</sup> TERESA<br>MANUEL DE S. GERÓNIMO<br>MADUZ<br>MARIANO PEREZ Y CUENCA<br>MIRAFLORES (MARQUÉS DE) | Vida de la Venerable Ana de San Agustin. Madrid. 1668.<br>Iconografía Española. Madrid. 1855-1864. Imprenta de Ramon Campuzano. 2 Volúmenes en folio.<br>Historia de Avila, su Provincia y Obispado. Madrid. Libreria Española. 1872-1873. 3 Volúmenes en 8°.<br>Escritos de Santa Teresa, añadidos é ilustrados. Madrid. Rivadeneyra impresor-editor. 1861-1862. 2 Volúmenes en 4°.<br>Historia Eclesiástica de España. Barcelona. 1855-1859. Imprenta de Pablo Riera. 4 Volúmenes en 8°.<br>Vida de la Bendita Madre Isabel de Santo Domingo, Coadjutora de la Santa Madre Teresa de JHS. Fundadora del convento de S. Joseph de Zaragoza. Madrid. 1638. En folio.<br>Vida de Santa Teresa de Jesús, escrita en el año 1590. Nueva edición. Madrid. Libreria de F. Lizcano. 1863. En 8°.<br>Vida de la Madre Teresa de Jesús. Madrid. 1599. En 4°.<br>} Reforma de los Descalzos de Nuestra Señora del Carmen. Madrid. 1644-1720, 2 <sup>da</sup> edición-1683-1684-1706-1710. 6 Volúmenes en 4°.<br>Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España. 2 <sup>da</sup> edición. Madrid. 1846.<br>Recuerdos Teresianos en Pastrana. (Opúsculo) Madrid. 1871. Imprenta de F. Escamez. En 16°.<br>Vida del general español Sancho Dávila y Daza. Madrid. 1857. Imprenta de D. F. Sanchez. En 4°.<br>Obras de San Juan de la Cruz. Pamplona. 1774.<br>Peregrinaciones de Anastasio (manuscrito). Auto-biografía del P. Gerónimo Gracian. |
|           | Italiano. FEDERIGO DI S <sup>to</sup> ANTONIO  | Vita di Santa Teresa di Gesù. Brescia. Tipografia Vescovile. 1853. 2 Volúmenes en 8°.  |
| Latinos   | { BOLANDISTAS<br>ID.<br>PETRUS A S <sup>to</sup> ANDREA  | Acta Sanctæ Teresiæ.<br>Acta Sancti Ferdinandi. Maii. Tomus VII.<br>Historia Generalis Fratrum Discalceatorum Beatissimæ Virginis Mariæ de Monte-Carmelo, Congregationis Sancti Eliæ. Romæ 1668-1671.<br>2 Volúmenes en folio.   |



# INDICE

	Páginas y Láminas		Páginas y Láminas
Lámina portada. — Prólogo.		Nona fundación : Convento de San José, en Salamanca (1 de noviembre de 1570)	17
Retrato de santa Teresa . . . . .	1	Décima fundación : Convento de la Anunciación, en Alba de Tormes (25 de enero de 1571). . . . .	18
Genealogía y familia de santa Teresa . . . . .	2	Undécima fundación : Convento de San José, en Segovia (19 de marzo de 1574)	19
Carta geográfica de los viajes de santa Teresa. . . . .	3	Duodécima fundación : Convento de San José del Salvador, en Veas (24 de febrero de 1575) . . . . .	20
Avila, patria de santa Teresa . . . . .	4	Décima tercia fundación : Convento de San José, en Sevilla (29 de mayo de 1575)	21
Avila. — Infancia de santa Teresa (1515 hasta 1522) . . . . .	5	Décima cuarta fundación : Convento de Nuestra Señora del Carmen, en Caravaca (1 de enero de 1576) . . . . .	22
Avila. — Adolescencia de santa Teresa (1522 hasta 1533) . . . . .	6	Décima quinta fundación : Convento de Santa Ana, en Villanueva de la Jara (21 de febrero de 1580) . . . . .	23
Avila. — Santa Teresa en el convento de la Encarnación. — I. (1533 á 1562) .	7	Décima sexta fundación : Convento de San José de Nuestra Señora de la Calle, en Palencia (29 de diciembre de 1580). . . . .	24
Avila. — Santa Teresa en el convento de la Encarnación. — II. (1533 á 1562).	8	Décima séptima fundación : Convento de la Santísima Trinidad, en Soria (14 de junio de 1581) . . . . .	25
Primera fundación : Convento de San José, en Avila (24 de agosto de 1562) . .	9	Décima octava fundación : Convento de San José, en Granada (20 de enero de 1582)	26
Segunda fundación : Convento de San José, en Medina del Campo (15 de agosto de 1567) . . . . .	10	Décima nona fundación : Convento de San José y Santa Ana, en Burgos (19 de abril de 1582) . . . . .	27
Tercera fundación : convento de San José, en Malagón (11 de abril de 1568) .	11	Muerte de santa Teresa. — Sus principales reliquias . . . . .	28
Cuarta fundación : Convento de la Concepción de Nuestra Señora, en Valladolid (15 de agosto de 1568). . . . .	12	Beatificación y Canonización de santa Teresa. — Otras reliquias notables . . .	29
Quinta fundación : Convento de Nuestra Señora, de los Carmelitas descalzos, en Duruelo (28 de noviembre de 1568) . . . . .	13	Lista de las obras que se han consultado para componer La España Teresiana .	30
Sexta fundación : Convento de San José, en Toledo (14 de mayo de 1569) . .	14		
Septima fundación : Convento de la Concepción de Nuestra Señora, en Pastrana (9 de julio de 1569) . . . . .	15		
Octava fundación : Convento de San Pedro, de los Carmelitas descalzos, en Pastrana (13 de julio de 1569) . . . . .	16		















MARQUÉS DE SAN JUAN DE PIEDRAS ALBAS

BIBLIOGRAFÍA TERESIANA

SECCIÓN III

Libros escritos exclusivamente sobre Santa Teresa  
de Jesús.

Número.....	1960	Precio de la obra..... Ptas. ....
Estante.....	127	Precio de adquisición. » .....
Tabla.....	1	Valoración actual..... » .....



1960.